



# BOSCH



Register your  
new device on  
MyBosch now and  
get free benefits:  
[bosch-home.com/  
welcome](https://bosch-home.com/welcome)

## MUM Serie | 2

### MUMS2....

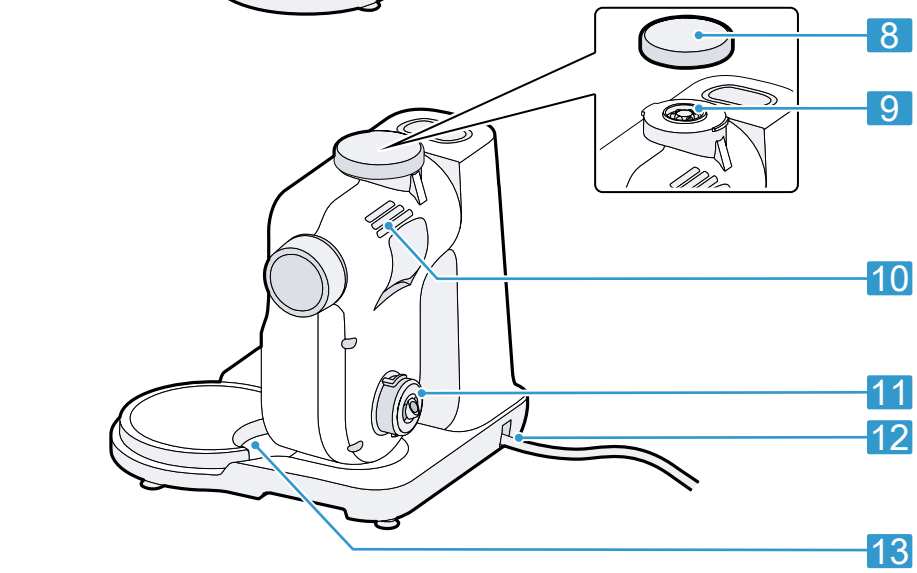
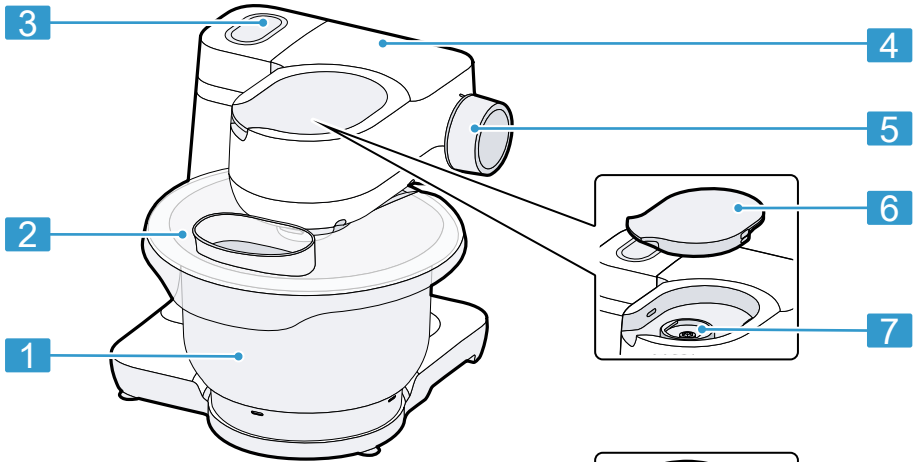
|      |                            |                                  |     |
|------|----------------------------|----------------------------------|-----|
| [de] | Gebrauchsanleitung         | Universal-Küchenmaschine         | 9   |
| [en] | Information for Use        | Universal kitchen machine        | 16  |
| [fr] | Manuel d'utilisation       | Robots pâtisseries               | 23  |
| [it] | Manuale utente             | Macchina da cucina universale    | 31  |
| [nl] | Gebruikershandleiding      | Keukenmachine                    | 39  |
| [da] | Betjeningsvejledning       | Køkkenmaskine                    | 47  |
| [no] | Bruksanvisning             | Kjøkkenmaskin                    | 54  |
| [sv] | Bruksanvisning             | Köksmaskin                       | 61  |
| [fi] | Käyttöohje                 | Yleiskone                        | 68  |
| [es] | Manual de usuario          | Robot de cocina universal        | 75  |
| [pt] | Manual do utilizador       | Robô de cozinha                  | 83  |
| [el] | Εγχειρίδιο χρήστη          | Κουζίνομηχανή                    | 91  |
| [tr] | Kullanım kılavuzu          | Mutfak robotu                    | 99  |
| [pl] | Instrukcja obsługi         | Robot kuchenny typu planetarnego | 107 |
| [uk] | Керівництво з експлуатації | Універсальна кухонна машина      | 115 |
| [ru] | Руководство пользователя   | Универсальная кухонная машина    | 123 |
| [ar] | دليل المستخدم              | ماكينة المطبخ                    | 131 |



<https://digitalguide.bsh-group.com?mat-no=8001312091>



- [de]** Scannen Sie den QR-Code oder besuchen Sie die Webseite, um die erweiterten Hinweise zur Benutzung zu öffnen. Dort finden Sie zusätzliche Informationen zu Ihrem Gerät oder Zubehör.
- [en]** Scan the QR code or visit the website to open the Further Notices for Use. You can find additional information about your appliance or accessory here.
- [fr]** Scannez le code QR ou visitez le site Web pour ouvrir les informations d'utilisation complémentaires. Vous y trouverez des informations supplémentaires concernant votre appareil ou accessoire.
- [it]** Scansionare il codice QR oppure visitare il sito Web per indicazioni dettagliate sull'uso. Si trovano informazioni aggiuntive sull'apparecchio o gli accessori.
- [nl]** Scan de QR-code of bezoek de website om de uitgebreide gebruiksinstructies te openen. Hierin vindt u meer informatie over het apparaat of toebehoren.
- [da]** Scan QR-koden, eller besøg hjemmesiden, for at åbne de udvalgte anvisninger om anvendelse. Der kan der findes yderligere oplysninger om apparatet eller tilbehøret.
- [no]** Skann QR-koden eller besøk nettstedet for å åpne mer informasjon om bruken. Der finner du mer informasjon om apparatet eller tilbehøret.
- [sv]** Scanna QR-koden eller gå till webbplatsen och öppna de utökade användningsanvisningarna. Där finns mer information om din apparat eller dina tillbehör.
- [fi]** Skanna QR-koodi tai vieraile internet-sivustollamme, jotta voit avata laajennetut käyttötiedot. Sieltä löydät laitetta tai varustetta koskevia lisätietoja.
- [es]** Para abrir las indicaciones ampliadas sobre el uso, visite la página web o escanee el código QR. Allí encontrará más información sobre el aparato o los accesorios.
- [pt]** Leia o código QR ou visite a página web para abrir as indicações avançadas relativas à utilização. Aí encontra informações adicionais sobre o seu aparelho ou acessório.
- [el]** Σαρώστε τον κωδικό QR ή επισκεφτείτε την ιστοσελίδα, για να ανοίξετε τις διευρυμένες υποδείξεις για τη χρήση. Εκεί θα βρείτε πρόσθετες πληροφορίες για τη συσκευή σας ή τα εξαρτήματα.
- [tr]** Ayrıntılı kullanım bilgilerine ulaşmak için QR kodu taratın veya web sayfasını ziyaret ediniz. Cihaz ve aksesuarlar ile ilgili ayrıntılı bilgileri bu şekilde edinebilirsiniz.
- [pl]** Aby uzyskać rozszerzone informacje na temat zastosowań urządzenia, należy zeskanować kod QR albo wejść na stronę internetową. Można tam znaleźć dodatkowe informacje na temat posiadanego urządzenia i akcesoriów.
- [uk]** Щоб отримати докладні вказівки з користування, зскануйте QR-код або відвідайте сайт. Там ви знайдете додаткові відомості про прилад або приладдя.
- [ru]** Чтобы узнать больше о пользовании, отсканируйте QR-код или зайдите на сайт. Там вы найдете более подробные сведения о приборе и принадлежностях.
- [ar]** امسح رمز الاستجابة السريعة ضوئياً أو تفضّل بزيارة الموقع الإلكتروني لفتح الإرشادات الموسّعة حول الاستخدام. تجد هناك معلومات إضافية حول جهازك أو الملحقات.








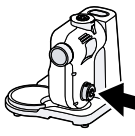
















16



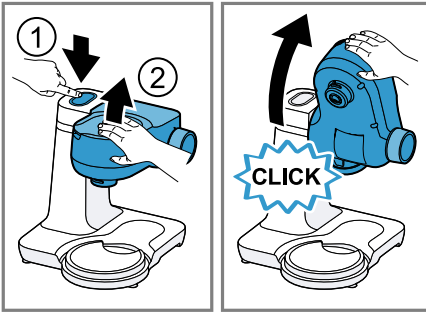
15



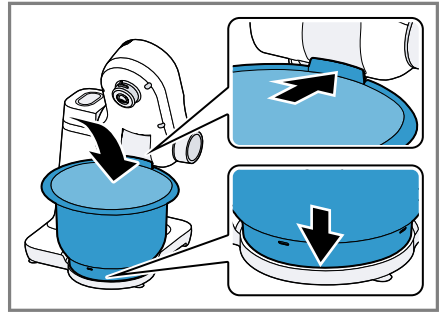
14

|   |  |  |  |  |   |
|---|--|--|--|--|---|
|  |         |       |         |          |         |
|  | <br>1-4 | <br>1 | <br>2-4 | <br>3-4 | <br>3-4  |
|  | <br>1-3 |  | <br>4   | <br>4   | <br>3-4 |
|  | <br>1-2 |  | <br>2-3 | <br>4   |   |
|   |  |  |  | <br>2-4 |   |

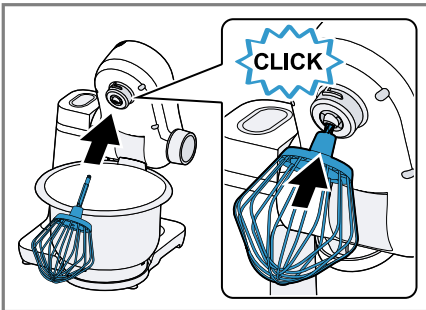
2



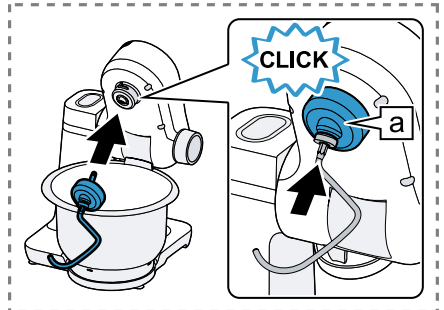
3



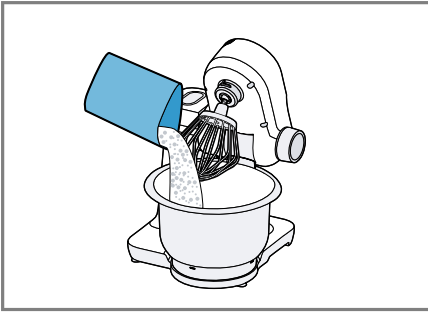
4



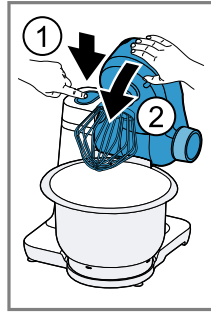
5



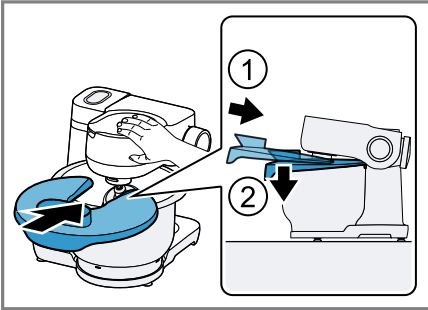
6



7



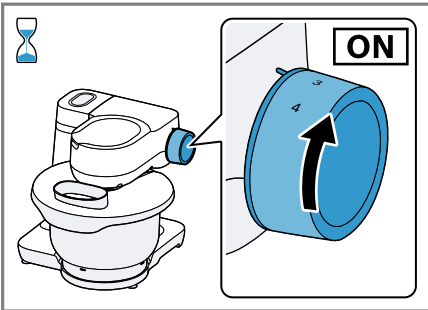
8



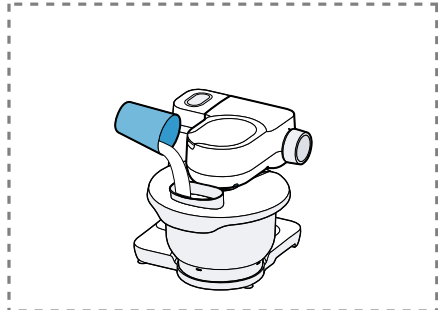
9



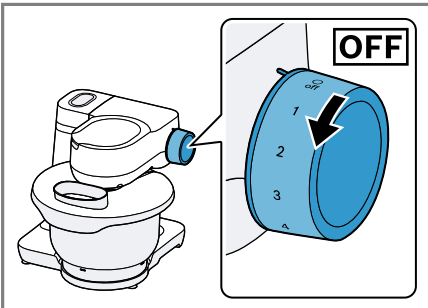
10



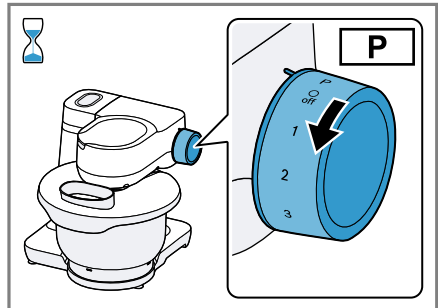
11



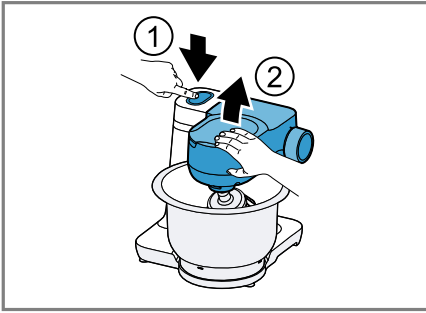
12



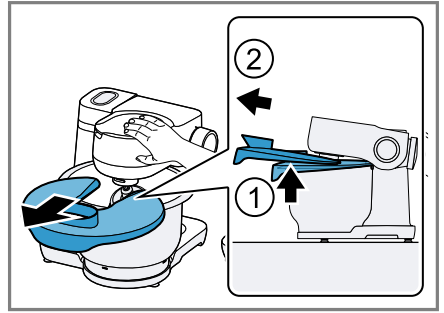
13



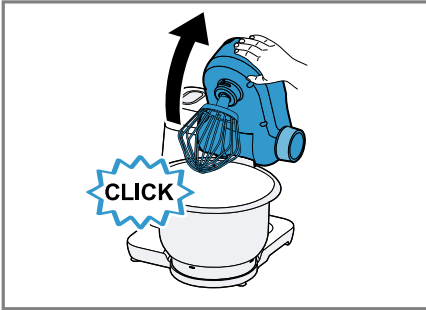
14



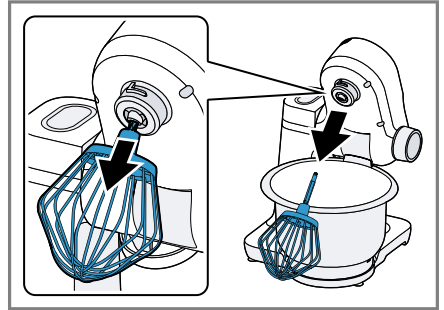
15



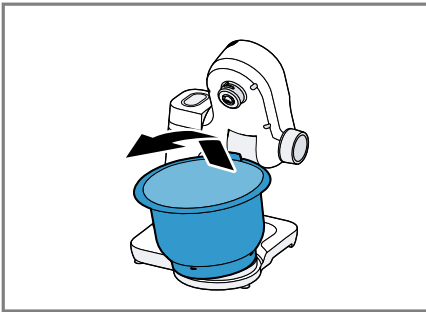
16



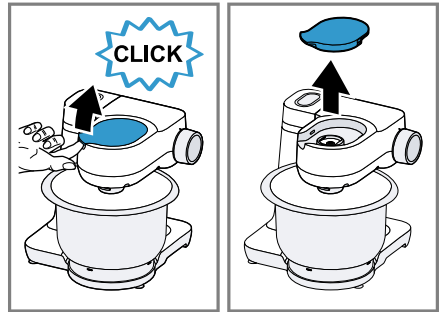
17



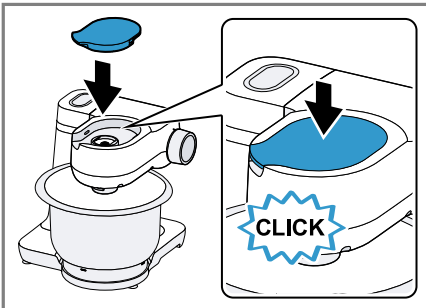
18



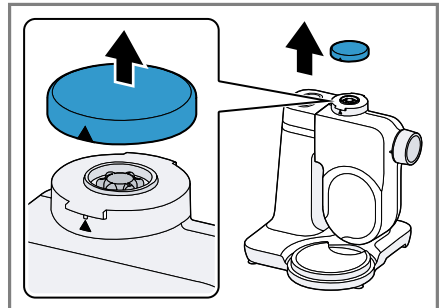
19



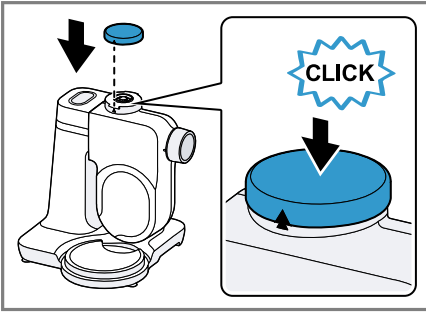
20
















21

















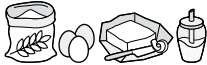






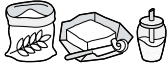








22



23

|   |  |  |  |  |  |  |  |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
|    | ✓   | ✗   | ✗   | ✗   | ✗   | ✗   | ✗   |
|    | ✓   | ✓   | ✗   | ✓   | ✓   | ✓   | ✗   |
|    | ✓   | ✓   | ✓   | ✓   | ✓   | ✓   | ✓   |
|    | ✓   | ✓   | ✓   | ✓   | ✓   | ✓   | ✗   |
|   | ✓   | ✓   | ✗   | ✓   | ✗   | ✓   | ✗   |
|  | ✓   | ✓   | ✓   | ✓   | ✓   | ✓   | ✓   |

24

|   |   |   | <br>MIN-MAX  | <br>1-4 | <br>00:00 |
|---|---|---|--|---|--|
|  |  4-8°C   |  | 100-600 ml   | 4   | 1-6 min  |
|   |  21-25°C →  |  | 1-8 x       | 4   | 4-6 min  |
|  |    |  |  550-2400 g | 1<br>-----<br>3   | 30 s<br>-----<br>4-5 min   |
|   |    |  |  350-550 g  | 1<br>-----<br>2   | 30 s<br>-----<br>3-4 min   |
|  |    |  |  560-1100 g | 1<br>-----<br>2   | 30 s<br>-----<br>5-6 min   |
|   |    |  |  350-750 g  | 1<br>-----<br>2   | 30 s<br>-----<br>6-7 min   |
|   |    |  |  350-750 g  | 1<br>-----<br>2   | 30 s<br>-----<br>4-5 min   |





## Sicherheit

- Lesen Sie diese Anleitung sorgfältig.
- Beachten Sie die zusätzlichen Anleitungen bei Verwendung des mitgelieferten oder optionalen Zubehörs.
- Bewahren Sie die Anleitung sowie die Produktinformationen für einen späteren Gebrauch oder Nachbesitzer auf.
- Schließen Sie das Gerät bei einem Transportschaden nicht an.

Verwenden Sie das Gerät nur:

- mit Originalteilen und -zubehör.
- zum Rühren, Kneten und Schlagen von Lebensmitteln.
- für zusätzliche Anwendungen, die in den Anleitungen von mitgeliefertem oder optionalem Zubehör beschrieben sind.
- für haushaltsübliche Verarbeitungsmengen und Verarbeitungszeiten.
- unter Aufsicht.
- im privaten Haushalt und in geschlossenen Räumen des häuslichen Umfelds bei Raumtemperatur.
- bis zu einer Höhe von 2000 m über dem Meeresspiegel.

Trennen Sie das Gerät von der Stromversorgung, wenn Sie:

- das Gerät nicht verwenden.
- das Gerät nicht beaufsichtigen.
- das Gerät zusammenbauen.
- das Gerät auseinandernehmen.
- das Gerät reinigen.
- sich rotierenden Teilen nähern.
- Werkzeuge wechseln.
- mit einem Fehler konfrontiert werden.

Dieses Gerät kann von Personen mit reduzierten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Geräts unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.

Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.

Reinigung und Benutzerwartung dürfen nicht durch Kinder durchgeführt werden.

Das Gerät darf nicht von Kindern benutzt werden. Kinder vom Gerät und der Anschlussleitung fernhalten.

## de Sicherheit

- ▶ Nie ein beschädigtes Gerät betreiben.
- ▶ Nie ein Gerät mit gerissener oder gebrochener Oberfläche betreiben.
- ▶ Nie an der Netzanschlussleitung ziehen, um das Gerät vom Stromnetz zu trennen. Immer am Netzstecker der Netzanschlussleitung ziehen.
- ▶ Wenn das Gerät oder die Netzanschlussleitung beschädigt ist, sofort den Netzstecker der Netzanschlussleitung ziehen oder die Sicherung im Sicherungskasten ausschalten.
- ▶ Den Kundendienst rufen. → *Seite 15*
- ▶ Das Gerät nur gemäß den Angaben auf dem Typenschild anschließen und betreiben.
- ▶ Nur dafür geschultes Fachpersonal darf Reparaturen am Gerät durchführen.
- ▶ Nur Original-Ersatzteile dürfen zur Reparatur des Geräts verwendet werden.
- ▶ Wenn die Netzanschlussleitung dieses Geräts beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- ▶ Nie das Gerät oder die Netzanschlussleitung in Wasser tauchen oder in den Geschirrspüler geben.
- ▶ Das Gerät nur in geschlossenen Räumen verwenden.
- ▶ Nie das Gerät großer Hitze und Nässe aussetzen.
- ▶ Keinen Dampfreiniger oder Hochdruckreiniger verwenden, um das Gerät zu reinigen.
- ▶ Nie die Netzanschlussleitung mit heißen Geräteteilen oder Wärmequellen in Kontakt bringen.
- ▶ Nie die Netzanschlussleitung mit scharfen Spitzen oder Kanten in Kontakt bringen.
- ▶ Nie die Netzanschlussleitung knicken, quetschen oder verändern.
- ▶ Nie das Gerät auf oder in die Nähe heißer Oberflächen stellen.
- ▶ Die Hände, das Haar, die Kleidung und andere Utensilien von rotierenden Teilen fernhalten.
- ▶ Die Werkzeuge und das Zubehör nur bei Stillstand des Antriebs und ausgestecktem Gerät aufsetzen und abnehmen.

- ▶ Vor dem Werkzeugwechsel oder der Reinigung das Gerät ausschalten und vom Netz trennen.
- ▶ Die Werkzeuge nur mit eingesetzter Schüssel, angebrachtem Deckel und aufgesetzten Antriebsschutzdeckeln betreiben.
- ▶ Das Gerät nur einschalten, wenn alle Vorbereitungen abgeschlossen sind und der Schwenkarm in der beschriebenen Position eingerastet ist.
- ▶ Nie bei der Verarbeitung den Schwenkarm öffnen.
- ▶ Nie das Gerät eingeschaltet lassen, wenn die Stromzufuhr unterbrochen wird. Das Gerät läuft nach der Unterbrechung der Stromzufuhr selbstständig wieder an.
- ▶ Teile, die Risse oder sonstige Beschädigungen aufweisen oder nicht korrekt sitzen, gegen Originalersatzteile austauschen.
- ▶ Beim Absenken des Schwenkarms nicht in die Schüssel fassen.
- ▶ Verpackungsmaterial von Kindern fernhalten.
- ▶ Kinder nicht mit Verpackungsmaterial spielen lassen.
- ▶ Kleinteile von Kindern fernhalten.
- ▶ Kinder nicht mit Kleinteilen spielen lassen.
- ▶ Die Reinigungshinweise beachten.
- ▶ Oberflächen, die mit Nahrungsmitteln in Berührung kommen, vor jedem Gebrauch reinigen.

## Sachschäden vermeiden

- ▶ Nie verschiedene Antriebe gleichzeitig verwenden.
- ▶ Das Gerät nie länger als notwendig betreiben.
- ▶ Das Gerät nie im Leerlauf betreiben.
- ▶ Nie Originalteile und -zubehör für andere Geräte verwenden.
- ▶ Die maximalen Verarbeitungsmengen nicht überschreiten.
- ▶ Vor der Verwendung die Schüssel auf Fremdkörper prüfen und diese entfernen.
- ▶ Das Gerät mit ausreichend Abstand zur Wand, zu empfindlichen Flächen und Geräten aufstellen.

## Kennenlernen

### Übersicht

Prüfen Sie nach dem Auspacken alle Teile auf Transportschäden und die Vollständigkeit der Lieferung.

→ *Abb. 1*

|          |  |
|----------|--|
| <b>1</b> | Rührschüssel                           |
| <b>2</b> | Deckel mit integriertem Einfüllschacht |
| <b>3</b> | Entriegelungstaste für Schwenkarm      |
| <b>4</b> | Schwenkarm                             |
| <b>5</b> | Drehschalter                           |
| <b>6</b> | Schutzdeckel für Antrieb 2             |
| <b>7</b> | Antrieb 2                              |
| <b>8</b> | Schutzdeckel für Antrieb 3             |

## de Bedienung

|    |                         |
|----|-------------------------|
| 9  | Antrieb 3               |
| 10 | Abluftgitter            |
| 11 | Hauptantrieb            |
| 12 | Kabelaufbewahrung       |
| 13 | Aussparung für Schüssel |
| 14 | Knethaken               |
| 15 | Schlagbesen             |
| 16 | Rührbesen               |

## Drehschalter

| Symbol | Funktion   |
|--------|--|
| ○ off  | Verarbeitung stoppen.                              |
| 1      | Zutaten mit niedriger Geschwindigkeit verarbeiten. |
| 4      | Zutaten mit höchster Geschwindigkeit verarbeiten.  |
| P      | Antrieb in die Parkposition bewegen.               |

**Tipp:** Sie können die Geschwindigkeit während der Verarbeitung jederzeit ändern oder die Verarbeitung unterbrechen.

## Schwenkarm, Antriebe und Geschwindigkeitsempfehlungen


Wenn die Entriegelungstaste gedrückt wird, lässt sich der Schwenkarm in die gewünschte Position bewegen.



Der Schwenkarm muss in jeder Arbeitsposition eingerastet sein.

Beachten Sie die Geschwindigkeitsempfehlungen in der Tabelle.

→ Abb. **2**

## Werkzeuge

| Werkzeug   | Verwendung  |
|--|---|
|  | <p>Knethaken</p> <ul style="list-style-type: none"><li>Teig kneten, z. B. Hefeteig, Brotteig, Pizzateig, Nudelteig, Gebäckteig.</li><li>Unterheben von Zutaten in den Teig, z. B. Saaten.</li></ul> |

| Werkzeug  | Verwendung  |
|---|---|
|  | <p>Rührbesen</p> <ul style="list-style-type: none"><li>Teig rühren, z. B. Kuchen Teig, Obstkuchen.</li><li>Unterheben von Zutaten in den Teig, z. B. Rosinen, Schokoladenstückchen.</li></ul> |
|  | <p>Schlagbesen</p> <ul style="list-style-type: none"><li>Eischnee und Sahne (mindestens 30 % Fettgehalt) schlagen.</li><li>Leichte Teige mischen, z. B. Biskuitteige.</li></ul>               |

## Parkposition

Ihr Gerät ist mit einer manuellen Parkposition ausgestattet.

**Hinweis:** Der Schwenkarm lässt sich mit eingesetztem Werkzeug nur öffnen oder schließen, wenn sich der Antrieb in der korrekten Parkposition befindet.

## Antrieb in Parkposition bewegen

**Voraussetzung:** Der Drehschalter steht auf ○ off.

- ▶ Den Drehschalter auf **P** stellen und festhalten.
- ✓ Der Antrieb bewegt sich langsam, bis die korrekte Parkposition erreicht ist.

**Hinweis:** Wenn sich der Antrieb nicht bewegt, ist die korrekte Parkposition bereits erreicht.

## Kabellänge

### Kabelstaufach verwenden

- Das Netzkabel bis zur benötigten Länge herausziehen.
- Um die Kabellänge zu verkürzen, das Kabel in das Kabelstaufach schieben.

## Bedienung

### Gerät vorbereiten

- Das Gerät auf eine stabile, ebene, saubere und glatte Arbeitsfläche stellen.

2. Die Entriegelungstaste drücken und den Schwenkarm anheben, bis er einrastet.  
→ Abb. **3**
3. Die Schüssel in das Grundgerät setzen.  
→ Abb. **4**  
Die Aussparungen am Grundgerät beachten.
4. Das Werkzeug in den Hauptantrieb drücken, bis es einrastet.  
→ Abb. **5**
5. Um den Kneithaken einzusetzen:
  - Kneithaken mit angebrachter Schutzkappe in den Hauptantrieb stecken.
  - Schutzkappe drehen, bis sich der Kneithaken vollständig einrasten lässt.
 → Abb. **6**  
Die Schutzkappe **[a]** muss den Hauptantrieb vollständig abdecken.
6. Die Zutaten in die Schüssel füllen.  
→ Abb. **7**
7. Die Entriegelungstaste drücken und den Schwenkarm nicht ganz nach unten drücken.  
→ Abb. **8**  
Den Schwenkarm in leicht geöffneter Position festhalten.
8. Den Deckel vorne leicht anheben, vollständig auf die Schüssel schieben und absetzen.  
→ Abb. **9**
9. Den Schwenkarm nach unten drücken, bis er einrastet.  
→ Abb. **10**
4. Um größere Mengen an Zutaten nachzufüllen:
  - Den Drehschalter auf **O off** stellen und den Stillstand des Geräts abwarten.
  - Den Drehschalter auf **P** stellen und festhalten.
  - Den Schwenkarm leicht anheben und den Deckel herausziehen.
  - Die Zutaten in die Schüssel füllen.
  - Den Deckel aufsetzen und den Schwenkarm nach unten drücken, bis er einrastet.
5. Die Zutaten verarbeiten, bis das gewünschte Ergebnis erreicht ist.
6. Den Drehschalter auf **O off** stellen.  
→ Abb. **13**  
Den Stillstand des Geräts abwarten.
7. Den Drehschalter auf **P** stellen und festhalten.  
→ Abb. **14**
- ✓ Der Antrieb bewegt sich langsam, bis die korrekte Parkposition erreicht ist.

### Verarbeitung abschließen

1. Den Netzstecker ziehen.
  2. Die Entriegelungstaste drücken, den Schwenkarm leicht anheben und festhalten.  
→ Abb. **15**
  3. Den Deckel vorne leicht anheben und nach vorne herausziehen.  
→ Abb. **16**
  4. Den Schwenkarm nach oben drücken, bis er einrastet.  
→ Abb. **17**
  5. Das Werkzeug vollständig aus dem Antrieb ziehen.  
→ Abb. **18**
  6. Die Schüssel anheben und entnehmen.  
→ Abb. **19**
- ### Zutaten mit den Werkzeugen verarbeiten
1. Den Netzstecker einstecken.
  2. Den Drehschalter auf die gewünschte Geschwindigkeit stellen.  
→ Abb. **11**
  3. Wenn gewünscht, weitere Zutaten während der Verarbeitung durch den Einfüllschacht einfüllen.  
→ Abb. **12**

## Zubehörantriebe verwenden

### Hinweise

- Entfernen Sie den Schutzdeckel, um Zubehör am Antrieb 2 oder 3 zu verwenden.
- Verschließen Sie nicht genutzte Antriebe immer mit den Schutzdeckeln.
- Beachten Sie die Gebrauchsanleitung des Zubehörs.

1. Den Schutzdeckel von Antrieb 2 an der seitlichen Öffnung anheben und abnehmen.

→ Abb. **20**

2. Den Schutzdeckel von Antrieb 2 aufsetzen und festdrücken.

→ Abb. **21**

3. Den Schutzdeckel für den Antrieb 3 nach oben ziehen und abnehmen.

→ Abb. **22**

4. Den Schutzdeckel für den Antrieb 3 aufsetzen und festdrücken.

→ Abb. **23**

Die Markierungen ▲ und ▲ müssen aufeinander ausgerichtet sein.

## Reinigungsübersicht

Reinigen Sie die einzelnen Teile, wie in der Tabelle angegeben.

Reinigen Sie nach dem Gebrauch sofort alle Teile, damit die Rückstände nicht antrocknen.

→ Abb. **24**

- Keine alkohol- oder spiritushaltigen Reinigungsmittel verwenden.

## Beispielrezept

| Rezept                | Zutaten   | Verarbeitung   |
|-----------------------|---|--|
| Schwerer Fruchtkuchen | <ul style="list-style-type: none"><li>3 Eier</li><li>135 g Zucker</li><li>135 g Margarine</li><li>255 g Mehl</li><li>10 g Backpulver</li><li>150 g Korinthen</li><li>150 g gemischte Trockenfrüchte</li></ul> | <ul style="list-style-type: none"><li>Rührbesen einsetzen.</li><li>Alle Zutaten außer den Trockenfrüchten einfüllen.</li><li>30 Sekunden auf Stufe 1 verarbeiten.</li><li>Dann 3-5 Minuten auf Stufe 3 verarbeiten.</li><li>Auf Stufe 1 stellen.</li></ul> |

- Keine scharfen, spitzen oder metallischen Gegenstände benutzen.
- Keine scheuernden Tücher oder Reinigungsmittel verwenden.
- Die transparente Schüssel aus Tritan nur mit Spüllauge und einem weichen Tuch oder Schwamm reinigen.

**Tipp:** An den Kunststoffteilen können Verfärbungen entstehen, z. B. bei der Verarbeitung von Karotten. Entfernen Sie die Verfärbungen mit einem weichen Tuch und einigen Tropfen Speiseöl.

## Sonderzubehör

Zubehör können Sie beim Kundendienst, im Fachhandel oder im Internet kaufen. Verwenden Sie nur Originalzubehör, da dieses genau auf Ihr Gerät abgestimmt ist.

Zubehör ist gerätespezifisch. Geben Sie beim Kauf immer die genaue Bezeichnung (E-Nr.) Ihres Geräts an.

Welches Zubehör für Ihr Gerät verfügbar ist, erfahren Sie in unserem Katalog, im Online-Shop oder beim Kundendienst.

[www.bosch-home.com](http://www.bosch-home.com)

## Anwendungsbeispiele

Beachten Sie die Angaben und Werte in der Tabelle.

→ Abb. **25**

**Hinweis:** Damit sich die Zutaten von Hefeteigen oder Sauerteigen mit hohem Wassergehalt am besten vermischen, die Flüssigkeit zuerst in die Schüssel füllen.

| Rezept | Zutaten   | Verarbeitung   |
|--------|---|--|
|        | <b>Hinweis:</b> Maximal 2-fache Menge gleichzeitig verarbeiten. | <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Innerhalb von 30-60 Sekunden die Trockenfrüchte dazugeben.</li> </ul> |

## Störungen beheben

| Störung  | Ursache und Störungsbehebung   |
|--|--|
| Gerät funktioniert nicht.  | <p>Netzstecker der Netzanschlussleitung ist nicht eingesteckt.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Schließen Sie das Gerät am Stromnetz an.</li> </ul> <hr/> <p>Sicherung im Sicherungskasten hat ausgelöst.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Prüfen Sie die Sicherung im Sicherungskasten.</li> </ul> <hr/> <p>Stromversorgung ist ausgefallen.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Prüfen Sie, ob die Raumbelichtung oder andere Geräte im Raum funktionieren.</li> </ul>  |
| Schwenkarm lässt sich nicht öffnen oder schließen, weil das Werkzeug an der Schüssel klemmt. | <p>Antrieb ist nicht in Parkposition.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Stellen Sie den Drehschalter auf <b>O off</b>.</li> <li>2. Wenn sich der Schwenkarm nicht schließen lässt, entnehmen Sie das Werkzeug.</li> <li>3. Schließen Sie den Schwenkarm, bis er korrekt in der Arbeitsposition eingerastet ist.</li> <li>4. Stellen Sie den Drehschalter auf <b>P</b> und halten Sie den Drehschalter in dieser Position fest.</li> </ol> <ul style="list-style-type: none"> <li>✓ Der Antrieb bewegt sich langsam, bis die korrekte Parkposition erreicht ist.</li> </ul> |

## Altgerät entsorgen

1. Den Netzstecker der Netzanschlussleitung ziehen.
2. Die Netzanschlussleitung durchtrennen.
3. Das Gerät umweltgerecht entsorgen. Informationen über aktuelle Entsorgungswege erhalten Sie bei Ihrem Fachhändler sowie Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.

Die Richtlinie gibt den Rahmen für eine EU-weit gültige Rücknahme und Verwertung der Altgeräte vor.

## Kundendienst

Detaillierte Informationen über die Garantiedauer und die Garantiebedingungen in Ihrem Land erhalten Sie bei unserem Kundendienst, Ihrem Händler oder auf unserer Website.

Die Kontaktdaten des Kundendienstes finden Sie im beiliegenden Kundendienstverzeichnis oder auf unserer Website.



Dieses Gerät ist entsprechend der europäischen Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronikaltgeräte (waste electrical and electronic equipment – WEEE) gekennzeichnet.



## Safety

- Read this instruction manual carefully.
- Please note the additional instructions when using supplied or optionally available accessories.
- Keep the instruction manual and the product information safe for future reference or for the next owner.
- Do not connect the appliance if it has been damaged in transit.

Only use this appliance:

- with genuine parts and accessories.
- for mixing, kneading and beating food.
- for additional applications described in the instructions for accessories that are optional or come with the appliance.
- for normal processing quantities and for normal processing times for domestic use.
- under supervision.
- in private households and in enclosed spaces in a domestic environment at room temperature.
- up to an altitude of max. 2000 m above sea level.

Disconnect the appliance from the power supply when:

- not using the appliance.
- the appliance is unattended.
- assembling the appliance.
- taking the appliance apart.
- cleaning the appliance.
- approaching rotating parts.
- changing tools.
- confronted with a fault.

This appliance can be used by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or a lack of experience and/or knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and if they understand the hazards involved.

Do not let children play with the appliance.

Cleaning and user maintenance must not be performed by children.

The appliance must not be used by children. Keep children away from the appliance and power cable.



- ▶ Never operate a damaged appliance.
- ▶ Never operate an appliance with a cracked or fractured surface.
- ▶ Never pull on the power cord to unplug the appliance. Always unplug the appliance at the mains.
- ▶ If the appliance or the power cord is damaged, immediately unplug the power cord or switch off the fuse in the fuse box.
- ▶ Call customer services. → *Page 22*
- ▶ Connect and operate the appliance only in accordance with the specifications on the rating plate.
- ▶ Repairs to the appliance should only be carried out by trained specialist staff.
- ▶ Only use genuine spare parts when repairing the appliance.
- ▶ If the power cord of this appliance is damaged, it must be replaced by the manufacturer, the manufacturer's Customer Service or a similarly qualified person in order to prevent any risk.
- ▶ Never immerse the appliance or the power cord in water or clean in the dishwasher.
- ▶ Only use the appliance in enclosed spaces.
- ▶ Never expose the appliance to intense heat or humidity.
- ▶ Do not use steam- or high-pressure cleaners to clean the appliance.
- ▶ Never let the power cord come into contact with hot appliance parts or heat sources.
- ▶ Never let the power cord come into contact with sharp points or edges.
- ▶ Never kink, crush or modify the power cord.
- ▶ Never place the appliance on or near hot surfaces.
- ▶ Keep hands, hair, clothing and utensils away from rotating parts.
- ▶ Only attach and remove tools and accessories once the drive has stopped and you have unplugged the appliance.
- ▶ Before changing tools or cleaning the appliance, switch off and disconnect it from the mains.
- ▶ Only use the tools when the bowl is inserted, the lid is fitted and the drive covers are in place.
- ▶ Switch on the appliance only if all preparations are complete and the swivel arm is engaged in the position described.
- ▶ Never open the swivel arm during processing.

## en Avoiding material damage

- ▶ Never leave the appliance switched on if the power supply is interrupted. The appliance will automatically start up again following the interruption in the power supply.
- ▶ Parts which show cracks or other damage or do not fit correctly must be replaced with genuine spare parts.
- ▶ Do not reach into the bowl when lowering the swivel arm.
- ▶ Keep packaging material away from children.
- ▶ Do not let children play with packaging material.
- ▶ Keep small parts away from children.
- ▶ Do not let children play with small parts.
- ▶ Follow the cleaning instructions.
- ▶ Clean surfaces which come in contact with food before each use.

## Avoiding material damage

- ▶ Never use different drives at the same time.
- ▶ Never operate the appliance longer than necessary.
- ▶ Do not operate the appliance at no-load.
- ▶ Never use genuine parts and accessories for other appliances.
- ▶ Do not exceed maximum processing quantities.
- ▶ Before use, check the bowl for foreign objects and remove.
- ▶ Set up the appliance at a sufficient distance from walls, easily damaged surfaces and other appliances.

## Familiarising yourself with your appliance

### Overview

After unpacking all parts, check for any damage in transit and completeness of the delivery.

→ Fig. 1

|   |                                   |
|---|-----------------------------------|
| 1 | Mixing bowl                       |
| 2 | Lid with integrated filling shaft |
| 3 | Release button for swivel arm     |
| 4 | Swivel arm                        |

|    |                              |
|----|------------------------------|
| 5  | Rotary switch                |
| 6  | Protective cover for drive 2 |
| 7  | Drive 2                      |
| 8  | Protective cover for drive 3 |
| 9  | Drive 3                      |
| 10 | Vent grille                  |
| 11 | Main drive                   |
| 12 | Cord storage                 |
| 13 | Recess for bowl              |
| 14 | Kneading hook                |
| 15 | Beating whisk                |
| 16 | Stirring whisk               |

### Rotary switch

| Symbol | Function                               |
|--------|--|
| ○ off  | Stop processing.                       |
| 1      | Process ingredients at low speed.      |
| 4      | Process ingredients at maximum speed.  |
| P      | Move the drive to the parked position. |

**Tip:** You can change the speed at any time during processing or interrupt processing.




## Swivel arm, drives and recommended speeds

If the release button is pressed, the swivel arm can be moved to the required position. The swivel arm must be engaged in every operating position.

Observe the recommended speeds in the table.

→ Fig. 2

## Tools

| Tool   | Use  |
|--|--|
|  | <p>Kneading hook</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Knead dough, e.g. yeast dough, bread dough, pizza dough, pasta dough, pastry dough.</li> <li>▪ Fold ingredients into the dough, e.g. seeds.</li> </ul> |
|  | <p>Stirring whisk</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Mix dough, e.g. cake mixture, fruit flan.</li> <li>▪ Fold ingredients into the dough, e.g. raisins, chocolate chips.</li> </ul>                       |
|  | <p>Beating whisk</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Beat whipped egg whites and cream (at least 30% fat).</li> <li>▪ Mix light dough, e.g. sponge mixture.</li> </ul>                                      |

## Parked position

Your appliance is equipped with a manual parked position.

**Note:** The swivel arm will only open or close with the inserted tool when the drive is located in the correct parked position.

### Moving the drive to the parked position

**Requirement:** The rotary switch is set to **O** off.

- ▶ Set the rotary switch to **P** and hold.
- ✓ The drive slowly moves until the correct parked position is reached.

**Note:** If the drive does not move, the correct parked position has already been reached.

## Cable length


### Using the cord storage

1. Pull the power cable out to the required length.
2. To shorten the cable, push it into the cable storage compartment.

## Operation

### Preparing the appliance

1. Place the appliance on a stable, level, clean and flat work surface.
2. Press the release button and raise the swivel arm until it engages.  
→ Fig. 3
3. Place the bowl in the main unit.  
→ Fig. 4  
Use the recesses on the main unit.
4. Press the tool into the main drive until it engages.  
→ Fig. 5
5. To insert the kneading hook:
  - Insert the kneading hook with the protective cap fitted in the main drive.
  - Turn the protective cap until the kneading hook engages fully.  
→ Fig. 6

The protective cap  must cover the main drive completely.
6. Add the ingredients to the bowl.  
→ Fig. 7
7. Press the release button and push the swivel arm down but not fully down.  
→ Fig. 8  
Hold the swivel arm in a slightly open position.
8. Lift the lid slightly at the front, slide fully onto the bowl and set down.  
→ Fig. 9
9. Push the swivel arm down until it engages.  
→ Fig. 10

## Processing ingredients with tools

1. Insert mains plug.
  2. Set the rotary switch to the required speed.  
→ Fig. 11
  3. If wished, further ingredients can be added during processing using the filling shaft.  
→ Fig. 12
  4. To add greater quantities of ingredients:
    - Turn the rotary switch to **O off** and wait for the appliance to come to a standstill.
    - Set the rotary switch to **P** and hold.
    - Lift the swivel arm slightly and pull out the lid.
    - Add the ingredients to the bowl.
    - Fit the lid and push the swivel arm down until it engages.
  5. Process the ingredients until you achieve the required result.
  6. Set the rotary switch to **O off**.  
→ Fig. 13  
Wait until the appliance stops.
  7. Set the rotary switch to **P** and hold.  
→ Fig. 14
- ✓ The drive slowly moves until the correct parked position is reached.

## Finishing processing

1. Unplug the mains plug.
2. Press the release button, raise the swivel arm slightly and hold in place.  
→ Fig. 15
3. Lift the lid slightly at the front and pull it out towards the front.  
→ Fig. 16
4. Push the swivel arm up until it engages.  
→ Fig. 17
5. Pull the tool completely out of the drive.  
→ Fig. 18
6. Lift and remove the bowl.  
→ Fig. 19

## Using accessory drives

### Notes

- Remove the cover to use accessories on drive 2 or 3.
  - Always close unused drives with the covers.
  - Please follow the instructions for the accessory.
1. Lift the cover of drive 2 by the side opening and remove.  
→ Fig. 20
  2. Fit the cover of drive 2 and press down firmly.  
→ Fig. 21
  3. Pull up the protective cover for drive 3 and remove.  
→ Fig. 22
  4. Position the protective cover for the drive 3 and press in place firmly.  
→ Fig. 23  
The ▲ and ▲ markings must match up.

## Overview of cleaning

Clean the individual parts as indicated in the table.

Clean all parts immediately after use so that residues do not dry on.

- Fig. 24
- ▶ Do not use cleaning agents containing alcohol or spirits.
  - ▶ Do not use sharp, pointed or metal objects.
  - ▶ Do not use abrasive cloths or cleaning agents.
  - ▶ Only clean the transparent bowl made of Tritan with a detergent solution and a soft cloth or sponge.

**Tip:** When processing food such as carrots, plastic parts may become discoloured. Remove discolouration with a soft cloth and a few drops of cooking oil.

## Special accessories

You can buy accessories from the after-sales service, from specialist retailers or online. Only use genuine accessories as these have been specifically designed for your appliance.

Accessories vary from one appliance to another. When purchasing accessories, always quote the exact product number (E no.) of your appliance.

You can find out which accessories are available for your appliance in our catalogue, in the online shop or from our after-sales service.

[www.bosch-home.com](http://www.bosch-home.com)

## Application examples

Observe the comments and figures in the table.

→ Fig. 25

**Note:** To ensure that the ingredients of yeast dough or sourdough with a high water content mix best, pour the liquid into the bowl first.

## Sample recipe

| Recipe           | Ingredients  | Processing   |
|------------------|--|--|
| Heavy fruit cake | <ul style="list-style-type: none"> <li>■ 3 eggs</li> <li>■ 135 g sugar</li> <li>■ 135 g margarine</li> <li>■ 255 g flour</li> <li>■ 10 g baking powder</li> <li>■ 150 g currants</li> <li>■ 150 g mixed dried fruit</li> </ul> <p><b>Note:</b> Process max. 2 times the quantity at the same time.</p> | <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Insert stirring whisk.</li> <li>■ Add all ingredients except the dried fruit.</li> <li>■ Process for 30 seconds at setting 1.</li> <li>■ Then process for 3-5 minutes at setting 3.</li> <li>■ Select setting 1.</li> <li>■ Add the dried fruit within the next 30-60 seconds.</li> </ul> |

## Troubleshooting

| Fault                         | Cause and troubleshooting  |
|-------------------------------|--|
| The appliance is not working. | The mains plug of the power cord is not plugged in. <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Connect the appliance to the power supply.</li> </ul>       |
|                               | The circuit breaker in the fuse box has tripped. <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Check the circuit breaker in the fuse box.</li> </ul>          |
|                               | There has been a power cut. <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Check whether the lighting in your room or other appliances are working.</li> </ul> |

---

| Fault   | Cause and troubleshooting  |
|---|--|
| The swivel arm cannot be opened or closed because the tool is jammed in the bowl. | Drive is not in the parked position.<br><b>1.</b> Set the rotary switch to <b>O</b> <b>off</b> .<br><b>2.</b> If the swivel arm doesn't close, remove the tool.<br><b>3.</b> Close the swivel arm until it is correctly engaged in the work position.<br><b>4.</b> Set the rotary switch to <b>P</b> and hold it in this position.<br>✓ The drive slowly moves until the correct parked position is reached. |

---

## Disposing of old appliance

1. Unplug the appliance from the mains.
2. Cut through the power cord.
3. Dispose of the appliance in an environmentally friendly manner.

Information about current disposal methods are available from your specialist dealer or local authority.



This appliance is labelled in accordance with European Directive 2012/19/EU concerning used electrical and electronic appliances (waste electrical and electronic equipment - WEEE).

The guideline determines the framework for the return and recycling of used appliances as applicable throughout the EU.

---

## Customer Service

Detailed information on the warranty period and terms of warranty in your country is available from our after-sales service, your retailer or on our website.

The contact details for Customer Service can be found in the enclosed Customer Service directory or on our website.



## Sécurité

- Lisez attentivement cette notice.
- Respectez les notices supplémentaires lors de l'utilisation des accessoires optionnels ou fournis.
- Conservez la notice ainsi que les informations produites en vue d'une réutilisation ultérieure ou pour un futur nouveau propriétaire.
- Ne branchez pas l'appareil si ce dernier a été endommagé durant le transport.

Utilisez l'appareil uniquement :

- avec des pièces et accessoires d'origine.
- pour remuer, pétrir et battre les aliments.
- pour les utilisations décrites dans les instructions des accessoires fournis ou disponibles en option.
- pour les quantités de préparation et durées de traitement habituelles pour un ménage.
- sous surveillance.
- pour un usage domestique privé et dans les pièces fermées d'un domicile, à la température ambiante.
- jusqu'à une altitude maximale de 2000 m au-dessus du niveau de la mer.

Débranchez l'appareil du secteur lorsque :

- vous n'utilisez pas l'appareil.
- vous ne surveillez pas l'appareil.
- vous assemblez l'appareil.
- vous démontez l'appareil.
- vous nettoyez l'appareil.
- vous vous approchez des pièces en rotation.
- vous changez les ustensiles.
- vous détectez un défaut.

Cet appareil peut être utilisé par des personnes aux capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou des personnes inexpérimentées, à condition qu'elles soient surveillées ou qu'elles aient été informées de l'utilisation de l'appareil et qu'elles comprennent les risques inhérents à son usage.

Les enfants ne sont pas autorisés à jouer avec l'appareil.

Le nettoyage et l'entretien de l'appareil ne doivent pas être effectués par des enfants.

L'appareil ne doit pas être utilisé par des enfants. Les enfants doivent être tenus à distance de l'appareil et du cordon d'alimentation secteur.

- ▶ N'utilisez jamais un appareil endommagé.
- ▶ Ne jamais faire fonctionner l'appareil avec une surface fissurée ou cassée.
- ▶ Ne tirez jamais sur le cordon d'alimentation secteur pour débrancher l'appareil du secteur. Débranchez toujours la fiche du cordon d'alimentation secteur.
- ▶ Si l'appareil ou le cordon d'alimentation secteur est endommagé, débranchez immédiatement le cordon d'alimentation secteur ou coupez le fusible dans le boîtier à fusibles.
- ▶ Appelez le service après-vente. → *Page 30*
- ▶ Pour le raccordement et l'utilisation de l'appareil, respectez impérativement les indications figurant sur la plaque signalétique.
- ▶ Seul un personnel dûment qualifié peut entreprendre des réparations sur l'appareil.
- ▶ Seules des pièces de rechange d'origine peuvent être utilisées pour réparer l'appareil.
- ▶ Afin d'écartier tout danger quand le cordon d'alimentation secteur de cet appareil est endommagé, seul le fabricant ou son service après-vente ou toute autre personne de qualification équivalente est habilité à le remplacer.
- ▶ Ne jamais plonger l'appareil ou le cordon d'alimentation secteur dans l'eau et ne pas les mettre au lave-vaisselle.
- ▶ Utiliser l'appareil uniquement dans des pièces fermées.
- ▶ Ne jamais exposer l'appareil à une forte chaleur ou humidité.
- ▶ Ne pas utiliser de nettoyeur vapeur ou haute pression pour nettoyer l'appareil.
- ▶ Ne mettez jamais en contact le cordon d'alimentation avec des sources de chaleur et des pièces chaudes de l'appareil.
- ▶ Ne mettez jamais en contact le cordon d'alimentation avec des pointes acérées ou arêtes tranchantes.
- ▶ Ne pliez, n'écrasez ou ne modifiez jamais le cordon d'alimentation.



- ▶ Ne jamais poser l'appareil sur des surfaces chaudes ou à proximité de celles-ci.
- ▶ Tenir les mains, les cheveux, les vêtements et autres ustensiles à distance des pièces en rotation.
- ▶ Mettre en place et retirer les ustensiles et les accessoires uniquement après immobilisation de l'entraînement et débranchement de l'appareil.
- ▶ Avant le changement d'ustensile ou le nettoyage, mettre l'appareil hors tension et le débrancher du secteur.
- ▶ Exploiter les ustensiles uniquement lorsque le bol, son couvercle ainsi que les capuchons de protection des entraînements sont mis en place.
- ▶ Allumer l'appareil uniquement si tous les préparatifs sont terminés et que le bras pivotant est verrouillé dans la position décrite.
- ▶ Ne jamais ouvrir le bras pivotant lors de la préparation.
- ▶ Ne jamais laisser l'appareil allumé quand l'alimentation électrique est interrompue. L'appareil se remet en marche automatiquement après l'interruption de l'alimentation électrique.
- ▶ Les pièces présentant des fissures ou autres défauts évidents ou qui sont mal positionnées doivent être remplacées par des pièces de rechange d'origine.
- ▶ Ne pas mettre les doigts dans le bol lors de l'abaissement du bras pivotant.
- ▶ Conserver les matériaux d'emballage hors de portée des enfants.
- ▶ Ne jamais laisser les enfants jouer avec les emballages.
- ▶ Conserver les petites pièces hors de portée des enfants.
- ▶ Ne pas laisser les enfants jouer avec les petites pièces.
- ▶ Respecter les consignes de nettoyage.
- ▶ Nettoyer les surfaces qui entrent en contact avec les denrées alimentaires avant chaque utilisation.

### **Prévenir les dégâts matériels**

- ▶ Ne jamais utiliser simultanément des entraînements différents.
- ▶ Ne jamais faire fonctionner l'appareil plus longtemps que nécessaire.
- ▶ Ne jamais faire tourner l'appareil à vide.
- ▶ Ne jamais utiliser les pièces et accessoires d'origine appartenant à d'autres appareils.
- ▶ Ne pas dépasser les quantités maximales indiquées.
- ▶ Avant d'utiliser le bol, vérifier qu'il ne contient aucun corps étranger, et les retirer le cas échéant.

## fr Élimination de l'emballage

- ▶ Placer l'appareil à une distance suffisante par rapport au mur, aux surfaces sensibles et aux autres appareils.

## Élimination de l'emballage

Les emballages sont écologiques et recyclables.

- ▶ Veuillez éliminer les pièces détachées après les avoir triées par matière.



Éliminez l'emballage en respectant l'environnement.

## Description de l'appareil

### Aperçu

Après avoir déballé le produit, inspectez toutes les pièces pour détecter d'éventuels dégâts dus au transport et pour vous assurer de l'intégralité de la livraison.

→ Fig. 1

|    |   |
|----|---|
| 1  | Bol mélangeur                               |
| 2  | Couvercle avec ouverture pour ajout         |
| 3  | Touche de déverrouillage du bras pivotant   |
| 4  | Bras pivotant                               |
| 5  | Interrupteur rotatif                        |
| 6  | Couvercle de protection de l'entraînement 2 |
| 7  | Entraînement 2                              |
| 8  | Couvercle de protection de l'entraînement 3 |
| 9  | Entraînement 3                              |
| 10 | Grille d'évacuation                         |
| 11 | Entraînement principal                      |
| 12 | Rangement du cordon                         |
| 13 | Évidement pour le bol                       |
| 14 | Crochets pétrisseurs                        |
| 15 | Fouet batteur                               |
| 16 | Fouet mélangeur                             |

## Interrupteur rotatif

| Symbole | Fonction                                       |
|---------|--|
| ○ off   | Arrêter le traitement.                         |
| 1       | Traiter les ingrédients à vitesse faible.      |
| 4       | Traiter les ingrédients à la vitesse maximale. |
| P       | Amener l'entraînement en position de repos.    |

**Conseil :** Il est possible de modifier, à tout moment, la vitesse pendant le traitement ou d'interrompre le traitement.

## Bras pivotant, entraînement et recommandations concernant la vitesse



Pour déplacer le bras pivotant dans la position souhaitée, enfoncer la touche de déverrouillage.


Le bras pivotant doit enclencher dans chaque position de travail.

Respecter les recommandations concernant la vitesse indiquées dans le tableau.

→ Fig. 2

## Outils

| Outil   | Utilisation   |
|---|---|
|   | <p>Crochet pétrisseur</p> <ul style="list-style-type: none"><li>■ Pétrir une pâte, par exemple la pâte levée, la pâte à pain, la pâte à pizza, la pâte à nouilles, de la pâte à pâtisserie.</li><li>■ Incorporer des ingrédients dans la pâte, par ex. des graines.</li></ul> |
|  | <p>Fouet mélangeur</p> <ul style="list-style-type: none"><li>■ Mélanger une pâte, p. ex. à gâteau, gâteau aux fruits.</li><li>■ Incorporer des ingrédients dans la pâte, par exemple des raisins secs, des pépites de chocolat.</li></ul>                                     |

| Outil  | Utilisation  |
|--|--|
|  | <p>Fouet batteur</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Battre les blancs d'œuf en neige et la crème (au moins 30 % de matière grasse).</li> <li>■ Mélanger les pâtes légères, p. ex. les pâtes génoises.</li> </ul> |

### Position de repos

Votre appareil est équipé d'une position de repos manuelle.

**Remarque :** Le bras pivotant ne peut être ouvert ou fermé avec l'ustensile inséré que si l'entraînement se trouve dans la position de repos correcte.

### Amener l'entraînement en position de repos

**Condition :** L'interrupteur rotatif est sur **O off**.

- ▶ Placer l'interrupteur rotatif sur **P** et le maintenir.
- ✓ L'entraînement tourne lentement jusqu'à ce que la position de repos soit atteinte.

**Remarque :** Si l'entraînement ne bouge pas, cela signifie que la position de repos est déjà atteinte.

### Longueur du cordon

#### Utiliser le compartiment de rangement du cordon

1. Sortir la longueur nécessaire du cordon d'alimentation.
2. Pour réduire la longueur du cordon, repousser le cordon dans le compartiment range cordon.

## Utilisation

### Préparer l'appareil

1. Placer l'appareil sur un plan de travail stable, plan, propre et lisse.
2. Appuyer sur la touche de déverrouillage et soulever le bras pivotant jusqu'à ce qu'il s'enclenche.  
→ Fig. **3**

3. Placer le bol mélangeur sur l'appareil de base.

→ Fig. **4**

Respecter ce faisant les évidements de l'appareil de base.

4. Insérer l'ustensile dans l'entraînement principal jusqu'à ce qu'il s'enclenche.

→ Fig. **5**

5. Pour insérer le crochet pétrisseur :

- Insérer le crochet pétrisseur avec capuchon de protection dans l'entraînement principal.
- Tourner le capuchon de protection jusqu'à ce que le crochet pétrisseur s'enclenche complètement.

→ Fig. **6**

Le capuchon de protection **a** doit recouvrir entièrement l'entraînement principal.

6. Verser les ingrédients dans le bol mélangeur.

→ Fig. **7**

7. Appuyer sur la touche de déverrouillage et abaisser partiellement le bras pivotant.

→ Fig. **8**

Maintenir le bras pivotant en position légèrement ouverte.

8. Soulever légèrement le couvercle à l'avant, le pousser entièrement sur le bol mélangeur et le rabaisser.

→ Fig. **9**

9. Abaisser le bras pivotant jusqu'à ce qu'il s'enclenche.

→ Fig. **10**

### Traiter les ingrédients avec les ustensiles

1. Brancher la fiche dans la prise de courant.
2. Tourner l'interrupteur rotatif sur la vitesse souhaitée.

→ Fig. **11**

## fr Guide de nettoyage

- Il est possible d'ajouter des ingrédients supplémentaires par l'orifice d'ajout pendant le traitement.  
→ Fig. **12**
- Pour verser de grandes quantités d'ingrédients :
  - Commuter l'interrupteur rotatif sur **O off** et attendre l'immobilisation complète de l'appareil.
  - Placer l'interrupteur rotatif sur **P** et le maintenir.
  - Soulever légèrement le bras pivotant vers l'avant et retirer le couvercle.
  - Verser les ingrédients dans le bol mélangeur.
  - Mettre en place le couvercle et abaisser le bras pivotant jusqu'à ce qu'il s'enclenche.
- Traiter les ingrédients jusqu'à avoir atteint le résultat souhaité.
- Amener l'interrupteur rotatif sur **O off**.  
→ Fig. **13**  
Attendre que l'appareil se soit immobilisé.
- Placer l'interrupteur rotatif sur **P** et le maintenir.  
→ Fig. **14**
- ✓ L'entraînement tourne lentement jusqu'à ce que la position de repos soit atteinte.

## Terminer le traitement

- Débrancher la fiche secteur.
- Appuyer sur la touche de déverrouillage, soulever légèrement le bras pivotant et le maintenir dans cette position.  
→ Fig. **15**
- Soulever légèrement le couvercle à l'avant et le tirer vers l'avant.  
→ Fig. **16**
- Relever le bras pivotant jusqu'à ce qu'il s'enclenche.  
→ Fig. **17**
- Sortir entièrement l'ustensile de l'entraînement.  
→ Fig. **18**

- Soulever et retirer le bol.

→ Fig. **19**

## Utiliser les entraînements pour accessoires

### Remarques

- Retirez le couvercle de protection pour utiliser l'accessoire sur l'entraînement 2 ou 3.
  - Fermez toujours les entraînements inutilisés avec les couvercles de protection.
  - Respectez la notice d'utilisation de l'accessoire.
- Soulever le couvercle de protection de l'entraînement 2 au niveau de l'ouverture latérale et le retirer.  
→ Fig. **20**
  - Mettre le couvercle de protection de l'entraînement 2 en place et bien appuyer.  
→ Fig. **21**
  - Tirer le couvercle de protection de l'entraînement 3 vers le haut et le retirer.  
→ Fig. **22**
  - Positionner le couvercle de protection de l'entraînement 3 et bien appuyer.  
→ Fig. **23**  
Les repères ▲ et ▲ doivent être alignés.

## Guide de nettoyage

Nettoyez les différents composants comme indiqué dans le tableau.

Après utilisation, nettoyer immédiatement toutes les pièces afin d'éviter que les résidus ne sèchent.

→ Fig. **24**

- Ne pas utiliser de produit nettoyant contenant de l'alcool ou de l'alcool à brûler.
- Ne pas utiliser d'objets acérés, pointus ou métalliques.
- Ne pas utiliser de chiffons abrasifs ou de produits nettoyants.
- Nettoyer le bol mélangeur transparent en Tritan uniquement avec de l'eau et du produit à vaisselle et un chiffon doux ou une éponge.

**Conseil :** Des décolorations peuvent apparaître sur les pièces en plastique, p. ex. lors du traitement des carottes. Enlevez les décolorations avec un chiffon doux et quelques gouttes d'huile alimentaire.

## Accessoires en option

Vous pouvez acheter les accessoires auprès du service après-vente, dans le commerce spécialisé ou sur notre site internet. Utilisez uniquement les accessoires d'origine, car ils sont parfaitement adaptés à votre appareil.

Les accessoires sont spécifiques à l'appareil. Lors de l'achat, indiquez toujours la désignation exacte de votre appareil (E-Nr.).

## Exemple de recette

| Recette                | Ingrédients   | Préparation  |
|------------------------|---|--|
| Gâteau aux fruits secs | <ul style="list-style-type: none"> <li>■ 3 œufs</li> <li>■ 135 g de sucre</li> <li>■ 135 g de margarine</li> <li>■ 255 g de farine</li> <li>■ 10 g de levure chimique</li> <li>■ 150 g de raisins secs</li> <li>■ 150 g de mélange de fruits secs</li> </ul> <p><b>Remarque :</b> Travailler simultanément au maximum 2 fois le volume.</p> | <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Mettre en place le fouet mélangeur.</li> <li>■ Verser tous les ingrédients à l'exception des fruits secs.</li> <li>■ Travailler pendant 30 secondes au niveau 1.</li> <li>■ Travailler ensuite pendant 3-5 minutes au niveau 3.</li> <li>■ Régler sur niveau 1.</li> <li>■ En l'espace de 30-60 secondes, ajouter les fruits secs.</li> </ul> |

## Dépannage

| Défaut                        | Cause et dépannage   |
|-------------------------------|--|
| L'appareil ne fonctionne pas. | <p>La fiche secteur du cordon d'alimentation secteur n'est pas branchée.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Branchez l'appareil au réseau électrique.</li> </ul>             |
|                               | <p>Le fusible dans le coffret à fusibles s'est déclenché.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Vérifiez le fusible dans le boîtier à fusibles.</li> </ul>                      |
|                               | <p>L'alimentation électrique est tombée en panne.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Vérifiez si l'éclairage du compartiment ou d'autres appareils dans la pièce.</li> </ul> |

Pour connaître les accessoires disponibles pour votre appareil, consultez notre catalogue, notre boutique en ligne ou le service après-vente.

[www.bosch-home.com](http://www.bosch-home.com)

## Exemples d'utilisations

Respectez les indications et valeurs figurant dans le tableau.

→ Fig. **25**

**Remarque :** Pour que les ingrédients des levains et des pâtes levées à forte teneur en eau se mélangent au mieux, verser d'abord le liquide dans le bol.

| Défaut  | Cause et dépannage   |
|---|--|
| Bras pivotant ne se laisse pas ouvrir ou fermer, parce que l'ustensile est coincé sur le bol. | L'entraînement n'est pas en position de repos.<br><b>1.</b> Amenez l'interrupteur sur <b>O off</b> .<br><b>2.</b> Si le bras pivotant ne se ferme pas, retirez l'ustensile.<br><b>3.</b> Fermez le bras pivotant jusqu'à ce qu'il soit correctement enclenché en position de travail.<br><b>4.</b> Placez l'interrupteur rotatif sur <b>P</b> et maintenez-le dans cette position.<br>✓ L'entraînement tourne lentement jusqu'à ce que la position de repos soit atteinte. |

## Mettre au rebut un appareil usagé

1. Débrancher la fiche du cordon d'alimentation secteur.
2. Couper le cordon d'alimentation secteur.
3. Éliminez l'appareil dans le respect de l'environnement.

Vous trouverez des informations sur les circuits actuels d'élimination auprès de votre revendeur spécialisé ou de l'administration de votre commune/ville.



Cet appareil est marqué selon la directive européenne 2012/19/UE relative aux appareils électriques et électroniques usagés (waste electrical and electronic equipment - WEEE).

La directive définit le cadre pour une reprise et une récupération des appareils usagés applicables dans les pays de la CE.

## Service après-vente

Pour plus d'informations sur la durée et les conditions de la garantie dans votre pays, adressez-vous à notre service après-vente, à votre revendeur ou consultez notre site Web.

Vous trouverez les données de contact du service après-vente dans la liste ci-jointe ou sur notre site Web.



## Sicurezza

- Leggere attentamente le presenti istruzioni.
- Osservare le istruzioni aggiuntive durante l'utilizzo degli accessori forniti in dotazione oppure opzionali.
- Conservare le istruzioni e le informazioni sul prodotto per il successivo utilizzo o per il futuro proprietario.
- Non collegare l'apparecchio se ha subito danni durante il trasporto.

Utilizzare l'apparecchio soltanto:

- con gli accessori e le parti originali.
- per miscelare, impastare e montare alimenti.
- per ulteriori applicazioni descritte nelle istruzioni di accessori forniti in dotazione oppure opzionali.
- per quantità e tempi di lavoro usuali nell'attività domestica.
- sotto sorveglianza;
- in case private e in locali chiusi in ambito domestico a temperatura ambiente;
- fino a un'altitudine di massimo 2000 m sul livello del mare.

Scollegare l'apparecchio dall'alimentazione elettrica se:

- Non usare l'apparecchio.
- l'apparecchio non viene sorvegliato.
- l'apparecchio viene rimontato.
- l'apparecchio viene smontato.
- l'apparecchio viene pulito.
- parti rotanti sono vicine.
- gli utensili vengono sostituiti.
- si verifica un errore.

Questo apparecchio può essere usato da persone con ridotte facoltà psichiche, sensoriali o mentali o con conoscenze e/o esperienza insufficienti, purché siano sotto il controllo di persone adulte o siano stati istruiti sull'uso sicuro dell'apparecchio e abbiano compreso i pericoli connessi all'uso dello stesso.

I bambini non devono giocare con l'apparecchio.

Ai bambini è vietato eseguire la pulizia e manutenzione di competenza dell'utente.

L'uso di questo apparecchio è vietato ai bambini. Tenere i bambini lontani dall'apparecchio e dal cavo di alimentazione.

- ▶ Non mettere mai in funzione un apparecchio danneggiato.
- ▶ Non utilizzare mai un apparecchio con la superficie danneggiata.
- ▶ Non tirare mai il cavo di collegamento alla rete elettrica per staccare l'apparecchio dalla rete elettrica. Staccare sempre la spina del cavo di alimentazione.
- ▶ Se l'apparecchio o il cavo di alimentazione è danneggiato, staccare subito la spina di alimentazione del cavo di alimentazione e spegnere il fusibile nella scatola dei fusibili.
- ▶ Rivolgersi al servizio di assistenza clienti. → *Pagina 38*
- ▶ Collegare e utilizzare l'apparecchio solo in conformità con i dati indicati sulla targhetta identificativa.
- ▶ Solo il personale adeguatamente specializzato e formato può eseguire riparazioni sull'apparecchio.
- ▶ Per la riparazione dell'apparecchio possono essere impiegati soltanto pezzi di ricambio originali.
- ▶ Al fine di evitare pericoli, se il cavo di alimentazione di questo apparecchio subisce danni deve essere sostituito dal produttore, dal suo servizio di assistenza clienti o da persona in possesso di simile qualifica.
- ▶ Non immergere mai l'apparecchio o il cavo di alimentazione nell'acqua e non metterli in lavastoviglie.
- ▶ Utilizzare l'apparecchio esclusivamente in luoghi chiusi.
- ▶ Non esporre mai l'apparecchio a calore e umidità eccessivi.
- ▶ Non lavare l'apparecchio con pulitori a vapore o idropulitrici.
- ▶ Non mettere mai il cavo di allacciamento alla rete a contatto con fonti di calore o parti dell'apparecchio calde.
- ▶ Non mettere mai il cavo di allacciamento alla rete a contatto con spigoli vivi.
- ▶ Non piegare, schiacciare o modificare mai il cavo di allacciamento alla rete.
- ▶ Non disporre mai l'apparecchio sopra oppure in prossimità di superfici calde.
- ▶ Tenere lontano mani, capelli, abiti e altri utensili dalle parti rotanti.
- ▶ Applicare e rimuovere gli utensili e gli accessori solo ad ingranaggio fermo ed apparecchio scollegato.



- ▶ Spegnere l'apparecchio e scollegarlo dalla rete prima di sostituire gli utensili o della pulizia.
- ▶ Mettere in funzione gli utensili soltanto con la ciotola inserita, il coperchio chiuso e i coperchi di sicurezza applicati.
- ▶ Accendere l'apparecchio soltanto se tutte le preparazioni sono state fatte e il braccio oscillante è innestato nella posizione descritta.
- ▶ Non aprire mai il braccio oscillante durante la lavorazione.
- ▶ Non lasciare mai acceso l'apparecchio se viene interrotta l'alimentazione elettrica. L'apparecchio riprenderebbe a funzionare automaticamente una volta ripristinata l'alimentazione elettrica.
- ▶ Sostituire i componenti che presentano incrinature o altri danni o che non possono essere alloggiati correttamente nella propria sede con ricambi originali.
- ▶ Durante l'abbassamento del braccio oscillante, non afferrare la ciotola.
- ▶ Tenere lontano il materiale di imballaggio dai bambini.
- ▶ Vietare ai bambini di giocare con materiali d'imballaggio.
- ▶ Tenere i bambini lontano dalle parti piccole.
- ▶ Non lasciare che i bambini giochino con le parti piccole.
- ▶ Attenersi alle istruzioni per la pulizia.
- ▶ Pulire le superfici che vengono a contatto con gli alimenti prima di ogni utilizzo.

## Prevenzione di danni materiali

- ▶ Non utilizzare diversi funzionamenti contemporaneamente.
- ▶ Non mettere mai in funzione l'apparecchio per un tempo superiore a quello necessario.
- ▶ Non mettere mai l'apparecchio in funzione a vuoto.
- ▶ Non utilizzare mai le parti e gli accessori originali con altri apparecchi.
- ▶ Non superare le quantità massime di lavorazione.
- ▶ Prima di utilizzare la ciotola, individuare e rimuovere eventuali corpi estranei.
- ▶ Installare l'apparecchio mantenendo una distanza sufficiente dalla parete, dalle superfici e dagli apparecchi sensibili.

## Conoscere l'apparecchio

### Panoramica

Dopo il disimballaggio controllare che tutti i componenti siano presenti e che non presentino danni dovuti al trasporto.

→ Fig. **1**

|          |  |
|----------|--|
| <b>1</b> | Ciotola                                    |
| <b>2</b> | Coperchio con bocca di carico integrata    |
| <b>3</b> | Pulsante di sblocco per braccio oscillante |
| <b>4</b> | Braccio oscillante                         |
| <b>5</b> | Manopola                                   |
| <b>6</b> | Coperchio per ingranaggio 2                |

|    |                             |
|----|-----------------------------|
| 7  | Ingranaggio 2               |
| 8  | Coperchio per ingranaggio 3 |
| 9  | Ingranaggio 3               |
| 10 | Griglia aria di scarico     |
| 11 | Ingranaggio principale      |
| 12 | Portacavo                   |
| 13 | Incavo per la ciotola       |
| 14 | Gancio impastatore          |
| 15 | Sbattitore                  |
| 16 | Frusta                      |

## Manopola

| Simbolo | Funzione   |
|---------|--|
| O off   | Arrestare la lavorazione.                            |
| 1       | Lavorare gli ingredienti a velocità minima.          |
| 4       | Lavorare gli ingredienti a massima velocità.         |
| P       | Portare l'ingranaggio nella posizione di parcheggio. |

**Consiglio:** È possibile modificare la velocità in qualsiasi momento durante la lavorazione o interrompere la lavorazione stessa.

### Braccio oscillante, ingranaggi und consigli relativi alla velocità


Premendo il pulsante di sblocco è possibile spostare il braccio oscillante nella posizione desiderata.

Il gancio oscillante deve essere arrestato in ogni posizione.

Rispettare le velocità raccomandate nella tabella.

→ Fig. 2

## Utensili

| Utensile   | Utilizzo   |
|--|--|
|  | Gancio impastatore <ul style="list-style-type: none"> <li>Impastare, ad es. pasta lievitata, pasta per il pane, impasto per la pizza, pasta, impasti per dolci.</li> </ul> |

| Utensile  | Utilizzo  |
|---|---|
|  | Frusta <ul style="list-style-type: none"> <li>Incorporare ingredienti nell'impasto, ad es. semi.</li> <li>Miscelare impasti, ad es. impasto per torte, torta alla frutta.</li> <li>Incorporare ingredienti nell'impasto, ad es. uvetta, cioccolato in pezzi.</li> </ul> |
|  | Sbattitore <ul style="list-style-type: none"> <li>Montare gli albumi e la panna (almeno il 30% di grassi).</li> <li>Miscelare impasti molli, ad es. paste biscotto.</li> </ul>  |

## Posizione di riposo

L'apparecchio è dotato di una posizione di riposo manuale.

**Nota:** Il braccio oscillante può essere aperto o chiuso solamente con l'utensile inserito, se l'ingranaggio si trova nella corretta posizione di riposo.

## Spostamento dell'ingranaggio nella posizione di parcheggio

**Requisito:** La manopola si trova su O off.

- ▶ Ruotare e mantenere la manopola su P.
- ✓ L'ingranaggio si muove lentamente fino a raggiungere la posizione di parcheggio corretta.

**Nota:** Se l'ingranaggio non si muove, la posizione di parcheggio corretta è già stata raggiunta.

## Lunghezza cavo

### Utilizzo del vano portacavo

1. Estrarre il cavo fino alla lunghezza necessaria.
2. Per accorciare la lunghezza del cavo, inserirlo nell'apposito vano.

## Funzionamento

### Preparazione dell'apparecchio

1. Collocare l'apparecchio su un piano di lavoro stabile, piano, pulito e liscio.
2. Premere il pulsante di sblocco e sollevare il braccio oscillante fino all'arresto.  
→ Fig. **3**
3. Inserire la ciotola nell'apparecchio base.  
→ Fig. **4**  
Prestare attenzione agli incavi sull'apparecchio base.
4. Premere l'utensile sull'ingranaggio principale finché non si innesta in posizione.  
→ Fig. **5**
5. Per utilizzare il gancio impastatore:
  - Inserire il gancio impastatore con il cappuccio di protezione applicato nell'ingranaggio principale.
  - Ruotare il cappuccio di protezione finché non è possibile innestare completamente il gancio impastatore.  
→ Fig. **6**
 Il cappuccio di protezione [a] deve coprire completamente l'ingranaggio principale.
6. Versare gli ingredienti nella ciotola.  
→ Fig. **7**
7. Premere il pulsante di sblocco e spingere il braccio oscillante non fino in basso.  
→ Fig. **8**  
Tener fermo il braccio oscillante in posizione leggermente aperta.
8. Sollevare leggermente il coperchio anteriore, farlo scorrere completamente sulla ciotola ed appoggiarlo.  
→ Fig. **9**
9. Premere il braccio oscillante verso il basso fino all'arresto.  
→ Fig. **10**

### Lavorazione degli ingredienti con gli utensili

1. Inserire la spina di alimentazione.

2. Riportare la manopola alla velocità desiderata.  
→ Fig. **11**
3. Se si desidera, durante la lavorazione aggiungere altri ingredienti attraverso il pozzetto di riempimento.  
→ Fig. **12**
4. Per versare quantità maggiori di ingredienti nella ciotola:
  - Ruotare la manopola su **O off** e attendere l'arresto dell'apparecchio.
  - Ruotare e mantenere la manopola su **P**.
  - Sollevare leggermente il braccio oscillante ed estrarre il coperchio.
  - Versare gli ingredienti nella ciotola.
  - Applicare il coperchio e spingere il braccio oscillante verso il basso finché si innesta in posizione.
5. Lavorare gli ingredienti fino a ottenere il risultato desiderato.
6. Portare la manopola su **O off**.  
→ Fig. **13**  
Attendere che l'apparecchio sia fermo.
7. Ruotare e mantenere la manopola su **P**.  
→ Fig. **14**
- ✓ L'ingranaggio si muove lentamente fino a raggiungere la posizione di parcheggio corretta.

### Fine della lavorazione

1. Staccare la spina di alimentazione.
2. Premere il pulsante di sblocco, sollevare leggermente il braccio oscillante e fissarlo.  
→ Fig. **15**
3. Sollevare leggermente il coperchio anteriore ed estrarlo in avanti.  
→ Fig. **16**
4. Premere il braccio oscillante verso l'alto fino all'arresto.  
→ Fig. **17**
5. Estrarre completamente l'utensile dall'ingranaggio.  
→ Fig. **18**

it Panoramica per la pulizia

6. Sollevare la ciotola ed estrarla.

→ Fig. 19

## Utilizzo degli ingranaggi accessori

### Note

- Rimuovere il coperchio di sicurezza per utilizzare l'accessorio sull'ingranaggio 2 o 3.
  - Chiudere sempre gli ingranaggi non utilizzati con i coperchi di sicurezza.
  - Osservare le istruzioni per l'uso dell'accessorio.
1. Sollevare il coperchio di sicurezza dall'ingranaggio 2 dall'apertura laterale e rimuoverlo.  
→ Fig. 20
  2. Applicare il coperchio di sicurezza dell'ingranaggio 2 e comprimerlo.  
→ Fig. 21
  3. Tirare il coperchio di protezione per ingranaggio 3 verso l'alto e rimuoverlo.  
→ Fig. 22
  4. Applicare e comprimere il coperchio di protezione dell'ingranaggio 3.  
→ Fig. 23

Le marcature ▲ e ▲ devono essere allineate.

## Panoramica per la pulizia

Pulire i singoli componenti come indicato nella tabella.

Pulire tutti i componenti subito dopo l'uso per prevenire l'essiccamento dei residui.

→ Fig. 24

- ▶ Non impiegare detersivi a base di alcol.

## Esempio di ricetta

| Ricetta           | Ingredienti   | Lavorazione  |
|-------------------|---|--|
| Torta alla frutta | <ul style="list-style-type: none"><li>■ 3 uova</li><li>■ 135 g di zucchero</li><li>■ 135 g di margarina</li><li>■ 255 g di farina</li><li>■ 10 g di lievito in polvere</li><li>■ 150 g di uva passa</li></ul> | <ul style="list-style-type: none"><li>■ Inserire la frusta.</li><li>■ Versare tutti gli ingredienti tranne la frutta secca.</li><li>■ Lavorare 30 secondi alla velocità 1.</li></ul> |

- ▶ Non utilizzare oggetti taglienti, appuntiti o metallici.
- ▶ Non usare panni o detersivi abrasivi.
- ▶ Lavare la ciotola trasparente in Tritan soltanto con detersivo e un panno morbido o una spugna.

**Consiglio:** Durante la lavorazione, per es. di carote, sulle parti di plastica si possono formare macchie colorate. Rimuovere le macchie con un panno morbido e alcune gocce di olio da cucina.

## Accessori speciali

Gli accessori si possono acquistare presso il servizio clienti, i rivenditori specializzati o su Internet. Utilizzare solo gli accessori originali, i quali sono stati progettati appositamente per l'apparecchio.

Gli accessori sono specifici dell'apparecchio. Al momento dell'acquisto indicare sempre il codice prodotto preciso (E-Nr.) dell'apparecchio.

Per conoscere gli accessori disponibili per il proprio apparecchio consultare il catalogo, il punto vendita online o il servizio clienti.

[www.bosch-home.com](http://www.bosch-home.com)

## Esempi d'impiego

Rispettare le indicazioni e i dati nella tabella.

→ Fig. 25

**Nota:** Per mescolare al meglio gli ingredienti di impasti con lievito o con lievito madre con un elevato contenuto di acqua, versare prima il liquido nella ciotola.

| Ricetta | Ingredienti   | Lavorazione  |
|---------|---|--|
|         | <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ 150 g di frutta secca mista</li> </ul> <p><b>Nota:</b> Lavorare contemporaneamente al massimo la quantità per 2.</p> | <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Quindi lavorare 3-5 minuti alla velocità 3.</li> <li>▪ Portare alla velocità 1.</li> <li>▪ Entro 30-60 secondi aggiungere la frutta secca.</li> </ul> |

## Sistemazione guasti

| Anomalia  | Causa e ricerca guasti  |
|---|---|
| L'apparecchio non funziona.   | <p>La spina non è inserita nella rete elettrica.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Collegare l'apparecchio alla rete elettrica.</li> </ul> <hr/> <p>Il fusibile nel contatore elettrico si è attivato.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Controllare il fusibile nella scatola corrispondente.</li> </ul> <hr/> <p>Alimentazione di corrente guasta.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Verificare che l'illuminazione interna o altri apparecchi nel locale funzionino correttamente.</li> </ul>   |
| Il braccio oscillante non si apre o si chiude perché l'utensile è bloccato nella ciotola. | <p>L'ingranaggio non si trova in posizione di parcheggio.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Portare la manopola su <b>O off</b>.</li> <li>2. Se non è possibile chiudere il braccio oscillante, rimuovere l'utensile.</li> <li>3. Chiudere il braccio oscillante fino al corretto innesto nella posizione di lavoro.</li> <li>4. Posizionare la manopola su <b>P</b> e mantenerla in questa posizione.</li> </ol> <ul style="list-style-type: none"> <li>✓ L'ingranaggio si muove lentamente fino a raggiungere la posizione di parcheggio corretta.</li> </ul> |

## Rottamazione di un apparecchio dismesso

1. Staccare la spina del cavo di alimentazione.
2. Tagliare il cavo di alimentazione.
3. Smaltire l'apparecchio nel rispetto dell'ambiente.  
Per informazioni sulle attuali procedure di smaltimento rivolgersi al rivenditore specializzato o al comune di competenza.



Questo apparecchio dispone di contrassegno ai sensi della direttiva europea 2012/19/UE in materia di apparecchi elettrici ed elettronici (waste electrical and electronic equipment - WEEE).

Questa direttiva definisce le norme per la raccolta e il riciclaggio degli apparecchi dismessi valide su tutto il territorio dell'Unione Europea.

## **Servizio di assistenza clienti**

Informazioni dettagliate sulla durata della garanzia e sulle condizioni di garanzia in ciascun Paese sono reperibili presso il nostro servizio di assistenza clienti, presso il proprio rivenditore o sul nostro sito Internet. I dati di contatto del servizio di assistenza clienti sono disponibili nell'elenco dei centri di assistenza allegato o sul nostro sito Internet.



## Veiligheid

- Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door.
- Neem de extra gebruiksaanwijzingen van meegeleverd of optioneel toebehoren in acht als u dit gebruikt.
- Bewaar de gebruiksaanwijzing en de productinformatie voor later gebruik of voor volgende eigenaren.
- Sluit het apparaat in geval van transportschade niet aan.

Gebruik het apparaat uitsluitend:

- met originele onderdelen en accessoires.
- voor het roeren, kneden en kloppen van levensmiddelen.
- voor extra toepassingen die in de gebruiksaanwijzingen van meegeleverde of optionele accessoires zijn beschreven.
- voor verwerkingshoeveelheden en -tijden die gebruikelijk zijn in het huishouden.
- onder toezicht.
- voor huishoudelijk gebruik en in gesloten ruimtes binnen de huiselijke omgeving bij kamertemperatuur.
- tot een hoogte van 2000 m boven zeeniveau.

Koppel het apparaat van de stroomvoorziening los als u:

- het apparaat niet gebruiken.
- geen toezicht op het apparaat houdt.
- het apparaat in elkaar zet.
- het apparaat uit elkaar neemt.
- het apparaat reinigt.
- draaiende onderdelen nadert.
- hulpstukken wisselt.
- met een storing wordt geconfronteerd.

Dit apparaat mag door personen met verminderde lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke vermogens of gebrek aan ervaring en/of kennis worden gebruikt indien dit onder toezicht gebeurt of indien zij over het veilige gebruik van het apparaat zijn geïnstrueerd en de hieruit voortvloeiende gevaren hebben begrepen.

Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.

Reiniging en onderhoud door de gebruiker mogen niet worden uitgevoerd door kinderen.

Het apparaat mag niet door kinderen worden gebruikt. Kinderen uit de buurt van het apparaat en het aansluitsnoer houden.

## nl Veiligheid

- ▶ Nooit een beschadigd apparaat gebruiken.
- ▶ Nooit een apparaat met gescheurd of gebroken oppervlak gebruiken.
- ▶ Nooit aan het netsnoer trekken, om het apparaat van het elektriciteitsnet te scheiden. Altijd aan de stekker van het netsnoer trekken.
- ▶ Wanneer het apparaat of het netsnoer is beschadigd, dan direct de stekker van het netsnoer uit het stopcontact halen of de zekering in de meterkast uitschakelen.
- ▶ Contact opnemen met de servicedienst. → *Pagina 45*
- ▶ Het apparaat uitsluitend aansluiten en gebruiken volgens de gegevens op het typeplaatje.
- ▶ Alleen daarvoor geschoold vakpersoneel mag reparaties aan het apparaat uitvoeren.
- ▶ Er mogen uitsluitend originele reserveonderdelen worden gebruikt voor reparatie van het apparaat.
- ▶ Als het netsnoer van dit apparaat beschadigd raakt, moet het ter vermindering van risico's worden vervangen door de fabrikant, de servicedienst of een andere gekwalificeerde persoon.
- ▶ Nooit het apparaat of het netsnoer in water dompelen of in de vaatwasser plaatsen.
- ▶ Gebruik het apparaat alleen in gesloten ruimtes.
- ▶ Stel het apparaat nooit bloot aan grote hitte en vochtigheid.
- ▶ Geen stoomreiniger of hogedrukreiniger gebruiken om het apparaat te reinigen.
- ▶ Nooit het aansluitsnoer met hete apparaatonderdelen of warmtebronnen in contact brengen.
- ▶ Nooit het aansluitsnoer met scherpe punten of randen in contact brengen.
- ▶ Het aansluitsnoer nooit knikken, knellen of veranderen.
- ▶ Het apparaat nooit neerzetten op of in de buurt van hete oppervlakken.
- ▶ De handen, het haar, de kleding en andere voorwerpen uit de buurt van roterende delen houden.
- ▶ De hulpstukken en toebehoren alleen bij stilstand van de aandrijving en uit het stopcontact verwijderde stekker aanbrengen en verwijderen.



- ▶ Voor het verwisselen van hulpstukken of het reinigen het apparaat uitschakelen en de stekker uit het stopcontact verwijderen.
- ▶ De hulpstukken alleen gebruiken als de kom is geplaatst, het deksel is aangebracht en het aandrijvingsbeschermdoeksel is geplaatst.
- ▶ Het apparaat uitsluitend inschakelen wanneer alle voorbereidingen zijn afgesloten en de zwenkarm in de beschreven positie is vastgeklikt.
- ▶ De draaiarm nooit tijdens de verwerking openen.
- ▶ Het apparaat nooit ingeschakeld laten, wanneer de stroomtoevoer wordt onderbroken. Het apparaat gaat na onderbreking van de stroomtoevoer zelfstandig weer draaien.
- ▶ Onderdelen die herkenbare barsten of andere beschadigingen vertonen of niet goed zitten, door originele reserveonderdelen vervangen.
- ▶ Tijdens het omlaagbewegen van de draaiarm niet in de kom grijpen.
- ▶ Verpakkingsmateriaal uit de buurt van kinderen houden.
- ▶ Laat kinderen niet met verpakkingsmateriaal spelen.
- ▶ Kleine onderdelen uit de buurt van kinderen houden.
- ▶ Kinderen niet met kleine onderdelen laten spelen.
- ▶ De reinigingsinstructies in acht nemen.
- ▶ Oppervlakken die met voedingsmiddelen in contact komen, voor elk gebruik reinigen.

## Materiële schade voorkomen

- ▶ Gebruik nooit verschillende aandrijvings- tegelijkertijd.
- ▶ Het apparaat nooit langer dan noodzakelijk laten werken.
- ▶ Het apparaat nooit onbelast laten draaien.
- ▶ Originele onderdelen en toebehoren nooit voor andere apparaten gebruiken.
- ▶ Overschrijd de maximale verwerkingshoeveelheden niet.
- ▶ Voorafgaand aan het gebruik de schaal op vreemde voorwerpen controleren en eventueel aanwezige vreemde voorwerpen verwijderen.

- ▶ Bij de plaatsing van het apparaat voldoende afstand tot de wand, gevoelige oppervlakken en apparaten aanhouden.

## Uw apparaat leren kennen

### Overzicht

Controleer na het uitpakken alle onderdelen op transportschade en de volledigheid van de levering.

→ Fig. **1**

|          |                                     |
|----------|-------------------------------------|
| <b>1</b> | Mengkom                             |
| <b>2</b> | Deksel met geïntegreerde vulschacht |
| <b>3</b> | Ontgrendelknop voor zwenkarm        |

## nl Uw apparaat leren kennen

|    |                                   |
|----|-----------------------------------|
| 4  | Draaiarm                          |
| 5  | Draaischakelaar                   |
| 6  | Beschermdeksel voor aandrijving 2 |
| 7  | Aandrijving 2                     |
| 8  | Beschermdeksel voor aandrijving 3 |
| 9  | Aandrijving 3                     |
| 10 | Luchtafvoerrooster                |
| 11 | Hoofdaandrijving                  |
| 12 | Kabelvak                          |
| 13 | Uitsparing voor kom               |
| 14 | Kneedhaak                         |
| 15 | Klopgarde                         |
| 16 | Roergarde                         |

### Draaischakelaar

| Symbol | Functie  |
|--------|--|
| ○ off  | Verwerking stoppen.                            |
| 1      | Ingrediënten op een lage snelheid verwerken.   |
| 4      | Ingrediënten op de hoogste snelheid verwerken. |
| P      | Aandrijving in de parkeerstand bewegen.        |

**Tip:** U kunt de snelheid tijdens de verwerking op elk moment wijzigen of de verwerking onderbreken.

### Draaiarm, aandrijvingen en snelheidsadviezen

Wanneer de ontgrendelknop wordt ingedrukt, kan de draaiarm in de gewenste stand worden gezet.

De draaiarm moet in elke bedrijfspositie zijn vastgeklikt.

Neem de snelheidsadviezen in de tabel in acht.

→ Fig. 2

## Hulpmiddelen

| Hulpstukken   | Gebruik  |
|---|--|
|  | <p>Kneedhaak</p> <ul style="list-style-type: none"><li>■ Deeg kneden, bijv. gistdeeg, brooddeeg, pizza-deeg, pastadeeg, gebakdeeg.</li><li>■ Mengen van ingrediënten in het deeg, bijv. zaden.</li></ul> |
|  | <p>Roergarde</p> <ul style="list-style-type: none"><li>■ Deeg roeren, bijv. taartdeeg, fruittaart.</li><li>■ Mengen van ingrediënten in het deeg, bijv. rozijnen, stukjes chocolade.</li></ul>           |
|  | <p>Klopgarde</p> <ul style="list-style-type: none"><li>■ Eiwit en room (minstens 30 % vetgehalte) kloppen.</li><li>■ Lichte deegsoorten mengen, bijv. biscuitdeeg.</li></ul>                             |

### Parkeerstand

Uw apparaat is voorzien van een handmatige parkeerstand.

**Opmerking:** De draaiarm kan met een hulpstuk eraan alleen worden geopend of gesloten als de aandrijving in de correcte parkeerstand staat.

### Aandrijving in parkeerstand bewegen

**Vereiste:** De draaischakelaar staat op ○ off.

- ▶ De draaischakelaar op P draaien en vasthouden.
- ✓ De aandrijving beweegt langzaam tot de correcte parkeerstand is bereikt.

**Opmerking:** Als de aandrijving niet beweegt, is de correcte parkeerstand reeds bereikt.

### Snoerlengte

#### Snoeropbergvak gebruiken

1. Het aansluitsnoer er tot de benodigde lengte uittrekken.

2. Het snoer in het snoeropbergvak schuiven om de snoerlengte te verkorten.

## Bediening

### Toestel voorbereiden

1. Het apparaat op een stabiel, horizontaal, schoon en glad werkvlak neerzetten.
2. De ontgrendelknop indrukken en de draaiarm omhoog bewegen tot deze vastklikt.  
→ Fig. **3**
3. De kom op het basisapparaat plaatsen.  
→ Fig. **4**  
Op de uitsparingen op het basisapparaat letten.
4. Het hulpstuk in de hoofdaandrijving drukken tot het vastklikt.  
→ Fig. **5**
5. Voor het plaatsen van de kneedhaak:
  - Kneedhaak met aangebrachte beschermkap in de hoofdaandrijving steken.
  - Beschermkap draaien tot de kneedhaak volledig kan worden vastgeklikt.
 → Fig. **6**  
De beschermkap **[a]** moet de hoofdaandrijving volledig afdekken.
6. De ingrediënten in de kom doen.  
→ Fig. **7**
7. De ontgrendelknop indrukken en de draaiarm niet helemaal omlaag drukken.  
→ Fig. **8**  
De draaiarm in licht geopende positie vasthouden.
8. Het deksel aan de voorzijde iets optillen, volledig op de kom schuiven en neerlaten.  
→ Fig. **9**
9. De draaiarm omlaag drukken tot deze vastklikt.  
→ Fig. **10**

### Ingrediënten met de hulpstukken verwerken

1. De stekker in het stopcontact steken.

2. De draaischakelaar weer op de gewenste snelheid zetten.  
→ Fig. **11**
3. Indien gewenst bijkomende ingrediënten tijdens de verwerking door de vulopening toevoegen.  
→ Fig. **12**
4. Om grotere hoeveelheden ingrediënten bij te vullen:
  - De draaischakelaar op **O off** zetten en wachten tot het apparaat niet meer draait.
  - De draaischakelaar op **P** draaien en vasthouden.
  - De draaiarm iets optillen en het deksel eruittrekken.
  - De ingrediënten in de kom doen.
  - Het deksel plaatsen en de draaiarm omlaag drukken tot deze vastklikt.
5. De ingrediënten zo lang verwerken tot het gewenste resultaat is bereikt.
6. De draaischakelaar op **O off** zetten.  
→ Fig. **13**  
Wachten tot het apparaat stilstaat.
7. De draaischakelaar op **P** draaien en vasthouden.  
→ Fig. **14**
- ✓ De aandrijving beweegt langzaam tot de correcte parkeerstand is bereikt.

### Verwerking beëindigen

1. De stekker uit het stopcontact halen.
2. De ontgrendelknop indrukken, de draaiarm iets omhoog tillen en vasthouden.  
→ Fig. **15**
3. Het deksel aan de voorzijde iets optillen en er naar voren uittrekken.  
→ Fig. **16**
4. De draaiarm omhoog drukken tot deze vastklikt.  
→ Fig. **17**
5. Het hulpstuk volledig uit de aandrijving trekken.  
→ Fig. **18**

## nl Reinigingsoverzicht

6. Til de kom op en verwijder deze.

→ Fig. 19

## Aandrijvingen toebehoren gebruiken

### Opmerkingen

- Verwijder het veiligheidsdeksel om toebehoren op de aandrijving 2 of 3 te gebruiken.
- Sluit niet gebruikte aandrijvingen altijd met de veiligheidsdeksels.
- Neem de gebruiksaanwijzing van het toebehoren in acht.

1. Het veiligheidsdeksel van aandrijving 2 aan de zijdelingse opening oplichten en eraf halen.

→ Fig. 20

2. Het veiligheidsdeksel van aandrijving 2 aanbrengen en vastdrukken.

→ Fig. 21

3. Het beschermdeksel voor aandrijving 3 omhoog trekken en eraf halen.

→ Fig. 22

4. Het beschermdeksel voor aandrijving 3 erop zetten en vastdrukken.

→ Fig. 23

De markeringen ▲ en ▲ moeten ten opzichte van elkaar zijn uitgelijnd.

## Reinigingsoverzicht

Reinig de afzonderlijke onderdelen zoals in de tabel is aangegeven.

Reinig direct na gebruik alle onderdelen reinigen om het vastkoeken van resten te voorkomen.

→ Fig. 24

- ▶ Gebruik geen reinigingsmiddelen die alcohol of spiritus bevatten.

## Voorbeeldrecept

| Recept             | Ingrediënten:  | Verwerking   |
|--------------------|--|--|
| Zware vruchtencake | <ul style="list-style-type: none"><li>■ 3 eieren</li><li>■ 135 g suiker</li><li>■ 135 g margarine</li><li>■ 255 g bloem</li><li>■ 10 g bakpoeder</li><li>■ 150 g krenten</li></ul> | <ul style="list-style-type: none"><li>■ Roergarde plaatsen.</li><li>■ Alle ingrediënten behalve de gedroogde vruchten erin doen.</li><li>■ 30 seconden op stand 1 verwerken.</li></ul> |

- ▶ Gebruik geen scherpe, puntige of metalen voorwerpen.
- ▶ Gebruik geen schurende doeken of schurende reinigingsmiddelen.
- ▶ De transparante kom van Tritan alleen met zeepsop en een zachte doek of spons reinigen.

**Tip:** Aan de kunststof onderdelen kunnen verkleuringen optreden, bijvoorbeeld bij de verwerking van wortel. Verwijder de verkleuringen met een zachte doek en een paar druppels spijsolie.

## Speciale accessoires

Accessoires kunt u kopen bij de servicedienst, in de vakhandel of op internet. Gebruik alleen originele accessoires, omdat deze precies op uw apparaat zijn afgestemd.

Voor de verschillende apparaten zijn specifieke accessoires beschikbaar. Geef bij de aankoop altijd de precieze aanduiding (E-Nr.) van uw apparaat op.

Welke accessoires beschikbaar zijn voor uw apparaat, kunt u in onze catalogus, in de online-shop of bij de servicedienst te weten komen.

[www.bosch-home.com](http://www.bosch-home.com)

## Toepassingsvoorbeelden

Neem de gegevens en waarden in de tabel in acht.

→ Fig. 25

**Opmerking:** Om de ingrediënten van gistdeeg of zuurdeeg met hoog watergehalte het best te mengen, de vloeistof eerst in de kom doen.

| Recept | Ingrediënten:   | Verwerking  |
|--------|---|---|
|        | <ul style="list-style-type: none"> <li>■ 150 g gemengde gedroogde vruchten</li> </ul> <p><b>Opmerking:</b> Maximaal 2 keer deze hoeveelheid tegelijk verwerken.</p> | <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Vervolgens 3-5 minuten op stand 3 verwerken.</li> <li>■ Op stand 1 zetten.</li> <li>■ Binnen 30-60 seconden de gedroogde vruchten erbij doen.</li> </ul> |

## Storingen verhelpen

| Storing  | Oorzaak en probleemoplossing  |
|--|---|
| Apparaat werkt niet.   | <p>Netstekker van de stroomkabel is niet ingestoken.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Apparaat aansluiten op het elektriciteitsnet.</li> </ul> <p>De zekering in de zekeringenkast is in werking getreden.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Controleer de zekering in de meterkast.</li> </ul> <p>Stroomvoorziening is uitgevallen.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Controleer of de verlichting van de binnenruimte of andere apparaten functioneren.</li> </ul>                                      |
| Draaiarm kan niet worden geopend of gesloten, omdat het hulpstuk aan de kom klemt. | <p>Aandrijving is niet in parkeerstand.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Zet de draaischakelaar op <b>O off</b>.</li> <li>2. Wanneer de draaiarm niet kan worden gesloten, haal het hulpstuk er dan uit.</li> <li>3. Sluit de draaiarm tot hij correct in de werkpositie is vastgeklikt.</li> <li>4. Zet de draaischakelaar op <b>P</b> en houd de draaischakelaar vast in deze stand.</li> </ol> <ul style="list-style-type: none"> <li>✓ De aandrijving beweegt langzaam tot de correcte parkeerstand is bereikt.</li> </ul> |

## Afvoeren van uw oude apparaat

1. De stekker van het netsnoer uit het stopcontact trekken.
2. Het netsnoer doorknippen.
3. Voer het apparaat milieuvriendelijk af. Bij uw dealer en uw gemeente- of deelraadskantoor kunt u informatie verkrijgen over de actuele afvoermethoden.

elektrische en elektronische apparatuur (waste electrical and electronic equipment - WEEE).

De richtlijn geeft het kader aan voor de in de EU geldige terugnemings- en verwerking van oude apparaten.

## Servicedienst

Gedetailleerde informatie over de garantieperiode en garantievoorwaarden in uw land kunt u opvragen bij onze servicedienst, uw dealer of op onze website.



Dit apparaat is gekenmerkt in overeenstemming met de Europese richtlijn 2012/19/EU betreffende afgedankte

## **nl** Servicedienst

De contactgegevens van de servicedienst vindt u in de meegeleverde servicedienstlijst of op onze website.



## Sikkerhed

- Læs denne vejledning omhyggeligt igennem.
- Overhold de andre vejledninger, når der anvendes medfølgende eller valgfrit tilbehør.
- Opbevar vejledningen og produktinformationerne til senere brug, og giv dem videre til en senere ejer.
- Tilslut ikke apparatet i tilfælde af en transportskade.

Anvend kun apparatet:

- med originale dele og tilbehør.
- til røring, æltning og piskning af fødevarer.
- til andre anvendelser, der er beskrevet i vejledningerne til medfølgende eller valgfrit tilbehør.
- til forarbejdningmængder og -tider, som er almindelige i husholdningen.
- under opsyn
- ved stuetemperatur i privat husholdning og i lukkede rum i huslige omgivelser.
- Op til en højde på maksimalt 2000 m over havets overflade.

Afbryd apparatet fra strømforsyningen, når:

- apparatet ikke anvendes.
- apparatet ikke er under opsyn.
- apparatet samles.
- apparatet skilles ad.
- apparatet rengøres.
- der skal arbejdes i nærheden af roterende dele.
- der skal skiftes redskaber.
- der opstår en fejl.

Dette apparat kan bruges af personer med begrænsede fysiske, sensoriske eller psykiske evner eller manglende erfaring og/eller viden, hvis de overvåges eller er blevet instrueret i en sikker brug af apparatet og har forstået de farer, der kan være forbundet med brugen af apparatet.

Børn må ikke bruge apparatet til leg.

Rengøring og brugervedligeholdelse må ikke udføres af børn.

Apparatet må ikke bruges af børn. Børn skal altid befinde sig på sikker afstand af apparatet og dets tilslutningsledning.

- ▶ Brug aldrig et beskadiget apparat.

- ▶ Brug aldrig et apparat med revnet eller ødelagt overflade.
- ▶ Træk aldrig i nettilslutningsledningen for at afbryde apparatets forbindelse til strømnettet. Tag altid fat i nettilslutningsledningens netstik, og træk det ud.
- ▶ Hvis apparatet eller nettilslutningsledningen er beskadiget, så træk straks nettilslutningsledningens netstik ud, eller slå sikringen fra i sikringskabet.
- ▶ Kontakt kundeservice. → *Side 53*
- ▶ Apparatet må kun tilsluttes og bruges iht. angivelserne på typeskiltet.
- ▶ Kun fagpersonale, der er uddannet til det, må udføre reparationer på apparatet.
- ▶ Der må kun anvendes originale reservedele til reparation af apparatet.
- ▶ Hvis nettilslutningsledningen til apparatet bliver beskadiget, skal den udskiftes af producenten, producentens kundeservice eller en lignende kvalificeret person for at undgå, at der opstår fare.
- ▶ Dyp aldrig apparatet eller nettilslutningsledningen i vand, og sæt det aldrig i opvaskemaskinen.
- ▶ Anvend kun apparatet i lukkede rum.
- ▶ Udsæt aldrig apparatet for ekstrem varme og fugt.
- ▶ Brug ikke damprensere eller højtryksrensere til at rengøre apparatet.
- ▶ Nettilslutningsledningen må aldrig komme i kontakt med varmekilder eller varme apparatdele.
- ▶ Nettilslutningsledningen må aldrig komme i kontakt med skarpe spidser eller kanter.
- ▶ Nettilslutningsledningen må aldrig knækkes, klemmes eller ændres.
- ▶ Stil aldrig apparatet på eller i nærheden af varme overflader.
- ▶ Hold hænder, hår, tøj og andre genstande væk fra roterende dele.
- ▶ Redskaberne og tilbehøret må kun sættes på og tages af, når drevet står stille, og apparatet er afbrudt fra strømnettet.
- ▶ Sluk for apparatet, og afbryd det fra strømnettet, før redskabskift eller rengøring.



- ▶ Redskaberne må kun benyttes, når skålen er sat i, låget er anbragt og drevbeskyttelseslågene er sat på.
- ▶ Tænd kun for apparatet, når alle forberedelser er afsluttet, og vippearmen er gået i indgreb i den beskrevne position.
- ▶ Åbn aldrig svingarmen under forarbejdningen.
- ▶ Lad aldrig apparatet forblive i tændt position, hvis strømforsyningen bliver afbrudt. Efter strømafbrydelsens ophør starter apparatet automatisk driften.
- ▶ Alle dele, der har sprækker eller andre skader, eller som ikke sidder rigtigt mere, skal udskiftes med originale reservedele.
- ▶ Stik ikke fingre og hænder ned i skålen, når svingarmen sænkes ned.
- ▶ Opbevar emballagematerialet utilgængeligt for børn.
- ▶ Lad ikke børn lege med emballagemateriale.
- ▶ Opbevar smådele utilgængeligt for børn.
- ▶ Lad ikke børn lege med smådele.
- ▶ Følg anvisningerne om rengøring.
- ▶ Rengør overflader, som kommer i kontakt med fødevarer, før hver brug.

## Forhindring af materielle skader

- ▶ Brug aldrig de forskellige drev samtidigt.
- ▶ Brug aldrig apparatet i længere tid end nødvendigt.
- ▶ Brug aldrig apparatet i tomgang.
- ▶ Anvend aldrig originale dele eller originalt tilbehør til andre apparater.
- ▶ Overskrid ikke de maksimale forarbejdningsemængder.
- ▶ Kontrollér skålen for fremmedlegemer, og fjern dem, inden brug.
- ▶ Opstil apparatet med tilstrækkelig afstand til væggen, sarte flader og apparater.

## Lær apparatet at kende

### Oversigt

Kontrollér alle dele for transportskader efter udpakningen, og om leveringen indeholder alle dele.

→ Fig. **1**

|           |                                      |
|-----------|--------------------------------------|
| <b>1</b>  | Røreskål                             |
| <b>2</b>  | Låg med integreret påfyldnings-skakt |
| <b>3</b>  | Oplåsningssknap til svingarm         |
| <b>4</b>  | Svingarm                             |
| <b>5</b>  | Drejekontakt                         |
| <b>6</b>  | Beskyttelseslåg til drev 2           |
| <b>7</b>  | Drev 2                               |
| <b>8</b>  | Beskyttelseslåg til drev 3           |
| <b>9</b>  | Drev 3                               |
| <b>10</b> | Udblæsningsluftgitter                |

## da Betjening

|    |                     |
|----|---------------------|
| 11 | Hoveddrev           |
| 12 | Kabelopbevaring     |
| 13 | Udsparring til skål |
| 14 | Æltekrog            |
| 15 | Piskeris            |
| 16 | Røreris             |

## Drejekontakt

| Symbol | Funktion   |
|--------|--|
| O off  | Stop forarbejdningen.                                |
| 1      | Forarbejdning af ingredienser ved lav hastighed.     |
| 4      | Forarbejdning af ingredienser ved højeste hastighed. |
| P      | Bevægelse drev til parkeringsposition.               |

**Tip** Du kan når som helst ændre hastigheden under forarbejdningen eller afbryde forarbejdningen.

## Svingarm, drev og hastighedsanbefalinger


Når der trykkes på oplåsningsknappen, kan svingarmen bevæges i den ønskede position.

Svingarmen skal være faldet i hak i enhver arbejdsposition.

Overhold hastighedsanbefalingerne i tabellen.

→ Fig. 2

## Redskaber

| Redskab  | Anvendelse  |
|--|---|
|  | Æltekrog <ul style="list-style-type: none"><li>▪ Ælt dej, f.eks. gærdej, brøddøj, pizzadej, pastadej, småkagedej.</li><li>▪ Bland ingredienser i dejen, f.eks. frø.</li></ul> |

## Redskab Anvendelse



### Røreris

- Rør dej, f.eks. kagedej, frugtkage.
- Bland ingredienser i dejen, f.eks. rosiner, chokoladestykker.



### Piskeris

- Pisk æggehviter og fløde (mindst 30 % fedtindhold) til piskede æggehviter.
- Bland lette deje, f.eks. lagkagedeje.

## Parkeringsposition

Apparatet er udstyret med en manuel parkeringsposition.

**Bemærk:** Svingarmen kan åbnes eller lukkes med isat redskab, når drevet befinder sig i den korrekte parkeringsposition.

## Bevægelse af drev i parkeringsposition

**Krav:** Drejekontakten står på O off.

- ▶ Stil drejekontakten på P, og hold den fast.
- ✓ Drevet bevæger sig langsomt, indtil den korrekte parkeringsposition er nået.

**Bemærk:** Hvis drevet ikke bevæger sig, er den korrekte parkeringsposition allerede nået.

## Kabellængde

### Anvendelse af kabelrum

1. Træk netkablet ud i den ønskede længde.
2. Skub kablet ind i kabelrummet for at forkorte kabellængden.

## Betjening

### Forberedelse af apparat

1. Stil apparatet på en stabil, lige, ren og glat arbejdsflade.
2. Tryk på oplåsningsknappen, og løft svingarmen, indtil den falder i hak.

→ Fig. 3

3. Sæt skålen i på motorenheden.  
→ Fig. **4**  
Vær i den forbindelse opmærksom på udsparingerne på motorenheden.
4. Tryk redskabet ind i hoveddrevet, indtil det falder i hak.  
→ Fig. **5**
5. Gør følgende for at sætte æltekrogen i:
  - Sæt æltekrogen med anbragt beskyttelseskappe ind i hoveddrevet.
  - Drej beskyttelseskappen, indtil æltekrogen kan falde helt i hak.
 → Fig. **6**  
Beskyttelseskappen **a** skal dække hoveddrevet helt.
6. Fyld ingredienserne i skålen.  
→ Fig. **7**
7. Tryk på sikkerhedsknappen, og tryk ikke svingarmen helt ned.  
→ Fig. **8**  
Hold svingarmen fast i en let åbnet position.
8. Løft låget fortil en smule, skub det helt på skålen, og sæt det på.  
→ Fig. **9**
9. Tryk svingarmen nedad, indtil den falder i hak.  
→ Fig. **10**

### Forarbejdning af ingredienser med redskaberne

1. Sæt netstikket i stikkontakten.
2. Stil drejekontakten på den ønskede hastighed.  
→ Fig. **11**
3. Fyld flere ingredienser i gennem påfyldningskassen under forarbejdningen, hvis det ønskes.  
→ Fig. **12**
4. Sådan fyldes større mængder ingredienser i:
  - Stil drejekontakten på **O off**, og vent indtil apparatet står stille.
  - Stil drejekontakten på **P**, og hold den fast.

- Løft svingarmen lidt, og træk låget ud.
  - Fyld ingredienserne i skålen.
  - Sæt låget på, og tryk svingarmen nedad, indtil den falder i hak.
5. Forarbejd ingredienserne, indtil det ønskede resultat er opnået.
  6. Stil drejekontakten på **O off**.  
→ Fig. **13**  
Vent, indtil apparatet står stille.
  7. Stil drejekontakten på **P**, og hold den fast.  
→ Fig. **14**
  - ✓ Drevet bevæger sig langsomt, indtil den korrekte parkeringsposition er nået.

### Afslutning af forarbejdning

1. Træk netstikket ud.
2. Tryk på oplåsningsknappen, løft svingarmen en smule, og hold den fast.  
→ Fig. **15**
3. Løft låget fortil en smule, og det træk fremad og ud.  
→ Fig. **16**
4. Tryk svingarmen opad, indtil den falder i hak.  
→ Fig. **17**
5. Træk redskabet helt ud af drevet.  
→ Fig. **18**
6. Løft skålen, og tag den ud.  
→ Fig. **19**

### Anvendelse af tilbehørsdrev

#### Bemærkninger

- Fjern beskyttelseslåget for at anvende tilbehør på drev 2 eller 3.
  - Luk altid ubenyttede drev til med beskyttelseslågene.
  - Læs og følg brugsanvisningen til tilbehøret.
1. Løft beskyttelseslåget til drev 2 ved at tage fat i åbningen på siden, og tag det af.  
→ Fig. **20**

## da Rengøringsoversigt

2. Sæt beskyttelseslåget til drev 2 på, og tryk det fast.  
→ Fig. 21
3. Træk beskyttelseslåget til drev 3 opad, og tag det af.  
→ Fig. 22
4. Sæt beskyttelseslåget til drev 3 på, og tryk det fast.  
→ Fig. 23  
Markering ▲ og ▲ skal være rettet mod hinanden.

## Rengøringsoversigt

Rengør de enkelte dele som anført i tabellen.

Rengør straks alle dele efter brug, så resterne ikke tørrer fast.

→ Fig. 24

- ▶ Brug ikke rengøringsmidler, der indeholder alkohol eller sprit.
- ▶ Brug ikke skarpe, spidse eller metalliske genstande.
- ▶ Der må ikke anvendes skurrende klude eller rengøringsmidler.
- ▶ Rengør kun den gennemsigtige skål af tritan med opvaskevand og en blød klud eller svamp.

## Opskriftseksempel

| Opskrift      | Ingredienser  | Forarbejdning   |
|---------------|---|---|
| Rig frugtkage | <ul style="list-style-type: none"><li>▪ 3 æg</li><li>▪ 135 g sukker</li><li>▪ 135 g margarine</li><li>▪ 255 g mel</li><li>▪ 10 g bagepulver</li><li>▪ 150 g korender</li><li>▪ 150 g blandede tørrede frugter</li></ul> <p><b>Bemærk:</b> Forarbejd maksimalt en 2 gange så stor mængde på en gang.</p> | <ul style="list-style-type: none"><li>▪ Sæt røriset i.</li><li>▪ Fyld alle ingredienserne i, bortset fra de tørrede frugter.</li><li>▪ Forarbejd i 30 sekunder på trin 1.</li><li>▪ Forarbejd derefter i 3-5 minutter på trin 3.</li><li>▪ Indstil på trin 1.</li><li>▪ Tilsæt de tørrede frugter inden for 30-60 sekunder.</li></ul> |

**Tip** Der kan opstå misfarvninger på plastikdelene, f.eks. når der forarbejdes gulerødder. Fjern misfarvningerne med en blød klud og nogle dråber madolie.

## Ekstra tilbehør

Der kan købes ekstra tilbehør hos kundeservice, hos forhandleren eller på Internettet. Anvend kun originalt tilbehør, fordi det er fuldstændig tilpasset til det aktuelle apparat.

Tilbehør er specifikt for det enkelte apparat. Angiv altid den nøjagtige betegnelse (E-Nr.) for apparatet ved køb af ekstra tilbehør.

Det tilgængelige tilbehør til det aktuelle apparat kan ses i vores katalog, i onlineshoppen eller hos kundeservice.

[www.bosch-home.com](http://www.bosch-home.com)

## Eksempler på brug

Vær opmærksom på angivelserne og værdierne i tabellen.

→ Fig. 25

**Bemærk:** Fyld væsken først i skålen, så ingredienserne til gærdeje og surdeje med højt vandindhold blandes bedst muligt.

## Afhjælpning af fejl

| Fejl   | Årsag og fejlfhjælpning   |
|--|---|
| Apparatet virker ikke.   | <p>Netledningens stik er ikke sat i kontakten.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Tilslut apparatet til strømnettet.</li> </ul>   |
|  | <p>Sikringen i sikringskabet er udløst.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Kontroller sikringen i sikringskabet.</li> </ul>   |
|  | <p>Strømforsyning er afbrudt.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Kontroller, om rummets beslysning eller andre apparater i rummet fungerer.</li> </ul>  |
| Svingarmen kan ikke åbnes eller lukkes, fordi redskabet sidder i klemme på skålen. | <p>Drev er ikke i parkeringsposition.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Stil drejekontakten på <b>O off</b>.</li> <li>2. Hvis svingarmen ikke kan lukkes, så tag redskabet ud.</li> <li>3. Luk svingarmen, indtil den er faldet korrekt i hak i arbejdspositionen.</li> <li>4. Stil drejekontakten på <b>P</b>, og hold drejekontakten fast i denne position.</li> </ol> <ul style="list-style-type: none"> <li>✓ Drevet bevæger sig langsomt, indtil den korrekte parkeringsposition er nået.</li> </ul> |

## Bortskaffelse af udtjent apparat **Kundeservice**

1. Træk nettilslutningsledningens netstik ud.
  2. Skær nettilslutningsledningen over.
  3. Bortskaf apparatet miljørigtigt.
- Hvis der er tvivl om genbrugsordningerne, og om hvor genbrugspladserne er placeret, så kan forhandleren, kommunen eller de kommunale myndigheder kontaktes for at få yderligere information.



Dette apparat er klassificeret iht. det europæiske direktiv 2012/19/EU om affald af elektrisk- og elektronisk udstyr (waste electrical and electronic equipment - WEEE).

Dette direktiv angiver rammerne for indlevering og recycling af kasserede apparater gældende for hele EU.

Der findes detaljerede oplysninger om garantiperiode og garantibetingelser for det aktuelle land hos vores kundeservice, den lokale forhandler og på vores hjemmeside. Kontaktdata for kundeservice findes i vedlagte liste over kundeserviceafdelinger eller på vores hjemmeside.



## Sikkerhet

- Les nøye gjennom denne anvisningen.
- Følg de andre veiledningene når du bruker tilbehør som fulgte med eller ekstrautstyr.
- Oppbevar veiledningen og produktinformasjonen for senere bruk eller for en senere eier.
- Ikke koble til apparatet dersom det har transportskader.

Apparatet må kun brukes:

- med originaldeler og -tilbehør.
- til røring, elting og pisking av matvarer.
- til andre anvendelser som er beskrevet i veiledningene for inkludert tilbehør eller ekstrautstyr.
- til mengder og arbeidstider som er vanlige i en normal husholdning.
- under tilsyn.
- ved romtemperatur i private husholdninger og i lukkede rom hjemme.
- opp til høyde på maks 2000 m over havet.

Koble apparatet fra strømforsyningen når du:

- ikke bruk apparatet.
- ikke har tilsyn med apparatet.
- monterer apparatet.
- tar apparatet fra hverandre.
- rengjør apparatet.
- kommer i nærheten av roterende deler.
- skifter verktøy.
- står overfor en feil.

Dette apparatet kan brukes av personer med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller mangel på erfaring og/eller kunnskap dersom de er under oppsyn eller har fått opplæring i sikker bruk av apparatet og er informert om farene ved bruk av apparatet.

Barn må ikke få leke med apparatet.

Rengjøring og brukervedlikehold må ikke foretas av barn.

Apparatet må ikke brukes av barn. Barn må holdes borte fra apparatet og strømkabelen.

- ▶ Bruk aldri apparatet hvis det har skader.

- ▶ Bruk aldri apparatet med sprukket eller knust overflate.
- ▶ Dra aldri i strømledningen når du skal koble vaskemaskinen fra strømmettet. Dra alltid i pluggen på strømledningen.
- ▶ Hvis vaskemaskinen eller strømledningen er skadet, må du dra ut støpselet eller slå av sikringen i sikringsskapet umiddelbart.
- ▶ Ta kontakt med kundeservice. → *Side 60*
- ▶ Maskinen må kun tilkobles og brukes i henhold til angivelsene på typeskiltet.
- ▶ Kun opplært fagpersonell skal utføre reparasjoner på maskinen.
- ▶ Det må kun brukes originale reservedeler til reparasjon av maskinen.
- ▶ Dersom det oppstår skader på apparatets strømkabel, må den skiftes ut av produsenten, kundeservice eller av en annen kvalifisert person for å unngå at det oppstår fare.
- ▶ Dypp aldri apparatet eller strømkabelen i vann eller legg dem i oppvaskmaskinen.
- ▶ Apparatet skal kun brukes i lukkede rom.
- ▶ Utsett aldri apparatet for kraftig varme eller fuktighet.
- ▶ Ikke bruk dampstråle eller høytrykksspyler for å rengjøre apparatet.
- ▶ La aldri strømkabelen være i kontakt med varme maskindeler eller varmekilder.
- ▶ La aldri strømkabelen komme i kontakt med skarpe spisser eller kanter.
- ▶ Du må aldri få knekk på, klemme sammen eller endre strømkabelen.
- ▶ Apparatet må aldri plasseres på eller i nærheten av varme overflater.
- ▶ Hold hender, hår, klær og andre gjenstander på avstand fra roterende deler.
- ▶ Verktøy og tilbehør må kun settes på og tas av når drevet og det frakoblede apparatet står stille.
- ▶ Slå apparatet av og koble det fra nettet før du bytter verktøy eller rengjør.
- ▶ Verktøyet må bare brukes med innsatt bolle, påsatt lokk og beskyttelsesdeksel satt på drevet!

## no Unngå materielle skader

- ▶ Apparatet må kun slås på når alle forberedelser er fullført og svingarmen har gått i lås i den beskrevne stillingen.
- ▶ Vingarmen må aldri åpnes under bearbeidningen.
- ▶ La aldri apparatet forbli slått på etter at strømtilførselen er brutt. Apparatet starter igjen av seg selv når strømtilførselen er gjenopprettet.
- ▶ Skift ut deler som har riss eller andre skader, eller som ikke sitter korrekt, med original-reservedeler.
- ▶ Grip ikke inn i bollen når svingarmen senkes ned.
- ▶ Hold emballasjen borte fra barn.
- ▶ Barn må ikke få leke med emballasjen.
- ▶ Hold smådeler borte fra barn.
- ▶ Ikke la barn leke med smådeler.
- ▶ Følg rengjøringsanvisningene.
- ▶ Overflater som kommer i kontakt med næringsmidler skal rengjøres før hver bruk.

## Unngå materielle skader

- ▶ Ikke bruk forskjellige motorer samtidig.
- ▶ Du må aldri bruke apparatet lenger enn nødvendig.
- ▶ Apparatet må aldri brukes ubelastet.
- ▶ Originaldelene og -tilbehøret må aldri brukes for andre apparater.
- ▶ Ikke gå over maksimal bearbeidingsmengde.
- ▶ Før du bruker bollen, må du se etter og fjerne eventuelle fremmedlegemer i den.
- ▶ Apparatet må stilles opp med tilstrekkelig avstand til vegg, ømfintlige overflater og apparater.

## Bli kjent med

### Oversikt

Etter fjerning av emballasjen må du kontrollere alle delene med henblikk på transportskader og forvise deg om at ingen deler mangler.

→ Fig. 1

|   |                                    |
|---|------------------------------------|
| 1 | Rørebolle                          |
| 2 | Lokk med integrert påfyllingssjakt |

|    |                               |
|----|-------------------------------|
| 3  | Utløsningstast for svingarm   |
| 4  | Svingarm                      |
| 5  | Dreiebryter                   |
| 6  | Beskyttelsesdeksel for drev 2 |
| 7  | Drev 2                        |
| 8  | Beskyttelsesdeksel for drev 3 |
| 9  | Drev 3                        |
| 10 | Avtrekksluftgitter            |
| 11 | Hoveddrev                     |
| 12 | Kabeloppbevaring              |
| 13 | Utsparing for bolle           |
| 14 | Eltekrok                      |
| 15 | Visp                          |
| 16 | Rørepinne                     |

### Dreiebryter

| Symbol | Funksjon                                  |
|--------|---|
| ○ off  | Stopp bearbeidningen.                     |
| 1      | Bearbeid ingrediensene med lav hastighet. |



| Symbol | Funksjon                                      |
|--------|---|
| 4      | Bearbeid ingrediensene med høyeste hastighet. |
| P      | Sett drevet i park-stilling.                  |




**Tips:** Du kan til enhver tid endre hastighet under bearbeidningen, eller du kan avbryte bearbeidningen.

## Svingarm, drev og anbefalte hastigheter

Når utløsertasten trykkes, kan svingarmen bevegges til ønsket posisjon. Svingarmen må være smekket i ved hver av arbeidsposisjonene. Følg anbefalingene om hastigheter i tabellen.

→ Fig. **2**

## Verktøy

| Verktøy  | Bruk  |
|--|---|
|    | Eltekrok <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Kna deig, f.eks. gjærdeig, brøddeig, pizzadeig, pastadeig, småkakedeig.</li> <li>▪ Skjære ingredienser inn i deigen, f.eks. frø.</li> </ul> |
|   | Rørepinne <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Røre deig, f.eks. kakedeig, fruktkake.</li> <li>▪ Skjære ingredienser inn i deigen, f.eks. rosiner og sjokoladebiter.</li> </ul>           |
|  | Visp <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Piske eggehvite og kremfløte (minst 30 % fett).</li> <li>▪ Blande lette deiger, f.eks. biskuitdeig.</li> </ul>                                  |

## Park-stilling

Apparatet er utstyrt med manuell park-stilling.

**Merk:** Svingarmen kan bare åpnes eller lukkes med innsatt verktøy når drevet er i korrekt park-stilling.

## Sette drevet i park-stilling

**Forutsetning:** Dreiebryteren står på **O off**.

- ▶ Sett dreiebryteren på **P** og hold den fast.
- ✓ Drevet beveger seg sakte til korrekt park-stilling er nådd.

**Merk:** Hvis drevet ikke beveger seg, er korrekt park-stilling allerede nådd.

## Kabellengde

### Bruke oppbevaringsrommet til kablen

1. Trekk strømkabelen ut til nødvendig lengde.
2. Skyv kablen inn i rommet for oppvikling av kablen for å forkorte kabellengden.

## Betjening

### Forberede apparatet

1. Plasser apparatet på en stabil, flat, ren og glatt arbeidsflate.
2. Trykk inn utløserknappen og løft svingarmen til den går i inngrep.
  - Fig. **3**
3. Sett bollen inn i basisapparatet.
  - Fig. **4**
  - Vær oppmerksom på utsparingene i basisapparatet.
4. Press verktøyet inn i hoveddrevet til det går i inngrep.
  - Fig. **5**
5. For å sette inn eltekrok:
  - Stikk eltekroken med påsatt beskyttelsesdeksel inn i hoveddrevet.
  - Drei beskyttelsesdekslet til eltekroken kan settes helt i inngrep.
    - Fig. **6**
    - Beskyttelsesdekslet **a** må dekke hoveddrevet fullstendig.
6. Fyll ingrediensene på bollen.
  - Fig. **7**
7. Trykk på utløsningstasten, og trykk svingarmen nesten helt ned.
  - Fig. **8**
  - Hold fast svingarmen i litt åpnet posisjon.
8. Løft lokket litt foran, skyv det helt inn på bollen og sett det ned.
  - Fig. **9**

## no Oversikt over rengjøring

9. Press svingarmen ned til den går i inn-grep.  
→ Fig. **10**

## Bearbeide ingredienser med verktøye-

### ne

1. Sett i støpselet.
  2. Sett dreiebryteren på ønsket hastighet.  
→ Fig. **11**
  3. Fyll flere ingredienser på gjennom på-fyllingssjakten under bearbeidningen om du ønsker det.  
→ Fig. **12**
  4. For å fylle på større mengder ingredienser:
    - Sett dreiebryteren på **O off**, og vent til apparatet har stanset.
    - Sett dreiebryteren på **P** og hold den fast.
    - Løft svingarm litt, og trekk ut lokket.
    - Fyll ingrediensene på bollen.
    - Sett på lokket, og trykk ned svingarmen til den går i inngrep.
  5. Bearbeid ingrediensene til ønsket resultat er oppnådd.
  6. Sett dreiebryteren på **O off**.  
→ Fig. **13**  
Vent til apparatet står stille.
  7. Sett dreiebryteren på **P** og hold den fast.  
→ Fig. **14**
- ✓ Drevet beveger seg sakte til korrekt park-stilling er nådd.

## Avslutte bearbeidningen

1. Trekk ut støpselet.
2. Trykk på utløserknappen, løft litt på svingarmen og hold den fast.  
→ Fig. **15**
3. Løft litt i lokket foran og trekk det av mot forsiden.  
→ Fig. **16**
4. Press svingarmen opp til den går i inn-grep.  
→ Fig. **17**

5. Trekk verktøyet helt ut av drevet.  
→ Fig. **18**
6. Løft litt på bollen og ta den ut.  
→ Fig. **19**

## Bruke drev for tilbehør

### Merknader

- Ta beskyttelseslokket av for å bruke tilbehør på drev 2 eller 3.
  - Drev som ikke er i bruk, må alltid lukkes med beskyttelseslokk.
  - Følg bruksanvisningen for tilbehøret.
1. Løft beskyttelseslokket av drevet 2 etter åpningen på siden og ta det av.  
→ Fig. **20**
  2. Sett på beskyttelseslokket for drev 2 og trykk det fast.  
→ Fig. **21**
  3. Trekk beskyttelsesdekslet for drevet 3 opp og ta det av.  
→ Fig. **22**
  4. Sett på beskyttelsesdekselet for drevet 3 og trykk det fast.  
→ Fig. **23**  
Merkene ▲ og ▲ må være innrettet på hverandre.

## Oversikt over rengjøring

Rengjør enkeltdelene som angitt i tabellen. Rengjør alle deler rett etter bruk for å hindre at rester tørker inn.

→ Fig. **24**

- ▶ Ikke bruk rengjøringsmidler som inneholder alkohol eller sprit.
- ▶ Ikke bruk skarpe, spisse gjenstander eller metallgjenstander.
- ▶ Ikke bruk skurekluter eller skurende rengjøringsmidler.
- ▶ Den gjennomsiktige bollen av tritan skal kun rengjøres med såpevann og en myk klut eller svamp.

**Tips:** Det kan oppstå misfarging av plastdelene, f.eks. når det bearbeides gulrøtter. Fjern misfarging med en myk klut og noen dråper matolje.

## Spesialtilbehør

Tilbehør kan kjøpes hos kundeservice, hos forhandleren eller på Internett. Bruk bare originalt tilbehør, ettersom dette er nøyaktig tilpasset apparatet.

Tilbehør er apparatspesifikt. Oppgi alltid den nøyaktige betegnelsen (E-Nr.) på apparatet når du kjøper tilbehør.

Du kan få mer informasjon om hvilket tilbehør som finnes for apparatet ditt, i katalogen vår, i nettbutikken eller hos kundeservice.

### Eksempel på oppskrift

| Oppskrift      | Ingredienser  | Bearbeidning  |
|----------------|---|---|
| Tung fruktkake | <ul style="list-style-type: none"> <li>■ 3 egg</li> <li>■ 135 g sukker</li> <li>■ 135 g margarin</li> <li>■ 255 g mel</li> <li>■ 10 g bakepulver</li> <li>■ 150 g korinter</li> <li>■ 150 g blandet tørr frukt</li> </ul> <p><b>Merk:</b> Bearbeid maks. 2-dobbelt mengde samtidig.</p> | <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Sett inn rørepinnen.</li> <li>■ Fyll på alle ingrediensene, bortsett fra tørr frukt.</li> <li>■ 30 sekunder bearbeides på trinn 1.</li> <li>■ Bearbeid deretter 3-5 minutter på trinn 3.</li> <li>■ Still inn på trinn 1.</li> <li>■ Tilsett tørr frukt innen 30-60 sekunder.</li> </ul> |

## Utbedring av feil

| Feil                   | Årsak og feilsøking   |
|------------------------|---|
| Apparatet virker ikke. | <p>Støpselet på strømledningen er ikke satt i.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Koble apparatet til strømmettet.</li> </ul>                   |
|                        | <p>Sikringen i sikringsskapet har gått.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Kontroller sikringen i sikringsskapet.</li> </ul>                    |
|                        | <p>Svikt på strømforsyningen.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Kontroller om lyset i rommet eller andre apparater i rommet virker.</li> </ul> |

| Feil  | Årsak og feilsøking   |
|---|---|
| Ikke mulig å åpne eller lukke svingarmen, fordi verktøyet er klemt fast i bollen. | Drevet er ikke i park-stilling.<br><ol style="list-style-type: none"><li>1. Sett dreiebryteren på <b>O off</b>.</li><li>2. Hvis svingarmen ikke kan lukkes, må du ta ut verktøyet.</li><li>3. Lukk svingarmen så den smekker riktig på plass i arbeidsposisjonen.</li><li>4. Sett dreiebryteren på <b>P</b> og hold den fast i denne stillingen.</li></ol> <p>✓ Drevet beveger seg sakte til korrekt park-stilling er nådd.</p> |

## Avfallsbehandling av gammelt apparat

1. Trekk ut strømkabelens støpsel.
2. Kapp av strømkabelen.
3. Kast apparatet på en miljøvennlig måte.  
Du kan innhente informasjon om aktuelle muligheter for avfallsbehandling hos en spesialisert forhandler eller hos kommuneadministrasjonen der du bor.



Dette apparatet er klassifisert i henhold til det europeiske direktivet 2012/19/EU om avhending av elektrisk og elektronisk utstyr (waste electrical and electronic equipment – WEEE). Direktivet angir rammene for innlevering og gjenvinning av innbytteprodukter.

## Kundeservice

Du får detaljert informasjon om garantitid og garantivilkår i ditt land hos vår kundeservice, din forhandler eller på våre nettsider.  
Kontaktinformasjonen for kundeservice finner du i den vedlagte kundeserviceoversikten eller på våre nettsider.



## Säkerhet

- Läs igenom anvisningen noga.
- Följ de extra anvisningarna när du använder tillbehör som medföljer eller som är tillval.
- Förvara bruksanvisningen och produktinformationen för senare användning eller till nästa ägare.
- Anslut inte enheten om den har transportskador.

Använd bara enheten för:

- med originaldelar och originaltillbehör.
- för att röra om, knåda och vispa matvaror.
- för ytterligare tillämpningar som beskrivs i bruksanvisningarna för medföljande eller tillvalda tillbehör.
- med de bearbetningsmängder och bearbetningstider som normalt förekommer i hushåll.
- under tillsyn.
- i privata hushåll och i slutna utrymmen i hemmiljö vid rumstemperatur.
- upp till max. 2000°möh.

Koppla bort apparaten från elnätet när du:

- bör apparaten inte användas.
- inte har tillsyn över den.
- sätter ihop den.
- tar isär den.
- rengör den.
- kommer i närheten av roterande delar.
- byter verktyg.
- råkar ut för ett fel.

Apparaten får användas av personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller brist på erfarenhet och/eller kunskap, om de står under tillsyn eller om de har instruerats om hur apparaten ska användas säkert och har förstått de risker som sammanhänger med detta.

Låt inte barn leka med enheten.

Barn får inte utföra rengöring och användarskötsel.

Låt inte barn använda apparaten. Håll barn borta från apparaten och anslutningsledningen.

- ▶ Använd aldrig skadad enhet.

## sv Säkerhet

- ▶ Använd aldrig en apparat med sprucken trasig yta.
- ▶ Dra aldrig i sladden för att göra maskinen strömlös. Dra alltid i kontakten, inte sladden.
- ▶ Dra direkt ur sladdens kontakt eller slå av säkringen i proppskåpet om maskin eller sladd är skadade.
- ▶ Ring service. → *Sid. 67*
- ▶ Anslut och använd bara maskinen enligt uppgifterna på typskylten.
- ▶ Det är bara specialutbildad personal som får reparera maskinen.
- ▶ Maskinen får bara repareras med originalreservdelar.
- ▶ Om apparatens nätanslutningsledning blir skadad måste den för att risker ska förhindras bytas av tillverkaren eller dennes kundtjänst eller av en person med likvärdiga kvalifikationer.
- ▶ Sänk aldrig ner apparaten eller nätanslutningsledningen i vatten och maskindiska dem inte.
- ▶ Använd bara maskinen i slutna utrymmen.
- ▶ Exponera aldrig maskinen för kraftig värme och fukt.
- ▶ Använd inte ångrengöring eller högtryckstvätt för att rengöra apparaten.
- ▶ Låt aldrig sladden komma i kontakt med heta maskindelar eller värmekällor.
- ▶ Låt aldrig sladden komma i kontakt med vassa spetsar eller kanter.
- ▶ Vecka, kläm och ändra aldrig sladden.
- ▶ Ställ aldrig enheten på eller i närheten av heta ytor.
- ▶ Låt inte händer, hår, kläder eller andra husgeråd komma i närheten av roterande delar.
- ▶ Sätt in och ta bort verktyg och tillbehör bara när apparaten står stilla och nätstickkontakten är uttagen.
- ▶ Stäng av apparaten och ta ut nätstickkontakten före verktygsbyte eller rengöring.
- ▶ Använd verktygen bara om skålen är insatt, locket är påsatt och skyddslocken är monterade på drivningarna.
- ▶ Slå inte på enheten förrän alla förberedelser är avslutade och armen är fastsnäppt i angivet läge.
- ▶ Öppna aldrig svängarmen under bearbetningen.

- ▶ Enheten får aldrig vara på när strömmen bryts. Enheten fortsätter att gå när strömmen bryts.
- ▶ Byt delar som är spruckna eller skadade på annat sätt, eller som inte sitter fast korrekt, mot originalreservdelar.
- ▶ Håll inte i skålen när du sänker svängarmen.
- ▶ Låt inte barn komma i närheten av förpackningsmaterial.
- ▶ Låt inte barn leka med förpackningsmaterialet.
- ▶ Låt inte barn komma i närheten av smådelar.
- ▶ Låt inte barn leka med smådelar.
- ▶ Följ rengöringsanvisningarna.
- ▶ Rengör före varje användning de ytor som kan komma i kontakt med matvaror.

## Undvika sakskador

- ▶ Använd inte olika drivningar samtidigt.
- ▶ Kör aldrig apparaten längre tid än nödvändigt.
- ▶ Kör aldrig apparaten på tomgång.
- ▶ Använd aldrig originaldelar och originaltillbehör som är avsedda för andra apparater.
- ▶ Överskrid inte de maximala bearbetningsmängderna.
- ▶ Kontrollera före användningen om det finns främmande föremål i skålarna och ta i så fall bort föremålen.
- ▶ Ställ upp apparaten med tillräckligt avstånd till väggen och till känsliga ytor och apparater.

## Lär känna

### Översikt

Kontrollera efter upppackningen att inga delar är transportskadade och att leveransen är komplett.

→ Fig. **1**

|          |                              |
|----------|------------------------------|
| <b>1</b> | Blandarskål                  |
| <b>2</b> | Lock med inbyggt matarrör    |
| <b>3</b> | Frigöringsknapp för svängarm |
| <b>4</b> | Svängarm                     |
| <b>5</b> | Strömvred                    |

|           |                           |
|-----------|---------------------------|
| <b>6</b>  | Skyddslock för drivning 2 |
| <b>7</b>  | Drivning 2                |
| <b>8</b>  | Skyddslock för drivning 3 |
| <b>9</b>  | Drivning 3                |
| <b>10</b> | Frånluftgaller            |
| <b>11</b> | Huvuddrivning             |
| <b>12</b> | Kabelfack                 |
| <b>13</b> | Urtag för skål            |
| <b>14</b> | Degkrok                   |
| <b>15</b> | Ballongvisp               |
| <b>16</b> | Grovvisp                  |

## Vridreglage

| Symbol | Funktion                                |
|--------|---|
| ○ off  | Stopp av bearbetningen.                 |
| 1      | Bearbeta ingredienser på låg hastighet. |
| 4      | Bearbeta ingredienser på maxhastighet.  |
| P      | För drivningen till parkeringsläget.    |

**Tips!** Du kan när som helst under bearbetningen ändra hastigheten eller avbryta bearbetningen.

## Svängarm, drivning och hastighetsrekommendationer



Om du trycker på frigöringsknappen kan du föra svängarmen till önskat läge.

Den ställbara funktionsarmen måste sitta fast i varje arbetsläge.

Följ tabellens hastighetsrekommendationer.

→ Fig. 2

## Verktyg

| Verktyg  | Användning  |
|--|---|
|  | <p>Degkrok</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Knåda degar, t.ex. jäsdeg, bröddeg, pizzadeg, pastadeg, kakdeg.</li> <li>Röra ner ingredienser i smeten, t.ex. frön.</li> </ul> |
|  | <p>Grovisp</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Röra om smeten, t.ex. kaksmet, fruktkakor.</li> <li>Röra ner ingredienser i smeten, t.ex. russin, chokladspån.</li> </ul>       |
|  | <p>Ballongvisp</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Vispa äggvita och grädde (minst 30 % fetthalt).</li> <li>Blanda lätta degar, t.ex. småkakdeg.</li> </ul>                    |

## Parkeringsläge

Apparaten är försedd med ett manuellt parkeringsläge.

**Notera:** När ett verktyg är insatt i svängarmen kan den bara öppnas eller stängas om drivningen står i rätt parkeringsläge.

### För drivningen till parkeringsläge

**Krav:** Vridreglaget står i läge **O off**.

- ▶ Ställ vridreglaget i läge **P** och håll fast det.
- ✓ Drivningen rör sig sakta tills den har nått det rätta parkeringsläget.

**Notera:** Om drivningen inte rör sig har det rätta parkeringsläget redan nåtts.


## Kabellängd

### Använda sladdförvaringsfacket

1. Dra ut nätkabeln till den längd som du behöver.
2. Om du vill förkorta kabellängden skjuter du in kabeln i kabelfacket.

## Användning

### Förbered apparaten

1. Ställ apparaten på en stabil, vågrät, ren och slät arbetsyta.
2. Tryck på frigöringsknappen och lyft svängarmen tills den snäpper fast.  
→ Fig. 3
3. Sätt in skålen i motordelen.  
→ Fig. 4  
Observera urtagen i motordelen.
4. Tryck in verktyget i huvuddrivningen tills det snäpper fast.  
→ Fig. 5
5. För att sätta in degkroken:
  - Sätt in degkroken med påsatt skyddshuv i huvuddrivningen.
  - Vrid skyddshuven tills det går att snäppa fast degkroken helt.
 → Fig. 6  
Skyddshuven  måste täcka huvuddrivningen helt.
6. Lägg ingredienserna i skålen.  
→ Fig. 7
7. Tryck på frigöringsknappen, men tryck inte ned svängarmen helt.  
→ Fig. 8  
Håll fast svängarmen i halvöppet läge.
8. Lyft upp locket något framtill, skjut det helt över skålen och sätt ned det.  
→ Fig. 9
9. Tryck ned svängarmen tills den snäpper fast.  
→ Fig. 10

## Bearbetning av ingredienser med verktygen

1. Sätt in nätstickkontakten.



2. Ställ in vridreglaget på önskad hastighet.  
→ Fig. **11**
  3. Tillsätt, om så önskas, ytterligare ingredienser genom påfyllningsröret under bearbetningen.  
→ Fig. **12**
  4. Lägga i stora mängder ingredienser:
    - Ställ vredet i läge **O off** och vänta tills enheten står still.
    - Ställ vridreglaget i läge **P** och håll fast det.
    - Lyft upp svängarmen lite och dra ut locket.
    - Lägg ingredienserna i skålen.
    - Sätt på locket och tryck ned svängarmen tills den snäpper fast.
  5. Bearbeta ingredienserna tills önskat resultat har uppnåtts.
  6. Ställ vridreglaget i läge **O off**.  
→ Fig. **13**  
Vänta tills apparaten står stilla.
  7. Ställ vridreglaget i läge **P** och håll fast det.  
→ Fig. **14**
- ✓ Drivningen rör sig sakta tills den har nått det rätta parkeringsläget.

### Slutför bearbetningen

1. Ta ut stickkontakten.
2. Tryck på frigöringsknappen, lyft upp svängarmen något och håll fast den.  
→ Fig. **15**
3. Lyft upp locket något framtill och dra ut det framåt.  
→ Fig. **16**
4. Tryck svängarmen uppåt tills den snäpper fast.  
→ Fig. **17**
5. Dra ut verktyget helt ur drivningen.  
→ Fig. **18**
6. Lyft upp skålen och ta ut den.  
→ Fig. **19**

## Användning av tillbehörsdrivningar

### Anmärkningar

- Ta av skyddslocket om du vill använda tillbehör på drivning 2 eller 3.
  - Håll alltid drivningar som inte används stängda med skyddslocken.
  - Följ bruksanvisningen för tillbehören.
1. Lyft upp skyddslocket från drivningen 2 vud hålet på sidan och ta bort det.  
→ Fig. **20**
  2. Sätt på skyddslocket på drivningen 2 och tryck fast det.  
→ Fig. **21**
  3. Dra skyddslocket för drivning 3 uppåt och ta av det.  
→ Fig. **22**
  4. Sätt på och tryck fast skyddslocket för drivning 3.  
→ Fig. **23**  
Markeringarna ▲ och ▲ måste linjera med varandra.

## Översikt rengöring

Rengör de olika delarna enligt anvisningarna i tabellen.

Rengör alla delar direkt efter användningen så att inga rester torkar in.

→ Fig. **24**

- ▶ Använd inga alkoholhaltiga rengöringsmedel.
- ▶ Använd inga vassa, spetsiga eller metalliska föremål.
- ▶ Använd inga trasor eller rengöringsmedel som kan repa apparaten.
- ▶ Använd bara diskvatten och en mjuk trasa eller svamp när du rengör den genomskinliga skålen av Tritan.

**Tips!** Missfärgningar kan uppkomma på plastdelarna, t.ex. vid bearbetning av morötter. Ta bort missfärgningarna med en mjuk trasa och några droppar matolja.

## Extratillbehör

Du kan köpa tillbehör hos kundtjänsten, i fackhandeln eller via Internet. Använd bara originaltillbehör. De är exakt anpassade till apparaten.

Tillbehören är apparatspecifika. Ange alltid din apparats exakta beteckning (E-Nr.) vid köpet.

De tillbehör som finns till din apparat visas i vår katalog, i online-shopen och hos kundtjänsten.

[www.bosch-home.com](http://www.bosch-home.com)

## Användningsexempel

Följ uppgifterna och värdena i tabellen.

→ Fig. 25

**Notera:** För att bäst blanda ingredienserna för jästdegår eller surdegår med hög vattenhalt, håll vätskan i skålen först.

## Receptexempel

| Recept          | Ingredienser   | Bearbetning  |
|-----------------|--|--|
| Tjock fruktkaka | <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ 3 ägg</li> <li>▪ 135 g socker</li> <li>▪ 135 g margarin</li> <li>▪ 255 g mjöl</li> <li>▪ 10 g bakpulver</li> <li>▪ 150 g korinter</li> <li>▪ 150 g blandad torkad frukt</li> </ul> <p><b>Notera:</b> Bearbeta högst 2 gånger mängden samtidigt.</p> | <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Sätt in grovvispen.</li> <li>▪ Tillsätt alla ingredienser utom den torkade frukten.</li> <li>▪ Bearbeta under 30 sekunder på steg 1.</li> <li>▪ Bearbeta sedan under 3-5 minuter på steg 3.</li> <li>▪ Ställ in steg 1.</li> <li>▪ Tillsätt den torkade frukten inom 30-60 sekunder.</li> </ul> |

## Avhjälpling av fel

| Fel  | Orsak och felsökning  |
|--|---|
| Apparaten fungerar inte.   | <p>Kontakten sitter inte i.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Anslut apparaten till elnätet.</li> </ul> <p>Säkringen har gått i proppskåpet.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Kontrollera säkringen i säkringsboxen.</li> </ul> <p>Strömförsörjningen har fallit bort.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Kontrollera om rumsbelysningen eller andra apparater i rummet fungerar.</li> </ul>                     |
| Det går inte att öppna eller stänga svängarmen, eftersom ett verktyg sitter fast i skålen. | <p>Drivningen står inte i parkeringsläge.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Ställ vridreglaget i läge <b>O</b> off.</li> <li>2. Ta bort verktyget om svängarmen inte kan stängas.</li> <li>3. Stäng svängarmen tills den snäpper fast korrekt i arbetsläget.</li> <li>4. Ställ strömvredet i läge <b>P</b> och håll fast det i detta läge.</li> </ol> <p>✓ Drivningen rör sig sakta tills den har nått det rätta parkeringsläget.</p> |

## Omhändertagande av begagnade apparater

1. Ta ut nätanslutningsledningens stickkontakt.
2. Klipp av nätanslutningsledningen.
3. Omhänderta enheten miljövänligt.  
Information om aktuell avfallshantering kan du få hos återförsäljare och kommun.



Denna enhet är märkt i enlighet med det europeiska direktivet 2012/19/EU om avfall som utgörs av eller innehåller elektroniska produkter (waste electrical and electronic equipment - WEEE).

Direktivet anger ramarna för inom EU giltigt återtagande och korrekt återvinning av uttjänta enheter.

## Kundtjänst

Utförligare information om garantitid och garantivillkor i ditt land finns hos service, återförsäljare eller på vår webbsajt. Kontaktuppgifterna till kundtjänsten finns i den medföljande kundtjänstförteckningen eller på vår webbplats.



## Turvallisuus

- Lue tämä ohje huolellisesti.
- Jos käytät toimitukseen sisältyviä tai valinnaisia lisävarusteita, noudata lisäksi niiden ohjeita.
- Säilytä ohjeet ja tuotetiedot myöhempää käyttötarvetta tai mahdollista uutta omistajaa varten.
- Jos laitteessa on kuljetusvaurioita, älä kytke laitetta käyttöön.

Käytä laitetta vain:

- valmistajan alkuperäisillä osilla ja varusteilla.
- ruoka-aineiden sekoittamiseen, vatkaamiseen ja taikinan vaivaamiseen.
- muihin käyttötarkoituksiin, jotka on kuvattu toimitukseen sisältyvässä käyttöohjeessa tai lisävarusteiden ohjeissa.
- kotitalouksissa tavallisten määrien käsittelyyn ja keskeytyksettä ainoastaan ohjeissa ilmoitetun ajan.
- valvonnan alaisena.
- yksityisissä kotitalouksissa ja kodinomaisen ympäristön suljetuissa tiloissa huonelämpötilassa.
- enintään 2000 m korkeudella merenpinnasta.

Katkaise laitteen virransyöttö, kun:

- Älä käytä laitetta.
- et valvo laitetta.
- kokoat laitetta.
- irrotat laitteen osia.
- puhdistat laitetta.
- lähestyt pyöriviä osia.
- vaihdat työkaluja.
- havaitset virheen.

Fyysisiltä, sensorisilta tai henkisiltä valmiuksiltaan rajoitteiset taikka kokemattomat ja/tai taitamattomat henkilöt voivat käyttää tätä laitetta, jos heidän turvallisuudestaan vastaava henkilö valvoo heitä tai on perehdyttänyt heidät laitteen turvalliseen käyttöön ja käytöstä aiheutuviin vaaroihin.

Lapset eivät saa leikkiä laitteella.

Lapset eivät saa puhdistaa laitetta tai tehdä sille mitään käyttäjälle kuuluvia huoltotöitä.

Lapset eivät saa käyttää laitetta. Pidä lapset poissa laitteen ja liitäntäjohdon lähettäviltä.

- ▶ Älä käytä viallista laitetta.
- ▶ Jos laitteen pinta on haljennut tai murtunut, sitä ei saa missään tapauksessa käyttää.
- ▶ Älä vedä verkkojohdosta, kun irrotat laitteen sähköverkosta. Vedä aina verkkojohdon pistokkeesta.
- ▶ Jos laite tai verkkojohto on rikki, irrota heti verkkojohdon pistoke tai kytke sulake sulakerasiassa pois päältä.
- ▶ Soita huoltopalveluun. → *Sivu 74*
- ▶ Liitä laite ainoastaan tyyppikilvessä olevien tietojen mukaiseen sähköverkkoon.
- ▶ Laitteen korjauksia saavat tehdä vain alan ammattilaiset.
- ▶ Laitteen korjaukseen saa käyttää vain alkuperäisiä varaosia.
- ▶ Jos laitteen verkkojohto vaurioituu, sen saa turvallisuussyistä vaihtaa vain valmistaja, sen huoltopalvelu tai vastaavan pätevyyden omaava henkilö.
- ▶ Laitetta tai verkkojohtoa ei saa upottaa veteen eikä pestä astianpesukoneessa.
- ▶ Käytä laitetta vain suljetuissa tiloissa.
- ▶ Älä altista laitetta voimakkaalle kuumuudelle tai kosteudelle.
- ▶ Älä käytä laitteen puhdistukseen höyry- tai painepesuria.
- ▶ Varmista, että verkkojohto ei koske laitteen kuumiin osiin tai lämmönlähteisiin.
- ▶ Varmista, että verkkojohto ei koske teräviin ulokkeisiin tai reunoihin.
- ▶ Verkkojohtoa ei saa taittaa, jättää puristuksiin eikä muuttaa.
- ▶ Älä koskaan aseta laitetta kuumien pintojen päälle tai läheisyyteen.
- ▶ Pidä kädet, hiukset, vaatteet tms. loitolla pyörivistä osista.
- ▶ Irrota ja kiinnitä välineitä ja varusteita vain, kun käyttöliitäntä on pysähtynyt ja laite irrotettu pistorasiasta.
- ▶ Ennen välineiden vaihtoa ja puhdistusta kytke laite pois toiminnasta ja vedä pistoke pistorasiasta.
- ▶ Käytä välineitä vain, kun kulho, kansi ja käyttöliitäntöjen suojakannet ovat paikoillaan.

## fi Esinevahinkojen välttäminen

- ▶ Kytke laite päälle vain, kun kaikki esivalmistelut on tehty ja kääntövarsi on lukittunut paikalleen kuvattuun asentoon.
- ▶ Älä koskaan avaa kääntyvää vartta laitteen käydessä.
- ▶ Älä jätä laitetta päälle, kun virransaanti keskeytyy. Laite käynnistyy virransaannin keskeytyksen jälkeen taas itsestään.
- ▶ Osat, joissa on halkeamia tai muita vaurioita tai jotka eivät ole kunnolla kohdallaan, on vaihdettava valmistajan alkuperäisiin varaosiin.
- ▶ Älä koske kulhoon, kun lasket kääntyvän varren alas.
- ▶ Pidä pakkausmateriaali poissa lasten ulottuvilta.
- ▶ Älä anna lasten leikkiä pakkausmateriaalilla.
- ▶ Pidä pienet osat poissa lasten ulottuvilta.
- ▶ Älä anna lasten leikkiä pienillä osilla.
- ▶ Noudata puhdistusohjeita.
- ▶ Puhdista aina ennen käyttöä kaikki pinnat, jotka ovat kosketuksissa elintarvikkeiden kanssa.

## Esinevahinkojen välttäminen

- ▶ Älä käytä erilaisia käyttölaitteita samanaikaisesti.
- ▶ Laitetta ei saa käyttää pitempään kuin on tarpeen.
- ▶ Älä koskaan käytä laitetta tyhjäkäynnillä.
- ▶ Älä koskaan käytä alkuperäisiä osia ja varusteita muiden laitteiden kanssa.
- ▶ Älä ylitä enimmäiskäsittelymääriä.
- ▶ Tarkista ennen käyttöä, ettei astiassa ole vierasesineitä, ja poista mahdolliset vierasesineet.
- ▶ Asenna laite riittävän kauas seinästä, aroista pinnoista ja laitteista.

## Tutustuminen

### Yleiskatsaus

Kun olet poistanut kaikki osat pakkauksesta, tarkista ettei niissä ole kuljetusvaurioita ja että kaikki osat ovat mukana.

→ Kuva **1**

- |          |  |
|----------|--|
| <b>1</b> | Sekoituskulho                            |
| <b>2</b> | Kansi, jossa on integroitu syöttösuppilo |

|           |                                 |
|-----------|---------------------------------|
| <b>3</b>  | Kääntyvän varren avaamispainike |
| <b>4</b>  | Kääntyvä varsi                  |
| <b>5</b>  | Kierrettävä valitsin            |
| <b>6</b>  | Käyttöliitännän suojakansi 2    |
| <b>7</b>  | Käyttöliitäntä 2                |
| <b>8</b>  | Käyttöliitännän suojakansi 3    |
| <b>9</b>  | Käyttöliitäntä 3                |
| <b>10</b> | Ilmanpoistoaukko                |
| <b>11</b> | Pääkäyttöakseli                 |
| <b>12</b> | Johdon säilytystila             |
| <b>13</b> | Kolo kulhoa varten              |
| <b>14</b> | Taikinakoukku                   |
| <b>15</b> | Pallovispilä                    |
| <b>16</b> | Vispilä                         |

### Kierrettävä valitsin

| Symboli | Toiminto                                  |
|---------|---|
| ○ off   | Käsittelyn lopettaminen.                  |
| 1       | Ainesten käsittely alhaisella nopeudella. |

| Symboli | Toiminto                                      |
|---------|---|
| 4       | Ainesten käsittely suurimmalla nopeudella.    |
| P       | Käyttöliitännän siirtäminen pysäytysasentoon. |



**Ohje:** Voit muuttaa nopeutta milloin tahansa käsittelyn aikana tai keskeyttää toiminnan.

## Kääntyvä varsi, käyttöliitännät ja nopeussuositukset

Kun avaamispainiketta painetaan, kääntyvä varsi voidaan siirtää haluttuun asentoon. Kääntyvän varren tulee napsahtaa aina kiinni käyttöasentoon. Noudata taulukossa ilmoitettuja nopeussuosituksia.

→ Kuva 2

## Varusteet

| Väline   | Käyttö  |
|--|---|
|    | <p>Taikinakoukku</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Vaivaa esim. hiivataikinän, leipätaikinän, pizzataikinän, nuudeltaikinän, pikkuleipätaikinän.</li> <li>▪ Sekoittaa taikinän joukkoon ainekset, esim. siemenet.</li> </ul> |
|   | <p>Vispilä</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Sekoittaa taikinat, esim. kakkutaikina, hedelmäkakkutaikina.</li> <li>▪ Sekoittaa taikinän joukkoon ainekset, esim. rusinat ja suklaarouheen.</li> </ul>                        |
|  | <p>Pallovispilä</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Vatkaa kerma- ja valkuaisvaahdon (rasvapitoisuus vähintään 30 %).</li> <li>▪ Sekoittaa kevyet taikinat, esim. sokerikakkutaikinän.</li> </ul>                              |

## Pysäytysasento

Laitteessa on manuaalinen pysäytysasento.

**Huomautus:** Kääntyvän varren ja siihen kiinnitetyn välineen voi avata tai sulkea vain, kun käyttöliitäntä on oikeassa pysäytysasennossa.

## Käyttöliitännän siirtäminen pysäytysasentoon

**Vaatus:** Kierrettävä valitsin on asennossa **O off**.

- ▶ Käännä kierrettävä valitsin asentoon **P** ja pidä siitä kiinni.
- ✓ Käyttöliitäntä liikkuu hitaasti, kunnes oikea pysäytysasento on saavutettu.

**Huomautus:** Jos käyttöliitäntä ei liiku, oikea pysäytysasento on jo saavutettu.

## Johdon pituus

### Johdon säilytyslokeroon käyttäminen

1. Vedä verkkojohto vaadittavaan pituuteen.
2. Voit lyhentää johtoa työntämällä sitä säilytyslokeroon.

## Käyttö

### Laitteen alkuvalmistelut

1. Aseta laite tukevalle, tasaiselle ja puhtaalle työtasolle.
  2. Paina avaamispainiketta ja nosta kääntyvää vartta, kunnes se lukittuu.  
→ Kuva 3
  3. Aseta kulho peruslaitteeseen.  
→ Kuva 4  
Huomioi peruslaitteessa olevat kolot.
  4. Paina väline pääkäyttöakseliin niin, että se lukittuu.  
→ Kuva 5
  5. Taikinakoukun kiinnittäminen:
    - Työnnä taikinakoukku suojuksineen pääkäyttöakseliin.
    - Käännä suojusta, kunnes taikinakoukku lukittuu kokonaan.  
→ Kuva 6
- Suojuksen **[a]** täytyy peittää koko pääkäyttöakseli.

## fi Käyttö

- Mittaa ainekset kulhoon.  
→ Kuva **7**
- Paina avaamispainiketta ja paina kääntyvää vartta hieman alas, mutta ei vasteeseen saakka.  
→ Kuva **8**  
Pidä kääntyvää vartta hieman avoimessa asennossa.
- Nosta kantta hieman edestä, työnnä se kokonaan kulhon päälle ja aseta kohdalleen.  
→ Kuva **9**
- Paina kääntyvää vartta alas, kunnes se lukittuu.  
→ Kuva **10**

## Ainesten käsittely välineillä

- Liitä pistoke pistorasiaan.
- Käännä kierrettävä valitsin haluttuun nopeuteen.  
→ Kuva **11**
- Halutessasi lisää aineksia käsittelyn aikana kannessa olevan täyttöaukon kautta.  
→ Kuva **12**
- Täyttö suuremmilla ainesmäärillä:
  - Aseta kierrettävä valitsin asentoon **O off** ja odota, kunnes laite pysähtyy.
  - Käännä kierrettävä valitsin asentoon **P** ja pidä siitä kiinni.
  - Nosta kääntyvää vartta hieman edestä ja vedä kansi ulos.
  - Mittaa ainekset kulhoon.
  - Aseta kansi paikalleen ja paina kääntyvää vartta alas, kunnes se lukittuu.
- Käsittele aineksia, kunnes lopputulos on haluamasi.
- Käännä kierrettävä valitsin asentoon **O off**.  
→ Kuva **13**  
Odota, kunnes laite pysähtyy.

- Käännä kierrettävä valitsin asentoon **P** ja pidä siitä kiinni.  
→ Kuva **14**
- ✓ Käyttöliitântä liikkuu hitaasti, kunnes oikea pysäytysasento on saavutettu.

## Käsittelyn lopetus

- Irrota pistoke pistorasiasta.
- Paina avaamispainiketta, nosta kääntyvää vartta hieman ja pidä siitä kiinni.  
→ Kuva **15**
- Nosta kantta hieman edestä ja vedä se eteenpäin ulos.  
→ Kuva **16**
- Paina kääntyvää vartta ylös, kunnes se lukittuu.  
→ Kuva **17**
- Vedä väline kokonaan ulos käyttöliitännästä.  
→ Kuva **18**
- Nosta kulhoa ja ota se pois paikaltaan.  
→ Kuva **19**

## Varusteiden käyttöliitännän käyttö

### Huomautukset

- Irrota suojakansi, jotta voit käyttää varusteita käyttöliitännässä 2 tai 3.
  - Suojaa käyttämättömät käyttöliitännät aina suojakansilla.
  - Noudata myös erillisen varusteiden käyttöohjeen ohjeita.
- Nosta käyttöliitännän 2 suojakantta sivuaukon kohdalla ja poista se.  
→ Kuva **20**
  - Laita käyttöliitännän 2 suojakansi paikoilleen ja paina se kiinni.  
→ Kuva **21**
  - Vedä käyttöliitännän 3 suojakansi ylös ja poista se.  
→ Kuva **22**



4. Laita käyttöliitännän 3 suojakansi paikoilleen ja paina se kiinni.  
→ **Kuva 23**  
Merkintöjen ▲ ja ▲ on oltava kohdakkain.

## Puhdistusohjeet

Puhdista yksittäiset osat taulukon tietojen mukaan.

Puhdista kaikki osat käytön jälkeen, jotta elintarvikkeiden jäänteet eivät kuivu niihin kiinni.

→ **Kuva 24**

- ▶ Älä käytä alkoholi- tai spriipitoista puhdistusainetta.
- ▶ Älä käytä teräväreunaisia tai -kärkisiä tai metalliesineitä.
- ▶ Älä käytä hankaavia liinoja tai puhdistusaineita.
- ▶ Puhdista läpinäkyvä tritaanikulho vain astianpesuaineliuoksella ja pehmeällä liinalla tai sienellä.

**Ohje:** Muoviosiin voi tulla värjäntymiä, jos käsittelet esimerkiksi porkkanoita. Poista värjäntymät pehmeällä liinalla ja tipalla ruokaöljyä.

## Lisävarusteet

Varusteita voit ostaa huoltopalvelusta, alan liikkeistä tai Internetin kautta. Käytä vain alkuperäisiä varusteita, koska ne sopivat tarkasti laitteeseen.

Varusteet ovat laitekohtaisia. Ilmoita ostaessasi aina laitteesi tarkka mallinumero (E-Nr.).

Tiedot laitteeseesi sopivista varusteista löydät esitteestämme, verkkokaupasta tai huoltopalvelusta.

[www.bosch-home.com](http://www.bosch-home.com)

## Käyttöesimerkkejä

Noudata taulukossa annettuja tietoja ja arvoja.

→ **Kuva 25**

**Huomautus:** Runsaasti vettä sisältävien hiivataikainoiden tai hapantaikainoiden ainekset sekoittuvat parhaiten, kun kaadat kulhoon ensin nesteen.

## Reseptiesimerkki

| Resepti             | Ainekset   | Käsittely   |
|---------------------|--|---|
| Mehevä hedelmäkakku | <ul style="list-style-type: none"> <li>■ 3 kananmunaa</li> <li>■ 135 g sokeria</li> <li>■ 135 g margariinia</li> <li>■ 255 g jauhoja</li> <li>■ 10 g leivinjauhetta</li> <li>■ 150 g korinteja</li> <li>■ 150 g kuivattuja sekahedelmiä</li> </ul> <p><b>Huomautus:</b> Käsittele kerrallaan enintään 2-kertainen määrä.</p> | <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Käytä vispilää.</li> <li>■ Lisää kulhoon kaikki muut ainekset paitsi kuivatut hedelmät.</li> <li>■ Käsittele 30 sekuntia nopeudella 1.</li> <li>■ Käsittele sitten 3-5 minuuttia nopeudella 3.</li> <li>■ Valitse nopeus 1.</li> <li>■ Lisää kuivatut hedelmät 30-60 sekuntia kuluessa.</li> </ul> |

## Toimintahäiriöiden korjaaminen

| Vika   | Syy ja vianhaku  |
|--|--|
| Laite ei toimi.  | Verkkojohdon pistoke ei ole liitetty. <ul style="list-style-type: none"><li>▶ Liitä laite sähköverkkoon.</li></ul>   |
|  | Sulake on luennut sulakerasiassa. <ul style="list-style-type: none"><li>▶ Tarkasta sulakerasiassa oleva sulake.</li></ul>  |
|  | Virransaanti on katkennut. <ul style="list-style-type: none"><li>▶ Tarkista, toimivatko huoneen valot tai muut huoneessa olevat laitteet.</li></ul>  |
| Kääntyvää vartta ei voi avata tai sulkea, koska väline on juuttunut kulhoon. | Käyttöliitettä ei ole pysäytysasennossa. <ol style="list-style-type: none"><li>1. Käännä kierrettävä valitsin asentoon <b>O off</b>.</li><li>2. Jos kääntyvää vartta ei voi sulkea, poista väline.</li><li>3. Sulje kääntyvä varsi niin, että se lukittuu kunnolla käyttöasentoon.</li><li>4. Käännä kierrettävä valitsin asentoon <b>P</b> ja pidä sitä kiinni tässä asennossa.</li></ol> <ul style="list-style-type: none"><li>✓ Käyttöliitettä liikkuu hitaasti, kunnes oikea pysäytysasento on saavutettu.</li></ul> |

## Käytöstä poistetun laitteen hävittäminen

1. Irrota verkkojohdon pistoke pistorasiasta.
2. Katkaise verkkajohto.
3. Hävitä laite ympäristöystävällisesti. Tarkempia tietoja kierrätysmahdollisuuksista saat kodinkoneliikkeistä sekä paikkakuntasi jätehuollosta vastaavilta viranomaisilta.



Tämän laitteen merkintä perustuu käytettyjä sähkö- ja elektroniikkalaitteita (waste electrical and electronic equipment - WEEE) koskevaan direktiiviin 2012/19/EU.

Tämä direktiivi määrittää käytettyjen laitteiden palautus- ja kierrätys-säännökset koko EU:n alueella.

## Huoltopalvelu

Lisätietoja käyttömaan takuujasta ja takuehdoista saat huoltopalvelustamme, jälleenmyyjältäsi tai verkkosivuiltamme. Huoltopalvelun yhteystiedot löytyvät oheisesta huoltopalveluluettelosta tai internet-sivuiltamme.



## Seguridad

- Lea atentamente estas instrucciones.
- Tener en cuenta las instrucciones de uso adicionales al utilizar los accesorios suministrados u opcionales.
- Conservar las instrucciones y la información del producto para un uso posterior o para futuros propietarios.
- No conecte el aparato en el caso de que haya sufrido daños durante el transporte.

Utilizar el aparato únicamente:

- con piezas y accesorios originales.
- para mezclar, amasar y batir alimentos.
- para usos adicionales que se encuentran descritos en las instrucciones de uso de los accesorios opcionales suministrados.
- para cantidades y tiempos de funcionamiento habituales de uso doméstico.
- bajo la supervisión de una persona.
- en el uso doméstico privado y en espacios cerrados del entorno doméstico a temperatura ambiente.
- hasta una altura de 2000 m sobre el nivel del mar.

Desconectar el aparato de la fuente de alimentación cuando:

- No utilizar el aparato.
- no se esté vigilando el aparato.
- se esté montando el aparato.
- se esté desmontando el aparato.
- se esté limpiando el aparato.
- se aproximen elementos rotativos.
- se estén cambiando los accesorios.
- se encuentre un error.

Este aparato los pueden manejar personas con facultades físicas, sensoriales o mentales disminuidas o bien con falta de experiencia y/o de conocimientos, si lo hacen bajo supervisión o han sido instruidas acerca del uso seguro del aparato y han comprendido los peligros resultantes de ello.

No deje que los niños jueguen con el aparato.

La limpieza y el cuidado del aparato a cargo del usuario no deberán ser efectuados por niños.

El aparato no deberá ser usado por niños. Mantenga a los niños alejados del aparato y del cable de conexión.

- ▶ No ponga nunca en funcionamiento un aparato dañado.
- ▶ No hacer funcionar nunca un aparato con una superficie agrietada o rota.
- ▶ No tirar nunca del cable de conexión a la red eléctrica para desenchufar el aparato. Desenchufar siempre el cable de conexión de red de la toma de corriente.
- ▶ Si el aparato o el cable de conexión de red están dañados, desenchufar inmediatamente el cable de conexión de red o desconectar el interruptor automático del cuadro eléctrico.
- ▶ Llame al Servicio de Asistencia Técnica. → *Página 82*
- ▶ Conectar y poner en funcionamiento el aparato solo de conformidad con los datos que figuran en la placa de características del mismo.
- ▶ Solo el personal especializado puede realizar reparaciones e intervenciones en el aparato.
- ▶ Utilizar únicamente piezas de repuesto originales para la reparación del aparato.
- ▶ Si el cable de conexión de red de este aparato resulta dañado, debe sustituirlo el fabricante, el Servicio de Asistencia Técnica o una persona cualificada a fin de evitar posibles situaciones de peligro.
- ▶ No sumergir nunca en agua el aparato o el cable de conexión de red ni introducirlos en el lavavajillas.
- ▶ Utilizar el aparato solo en espacios interiores.
- ▶ No exponer el aparato a altas temperaturas y humedad.
- ▶ No utilizar limpiadores por chorro de vapor ni de alta presión para limpiar el aparato.
- ▶ Evitar siempre que el cable de conexión de red entre en contacto con piezas calientes del aparato o fuentes de calor.
- ▶ Evite siempre que el cable de conexión de red entre en contacto con esquinas o bordes afilados.
- ▶ No doble, aplaste ni modifique nunca el cable de conexión de red.
- ▶ No colocar nunca el aparato sobre o cerca de superficies calientes.

- ▶ Mantener las manos, el cabello, la ropa y otros utensilios alejados de las piezas giratorias.
- ▶ Montar y desmontar las herramientas y los accesorios solo cuando el accionamiento se haya detenido completamente y se haya extraído el enchufe del aparato de la toma de corriente.
- ▶ Antes de cambiar las herramientas o de limpiar el aparato, apagar el aparato y desconectarlo de la red.
- ▶ Utilizar las herramientas solo si el recipiente está montado y tapado y las tapas de protección de los accionamientos están colocadas.
- ▶ Conectar el aparato solo cuando se hayan completado todas las elaboraciones y el brazo móvil esté en la posición descrita.
- ▶ Nunca abrir el brazo giratorio mientras se están procesando alimentos.
- ▶ No dejar nunca el aparato conectado si se interrumpe el suministro eléctrico. El aparato vuelve a iniciarse automáticamente después de que se interrumpa el suministro eléctrico.
- ▶ Piezas que presenten grietas u otros daños, o bien que no asienten correctamente, deben cambiarse por piezas de repuesto originales.
- ▶ No tocar el recipiente de mezcla al bajar el brazo giratorio.
- ▶ Mantener el material de embalaje fuera del alcance de los niños.
- ▶ No permita que los niños jueguen con el embalaje.
- ▶ Mantener las piezas pequeñas fuera del alcance de los niños.
- ▶ No permita que los niños jueguen con piezas pequeñas.
- ▶ Respetar las indicaciones de limpieza.
- ▶ Antes de cada uso, limpiar las superficies que entren en contacto con alimentos.

## **Evitar daños materiales**

- ▶ No utilizar nunca accionamientos diferentes al mismo tiempo.
- ▶ No usar nunca el aparato más tiempo de lo necesario.
- ▶ No poner nunca en marcha el aparato en vacío.
- ▶ No utilizar nunca piezas y accesorios originales en otros aparatos.
- ▶ No exceda las cantidades máximas de batido.
- ▶ Antes del uso, compruebe si hay cuerpos extraños en la bandeja y, en caso afirmativo, elimínelos.
- ▶ Colocar el aparato con suficiente distancia respecto a la pared, superficies delicadas y aparatos.

es Familiarizándose con el aparato

## Familiarizándose con el aparato

### Vista general

Al desembalar el aparato, comprobar que estén todas las piezas y que no presenten daños ocasionados durante el transporte.

→ Fig. 1

|    |   |
|----|---|
| 1  | Recipiente de mezcla                    |
| 2  | Tapa con boca de llenado integrada      |
| 3  | Tecla de desbloqueo del brazo giratorio |
| 4  | Brazo giratorio                         |
| 5  | Mando giratorio                         |
| 6  | Tapa protectora del accionamiento 2     |
| 7  | Accionamiento 2                         |
| 8  | Tapa protectora del accionamiento 3     |
| 9  | Accionamiento 3                         |
| 10 | Rejilla de escape de aire               |
| 11 | Accionamiento principal                 |
| 12 | Recogida del cable                      |
| 13 | Muesca para el recipiente de mezcla     |
| 14 | Garfios amasadores                      |
| 15 | Varilla batidora                        |
| 16 | Varilla mezcladora                      |

### Mando giratorio

| Símbolo | Función  |
|---------|--|
| O off   | Detener el procesamiento.                              |
| 1       | Procesar los ingredientes con una velocidad baja.      |
| 4       | Procesar los ingredientes con la velocidad máxima.     |
| P       | Desplazar el accionamiento hasta la posición de apoyo. |

**Consejo:** La velocidad se puede modificar en cualquier momento durante el procesamiento o se puede interrumpir el procesamiento.

### Brazo giratorio, accionamientos y velocidades recomendadas




Si se presiona la tecla de desbloqueo, el brazo giratorio se puede mover en la dirección deseada.

El brazo giratorio tiene que estar siempre enclavado, con independencia de la posición de trabajo que ocupe.

Consulte las velocidades recomendadas indicadas en la tabla.

→ Fig. 2

### Accesorios

| Accesorio   | Aplicación   |
|---|--|
|    | Garfio amasador <ul style="list-style-type: none"><li>■ Moldear la masa, p. ej., masa de levadura, de pan, de pizza, de pasta y de repostería.</li><li>■ Mezclar los ingredientes con la masa, p. ej., semillas.</li></ul>   |
|   | Varilla mezcladora <ul style="list-style-type: none"><li>■ Remover la masa, p. ej., masa de pastel, pasteles de frutas.</li><li>■ Mezclar los ingredientes, p. ej., pasas, trocitos de chocolate, con la masa.</li></ul>     |
|  | Varilla batidora <ul style="list-style-type: none"><li>■ Montar la clara de huevo a punto de nieve y la nata (al menos con 30 % de materia grasa).</li><li>■ Mezclar las masas ligeras, p. ej., masas de bizcocho.</li></ul> |

### Posición de apoyo

El aparato dispone de una posición de apoyo manual.

**Nota:** El brazo giratorio solo se puede abrir o cerrar con la herramienta montada cuando el accionamiento se encuentra en la posición de apoyo correcta.

### Desplazar el accionamiento hasta la posición de apoyo

**Requisito:** El mando giratorio se encuentra en la posición **O off**.

- ▶ Colocar el mando giratorio en la posición **P** y mantenerlo en dicha posición.
- ✓ El accionamiento se desplaza lentamente hasta que alcanza la posición de apoyo.

**Nota:** El accionamiento se detiene cuando ha alcanzado la posición de apoyo correcta.

### Longitud del cable

#### Usar el compartimento portacables

1. Extraer la cantidad de cable de conexión necesaria.
2. Para reducir la longitud del cable de conexión, introducir el cable en el compartimento para el cable.

## Manejo

### Preparar el aparato

1. Colocar el aparato sobre una superficie de trabajo estable, plana, limpia y lisa.
2. Pulsar la tecla de desbloqueo y elevar el brazo giratorio hasta que encaje.  
→ Fig. 3
3. Colocar el recipiente de mezcla en la unidad motriz.  
→ Fig. 4  
Tener en cuenta las muescas de la base motriz.
4. Presionar la herramienta en el accionamiento principal hasta que encaje.  
→ Fig. 5

5. Para introducir el garfio amasador:
  - colocar en el accionamiento principal el garfio amasador con la tapa protectora montada.
  - girar la tapa protectora hasta que el garfio amasador encaje por completo.  
→ Fig. 6  
La tapa protectora [a] debe cubrir por completo el accionamiento principal.
6. Introducir los ingredientes en el recipiente de mezcla.  
→ Fig. 7
7. Pulse la tecla de desbloqueo y presione el brazo giratorio un poco hacia abajo.  
→ Fig. 8  
Sujete el brazo giratorio en una posición ligeramente abierta.
8. Levantar ligeramente la tapa por la parte delantera, deslizarla completamente sobre el recipiente y posarla sobre este.  
→ Fig. 9
9. Presionar hacia abajo el brazo giratorio hasta que encaje.  
→ Fig. 10

### Procesar los ingredientes con las herramientas

1. Introducir el enchufe en la toma de corriente.
2. Ajustar el mando giratorio a la velocidad deseada.  
→ Fig. 11
3. Si se quiere, se pueden continuar introduciendo ingredientes por la boca de llenado durante la preparación.  
→ Fig. 12
4. Para añadir mayores cantidades de ingredientes:
  - Ponga el mando giratorio en **O off** y espere a que el aparato se detenga.
  - Colocar el mando giratorio en la posición **P** y mantenerlo en dicha posición.
  - Levante ligeramente el brazo giratorio y extraiga la tapa.

## es Vista general de limpieza

- Introducir los ingredientes en el recipiente de mezcla.
  - Coloque la tapa y presione el brazo giratorio hacia abajo hasta enclavarlo.
5. Procesar los ingredientes hasta alcanzar el resultado deseado.
  6. Colocar el mando giratorio en la posición **O off**.  
→ Fig. **13**  
Aguardar a que el aparato se detenga completamente.
  7. Colocar el mando giratorio en la posición **P** y mantenerlo en dicha posición.  
→ Fig. **14**
- ✓ El accionamiento se desplaza lentamente hasta que alcanza la posición de apoyo.

## Finalizar la preparación

1. Desenchufar el cable de conexión de la toma de corriente.
2. Pulsar la tecla de desbloqueo, levantar ligeramente el brazo giratorio y sujetarlo.  
→ Fig. **15**
3. Levantar la tapa ligeramente hacia arriba y extraerla hacia adelante.  
→ Fig. **16**
4. Presionar el brazo giratorio hacia arriba hasta que encaje.  
→ Fig. **17**
5. Retirar por completo la herramienta del accionamiento.  
→ Fig. **18**
6. Levantar y retirar el recipiente de mezcla.  
→ Fig. **19**

## Utilizar accionamientos de accesorios

### Notas

- Retirar la tapa protectora para utilizar accesorios en el accionamiento 2 o 3.
- Cubrir siempre los accionamientos no utilizados con las tapas.
- Tener en cuenta las instrucciones de uso de los accesorios.

1. Elevar la tapa protectora del accionamiento 2 por la abertura lateral y retirarla.  
→ Fig. **20**
2. Colocar la tapa protectora del accionamiento 2 y apretarla.  
→ Fig. **21**
3. Tirar hacia arriba la tapa protectora del accionamiento 3 y retirarla.  
→ Fig. **22**
4. Colocar la tapa protectora del accionamiento 3 y apretarla.  
→ Fig. **23**  
Las marcas ▲ y ▲ deben estar alineadas una frente a la otra.

## Vista general de limpieza

Limpie todas las piezas como se indica en la tabla.

Limpie todas las piezas directamente después de utilizarlas para evitar que los restos se sequen en la superficie.

→ Fig. **24**

- ▶ No utilizar productos de limpieza que contengan alcohol.
- ▶ No utilizar objetos afilados, en punta o metálicos.
- ▶ No utilizar paños ni productos de limpieza abrasivos.
- ▶ Limpiar el recipiente transparente de trián solo con agua con un poco de jabón y un paño o esponja suave.

**Consejo:** Las piezas de plástico pueden adquirir un color rojizo, p. ej., al procesar zanahorias. Eliminar las decoloraciones con unas gotas de aceite comestible y un paño suave.

## Accesorios opcionales

Puede adquirir los accesorios a través del Servicio de Asistencia Técnica, comercios especializados o Internet. Utilice solo accesorios originales, ya que están adaptados a la perfección a su aparato.

Los accesorios son específicos de cada aparato. Al comprarlos, indique siempre la denominación exacta (E-Nr.) de su aparato.



La información relativa a los accesorios para su aparato está disponible en nuestro catálogo, a través del Servicio de Asistencia Técnica o en la tienda en línea.  
www.bosch-home.com

**Nota:** Para que los ingredientes de las masas con levadura o las masas fermentadas con alto contenido de agua se mezclen bien, echar primero el líquido en el recipiente.

## Ejemplos prácticos

Tenga en cuenta las indicaciones y los valores de la tabla.

→ Fig. **25**

### Receta de ejemplo

| Receta                        | Ingredientes  | Elaboración   |
|-------------------------------|---|---|
| Pudin de frutas deshidratadas | <ul style="list-style-type: none"> <li>■ 3 huevos</li> <li>■ 135 g de azúcar</li> <li>■ 135 g de margarina</li> <li>■ 255 g de harina</li> <li>■ 10 g de levadura en polvo</li> <li>■ 150 g de pasas de Corinto</li> <li>■ 150 g de mezcla de frutas deshidratadas</li> </ul> <p><b>Nota:</b> Se puede procesar como máximo 2 veces la cantidad indicada al mismo tiempo.</p> | <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Montar la varilla mezcladora.</li> <li>■ Agregar todos los ingredientes excepto las frutas deshidratadas.</li> <li>■ Batir 30 segundos en la posición 1.</li> <li>■ A continuación, batir 3-5 minutos en la posición 3.</li> <li>■ Ajustar el nivel 1.</li> <li>■ Añadir las frutas deshidratadas una vez transcurridos 30-60 segundos.</li> </ul> |

## Solucionar pequeñas averías

| Fallo                   | Causa y resolución de problemas   |
|-------------------------|---|
| El aparato no funciona. | El enchufe del cable de conexión de red no está conectado. <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Conectar el aparato a la red eléctrica.</li> </ul>  |
|                         | El fusible de la caja de fusibles ha saltado. <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Comprobar el fusible de la caja de fusibles.</li> </ul>  |
|                         | El suministro de corriente eléctrica se ha interrumpido. <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Comprobar que la iluminación del compartimento u otros aparatos funciona en la habitación.</li> </ul> |

| Fallo   | Causa y resolución de problemas   |
|---|---|
| No se puede abrir o cerrar el brazo giratorio porque la herramienta está atascada en el recipiente de mezcla. | El accionamiento no se encuentra en la posición de apoyo.<br><b>1.</b> Colocar el mando giratorio en la posición <b>O off</b> .<br><b>2.</b> Si no se puede cerrar el brazo giratorio, retirar la herramienta.<br><b>3.</b> Cerrar el brazo giratorio hasta que se enclave correctamente en la posición de trabajo.<br><b>4.</b> Colocar el mando giratorio en la posición <b>P</b> y mantenerlo en esta posición.<br>✓ El accionamiento se desplaza lentamente hasta que alcanza la posición de apoyo. |

## Eliminación del aparato usado

1. Desenchufar el cable de conexión de red de la toma de corriente.
2. Cortar el cable de conexión de red.
3. Desechar el aparato de forma respetuosa con el medio ambiente.

Puede obtener información sobre las vías y posibilidades actuales de desecho de materiales de su distribuidor o ayuntamiento local.



Este aparato está marcado con el símbolo de cumplimiento con la Directiva Europea 2012/19/UE relativa a los aparatos eléctricos y electrónicos usados (Residuos de aparatos eléctricos y electrónicos RAEE).

La directiva proporciona el marco general válido en todo el ámbito de la Unión Europea para la retirada y la reutilización de los residuos de los aparatos eléctricos y electrónicos.

Los datos de contacto del Servicio de Asistencia Técnica se encuentran en el directorio adjunto o en nuestra página web.

## Servicio de Asistencia Técnica

Para obtener información detallada sobre el periodo de validez de la garantía y las condiciones de garantía en su país, póngase en contacto con nuestro Servicio de Asistencia Técnica o con su distribuidor, o bien consulte nuestra página web.



## Segurança

- Leia atentamente este manual.
- Respeite os manuais adicionais para a utilização do acessório fornecido ou opcional.
- Guarde estas instruções e as informações sobre o produto para posterior utilização ou para entregar a futuros proprietários.
- Se detetar danos de transporte, não ligue o aparelho.

Utilize o aparelho apenas:

- com peças e acessórios originais.
- para mexer, amassar e bater alimentos.
- para utilizações adicionais descritas nos manuais dos acessórios fornecidos ou opcionais.
- para as quantidades e frequências normais num lar.
- sob supervisão.
- para uso doméstico e em espaços fechados domésticos à temperatura ambiente.
- a uma altitude até 2000 m acima do nível do mar.

Desligue o aparelho da corrente quando:

- não utilizar o aparelho.
- não vigiar o aparelho.
- montar o aparelho.
- desmontar o aparelho.
- limpar o aparelho.
- se aproximar de peças em rotação.
- substituir a ferramenta.
- for confrontado com um erro.

Este aparelho pode ser utilizado por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais limitadas ou com falta de experiência e/ou conhecimentos, desde que supervisionadas ou informadas sobre como trabalhar com o aparelho de forma segura e instruídas sobre os perigos inerentes.

As crianças não podem brincar com o aparelho.

A limpeza e a manutenção pelo utilizador não podem ser realizadas por crianças.

O aparelho não pode ser utilizado por crianças. Manter as crianças afastadas do aparelho e da ficha de ligação.

## pt Segurança

- ▶ Nunca operar um aparelho danificado.
- ▶ Nunca operar um aparelho com a superfície fissurada ou quebrada.
- ▶ Para desligar o aparelho da fonte de alimentação nunca puxar pelo cabo elétrico. Remover o cabo elétrico sempre pela ficha.
- ▶ Se o aparelho ou o cabo elétrico estiver avariado, puxe o cabo ou a ficha da tomada ou desligue o fusível no quadro elétrico.
- ▶ Contactar a Assistência Técnica. → *Página 90*
- ▶ Ligar e operar o aparelho unicamente de acordo com as indicações na placa de características.
- ▶ As reparações no aparelho apenas podem ser realizadas por técnicos qualificados.
- ▶ Para a reparação do aparelho só podem ser utilizadas peças sobresselentes originais.
- ▶ Se o cabo de alimentação deste aparelho sofrer algum dano, deverá ser substituído pelo fabricante ou pela sua Assistência Técnica, ou por um técnico devidamente qualificado para o efeito, para se evitarem situações de perigo.
- ▶ Nunca mergulhar o aparelho ou o cabo elétrico em água e nunca o lavar na máquina de lavar loiça.
- ▶ Utilize o aparelho apenas em espaços fechados.
- ▶ Nunca exponha o aparelho a calor intenso e humidade.
- ▶ Não utilizar aparelhos de limpeza a vapor ou de alta pressão para limpar o aparelho.
- ▶ Não permitir, em caso algum, que o cabo elétrico entre em contacto com componentes do aparelho quentes ou com fontes de calor.
- ▶ Não permitir, em caso algum, que o cabo elétrico entre em contacto com pontas afiadas ou arestas vivas.
- ▶ Não permitir, em caso algum, que o cabo elétrico seja dobrado, esmagado ou modificado.
- ▶ Nunca colocar o aparelho sobre ou nas proximidades de superfícies quentes.
- ▶ Mantenha as mãos, os cabelos, o vestuário e outros utensílios afastados das peças em rotação.
- ▶ Coloque e retire as ferramentas e os acessórios apenas com o acionamento imobilizado e o aparelho desligado da tomada.

- ▶ Antes de trocar a ferramenta ou de proceder à limpeza, desligue o aparelho e desconecte-o da rede elétrica.
- ▶ Utilize as ferramentas apenas com a tigela, a tampa e as tampas de proteção do acionamento colocadas.
- ▶ Ligar o aparelho apenas quando todas as ações preparatórias estiverem concluídas e o braço articulado estiver engatado na posição descrita.
- ▶ Nunca abra o braço móvel durante o processamento.
- ▶ Nunca deixar o aparelho ligado quando ocorrer uma falha de energia. O aparelho volta a arrancar por si próprio após a falha de energia.
- ▶ Peças que apresentem fissuras ou outros danos, ou que não estejam colocadas corretamente, têm de ser substituídas por peças sobressalentes originais.
- ▶ Não toque na tigela ao baixar o braço móvel.
- ▶ Manter o material de embalagem fora do alcance das crianças.
- ▶ Não permitir que as crianças brinquem com o material de embalagem.
- ▶ Manter as peças pequenas fora do alcance das crianças.
- ▶ Não permitir que as crianças brinquem com peças pequenas.
- ▶ Ter em atenção as indicações de limpeza.
- ▶ Limpar as superfícies que entram em contacto com os alimentos antes de cada utilização.

## Evitar danos materiais

- ▶ Nunca utilizar diferentes acionamentos em simultâneo.
- ▶ Nunca utilize o aparelho durante mais tempo do que o necessário.
- ▶ Nunca utilize o aparelho em vazio.
- ▶ Nunca utilize as peças e os acessórios originais para outros aparelhos.
- ▶ Não exceder as quantidades máximas de processamento.
- ▶ Antes de utilizar a tigela, verificar a eventual presença de corpos estranhos e removê-los.
- ▶ Instale o aparelho com distância suficiente em relação à parede, a superfícies e aparelhos sensíveis.

## Familiarização

### Vista geral

Depois de desembalar o aparelho, há que verificar todas as peças quanto a danos de transporte e se o material fornecido está completo.

→ Fig. **1**

|          |   |
|----------|---|
| <b>1</b> | Tigela                                  |
| <b>2</b> | Tampa com canal de enchimento integrado |
| <b>3</b> | Botão de desbloqueio para braço móvel   |
| <b>4</b> | Braço móvel                             |
| <b>5</b> | Seletor rotativo                        |

|    |  |
|----|--|
| 6  | Tampa de proteção para o acionamento 2 |
| 7  | Acionamento 2                          |
| 8  | Tampa de proteção para o acionamento 3 |
| 9  | Acionamento 3                          |
| 10 | Grelha de ar evacuado                  |
| 11 | Acionamento principal                  |
| 12 | Arrumação do cabo                      |
| 13 | Ranhura para a tigela                  |
| 14 | Vara para massas pesadas               |
| 15 | Vara para bater claras em castelo      |
| 16 | Vara para massas leves                 |

### Seletor rotativo

| Símbolo | Função   |
|---------|--|
| ○ off   | Parar o processamento.                                   |
| 1       | Processar os ingredientes com uma velocidade mais baixa. |
| 4       | Processar os ingredientes com a velocidade máxima.       |
| P       | Desloque o acionamento para a posição de paragem.        |

**Dica:** Pode alterar a velocidade a qualquer momento durante o processamento ou interromper o processamento.

### Braço móvel, acionamentos e velocidades recomendadas

Se o botão de desbloqueio for premido, é possível deslocar o braço móvel para a posição pretendida.




O braço móvel tem que estar engatado numa posição de trabalho.

Respeite as recomendações relativas à velocidade contidas na tabela.

→ Fig. 2

### Ferramentas

| Ferramenta | Utilização |
|------------|------------|
|------------|------------|

| Ferramenta  | Utilização   |
|---|--|
|  | <p>Vara para massas pesadas</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Amassar, p. ex. massa lêveda, massa de pão, massa para pizza, massa alimentícia, massa para bolos.</li> <li>Envolver ingredientes na massa, p. ex. sementes.</li> </ul> |
|  | <p>Vara para massas leves</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Mexer massa, p. ex. massa para bolos, bolo de frutas.</li> <li>Envolver ingredientes na massa, p. ex. passas, pedaços de chocolate.</li> </ul>                            |
|  | <p>Vara para bater claras em castelo</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Bater claras em castelo e natas (no mínimo 30 % de teor de gordura).</li> <li>Misturar massas leves, p. ex. massas para biscoitos.</li> </ul>                  |

### Posição de paragem

O seu aparelho está equipado com uma posição de paragem manual.

**Nota:** O braço móvel só pode ser aberto ou fechado com a ferramenta encaixada, se o acionamento se encontrar na posição de paragem correta.

### Deslocar o acionamento para a posição de paragem

**Requisito:** O seletor rotativo está na posição ○ off.

▶ Coloque o seletor rotativo em **P** e segure-o nessa posição.

✓ O acionamento desloca-se lentamente até atingir a posição de paragem correta.

**Nota:** Se o acionamento não se deslocar, a posição de paragem correta já foi atingida.

## Comprimento do cabo

### Utilizar o compartimento para o cabo

1. Puxe o cabo elétrico para fora até ao comprimento necessário.
2. Para encurtar o comprimento do cabo, insira o cabo no respetivo compartimento para o cabo.

## Operação

### Preparar o aparelho

1. Coloque o aparelho sobre uma bancada estável, plana, limpa e lisa.
2. Prima o botão de desbloqueio e levante o braço móvel até engatar.  
→ Fig. **3**
3. Coloque a tigela no aparelho base.  
→ Fig. **4**  
Tenha em atenção as ranhuras no aparelho base.
4. Pressione a ferramenta no acionamento principal até engatar.  
→ Fig. **5**
5. Para usar a vara para massas pesadas:
  - Insira a vara para massas pesadas no acionamento principal com a tampa de proteção colocada.
  - Rode a tampa de proteção até que a vara para massas pesadas engate por completo.
 → Fig. **6**  
A tampa de proteção **[a]** tem de cobrir por completo o acionamento principal.
6. Coloque os ingredientes na tigela.  
→ Fig. **7**
7. Prima o botão de desbloqueio e pressione o braço móvel para baixo, mas não completamente.  
→ Fig. **8**  
Mantenha o braço móvel numa posição ligeiramente aberta.
8. Levante a tampa ligeiramente à frente, empurre-a completamente no sentido da tigela e pause.  
→ Fig. **9**

9. Pressione o braço móvel para baixo até encaixar.  
→ Fig. **10**

### Processar ingredientes com as ferramentas

1. Ligue a ficha à tomada.
  2. Coloque o seletor rotativo na velocidade pretendida.  
→ Fig. **11**
  3. Se desejado, introduzir mais ingredientes durante o processamento através da abertura de enchimento.  
→ Fig. **12**
  4. Para adicionar maiores quantidades de ingredientes:
    - Coloque o seletor rotativo em **O off** e espere que o aparelho pare.
    - Coloque o seletor rotativo em **P** e segure-o nessa posição.
    - Levante ligeiramente o braço móvel e retire a tampa.
    - Coloque os ingredientes na tigela.
    - Coloque a tampa e pressione o braço móvel para baixo até engatar.
  5. Processe os ingredientes até obter o resultado pretendido.
  6. Coloque o seletor rotativo em **O off**.  
→ Fig. **13**  
Aguarde que o aparelho pare.
  7. Coloque o seletor rotativo em **P** e segure-o nessa posição.  
→ Fig. **14**
  - ✓ O acionamento desloca-se lentamente até atingir a posição de paragem correta.
- ### Concluir o processamento
1. Desligar a ficha da tomada.
  2. Prima o botão de desbloqueio, levante ligeiramente o braço móvel e segure-o assim.  
→ Fig. **15**
  3. Levante a tampa ligeiramente à frente e retire-a, puxando-a para a frente.  
→ Fig. **16**

## pt Vista geral da limpeza

4. Pressione o braço móvel para cima até engatar.  
→ Fig. 17
5. Retire a ferramenta completamente do acionamento.  
→ Fig. 18
6. Levante a tigela e retire-a.  
→ Fig. 19

## Utilizar os acionamentos dos acessórios

### Notas

- Remova a tampa de proteção, para utilizar acessórios no acionamento 2 ou 3.
  - Feche sempre os acionamentos não utilizados com as tampas de proteção.
  - Tenha em atenção o manual de instruções do acessório.
1. Levante a tampa de proteção do acionamento 2 pela abertura lateral e retire-a do acionamento.  
→ Fig. 20
  2. Colocar a tampa de proteção do acionamento 2 e pressionar firmemente.  
→ Fig. 21
  3. Puxe a tampa de proteção para o acionamento 3 para cima e retire-a.  
→ Fig. 22
  4. Coloque a tampa de proteção para o acionamento 3 e pressione firmemente.  
→ Fig. 23  
As marcas ▲ e ▲ têm de estar alinhadas uma com a outra.

## Vista geral da limpeza

Limpar cada uma das peças, como indicado na tabela.

Limpar imediatamente todas as peças após a utilização, para que os resíduos não sequem.

→ Fig. 24

- ▶ Não utilizar detergentes que contenham álcool ou álcool etílico.
- ▶ Não utilizar objetos cortantes, pontiagudos ou metálicos.
- ▶ Não utilizar panos ou detergentes abrasivos.
- ▶ Limpe a tigela transparente em Tritan apenas com solução à base de detergente e um pano macio ou uma esponja.

**Dica:** Podem formar-se manchas nas peças de plástico, p. ex. ao processar cenouras. Remova as manchas com um pano macio e algumas gotas de óleo alimentar.

## Acessórios especiais

Poderá adquirir acessórios junto do Serviço de Assistência Técnica, no comércio especializado ou através da Internet. Utilize apenas acessórios originais, uma vez que foram especificamente concebidos para utilização com o aparelho.

Os acessórios são específicos do aparelho. Quando comprar acessórios especiais, indique sempre a designação exata (E-Nr.) do seu aparelho.

Verifique quais os acessórios disponíveis para o seu aparelho no nosso catálogo, na loja online ou junto do Serviço de Assistência Técnica.

[www.bosch-home.com](http://www.bosch-home.com)

## Exemplos de utilização

Tenha em atenção as indicações e os valores da tabela.

→ Fig. 25

**Nota:** Para que os ingredientes de massas levedadas ou massas fermentadas com elevado teor de água se misturem melhor, encher primeiro a tigela com o líquido.



## Dica de receita

| Receita              | Ingredientes   | Processamento   |
|----------------------|--|---|
| Bolo de fruta pesado | <ul style="list-style-type: none"> <li>■ 3 ovos</li> <li>■ 135 g de açúcar</li> <li>■ 135 g de margarina</li> <li>■ 255 g de farinha</li> <li>■ 10 g de fermento em pó</li> <li>■ 150 g de corintos</li> <li>■ 150 g de mistura de frutos secos</li> </ul> <p><b>Nota:</b> Processe no máximo uma quantidade 2 vezes superior em simultâneo.</p> | <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Coloque a vara para massas leves.</li> <li>■ Deite todos os ingredientes exceto os frutos secos.</li> <li>■ Processe durante 30 segundos no nível 1.</li> <li>■ Depois, processe durante 3-5 minutos no nível 3.</li> <li>■ Regule para o nível 1.</li> <li>■ Dentro de 30-60 segundos adicionar os frutos secos.</li> </ul> |

## Eliminar falhas

| Avaria  | Causa e diagnóstico  |
|---|--|
| O aparelho não funciona.  | <p>A ficha do cabo de alimentação não está inserida.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Ligue o aparelho à corrente elétrica.</li> </ul>   |
|   | <p>O fusível na caixa de fusíveis foi acionado.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Verifique o fusível na caixa de fusíveis.</li> </ul>  |
|   | <p>Faltou a alimentação elétrica.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Verifique se a iluminação ambiente ou outros aparelhos no mesmo espaço estão a funcionar.</li> </ul>  |
| Não é possível abrir ou fechar o braço móvel, porque a ferramenta bloqueia na tigela. | <p>O acionamento não se encontra na posição de paragem.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Coloque o seletor rotativo em <b>O off</b>.</li> <li>2. Se não for possível fechar o braço móvel, retire a ferramenta.</li> <li>3. Feche o braço móvel, até que este engate corretamente na posição de trabalho.</li> <li>4. Coloque o seletor rotativo em <b>P</b> e mantenha o seletor rotativo nesta posição.</li> </ol> <p>✓ O acionamento desloca-se lentamente até atingir a posição de paragem correta.</p> |

## Eliminar o aparelho usado

1. Desligar a ficha de rede do cabo elétrico.
2. Cortar o cabo elétrico.
3. Elimine o aparelho de forma ecológica.

Para obter mais informações sobre os procedimentos atuais de eliminação, contacte o seu Agente Especializado ou os Serviços Municipais da sua zona.



Este aparelho está marcado em conformidade com a Directiva 2012/19/UE relativa aos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos (waste electrical and electronic equipment - WEEE). A directiva estabelece o quadro para a criação de um sistema de recolha e valorização dos equipamentos usados válido em todos os Estados Membros da União Europeia.

---

## **Assistência Técnica**

Pode obter informações detalhadas sobre o período e as condições de garantia no seu país junto da nossa Assistência Técnica, do comerciante ou na nossa página web.

Os dados de contacto da Assistência Técnica encontram-se no registo de pontos de Assistência Técnica em anexo ou na nossa página web.



## **Ασφάλεια**

- Διαβάστε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες.
- Προσέξτε τις πρόσθετες οδηγίες σε περίπτωση χρήσης των συνημμένων ή εναλλακτικών εξαρτημάτων.
- Φυλάξτε τις οδηγίες καθώς και τις πληροφορίες προϊόντος για μετέπειτα χρήση ή για τον επόμενο κάτοχο της συσκευής.
- Μη συνδέετε τη συσκευή σε περίπτωση ζημιάς κατά τη μεταφορά.

Χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο:

- Με γνήσια εξάρτημα και προσαρτήματα.
- Για την ανάδευση, το ζύμωμα και το χτύπημα τροφίμων.
- Για επιπλέον εφαρμογές, που περιγράφονται στις οδηγίες συμπαραδιδόμενων ή προαιρετικών εξαρτημάτων.
- Για ποσότητες και χρόνους επεξεργασίας, συνήθεις για το νοικοκυριό.
- κάτω από επιτήρηση.
- στα ιδιωτικά νοικοκυριά και σε κλειστούς χώρους του οικιακού περιβάλλοντος σε θερμοκρασία δωματίου.
- μέχρι ένα ύψος από 2000 m πάνω από την επιφάνεια της θάλασσας.

Αποσυνδέετε τη συσκευή από την τροφοδοσία ρεύματος όταν:

- μη χρησιμοποιήσετε τη συσκευή.
- Δεν επιτηρείτε τη συσκευή.
- Συναρμολογείτε τη συσκευή.
- Αποσυναρμολογείτε τη συσκευή.
- Καθαρίζετε τη συσκευή.
- Πλησιάζετε σε περιστρεφόμενα μέρη.
- Αντικαθιστάτε εργαλεία.
- Ερχόσαστε αντιμέτωποι με ένα σφάλμα.

Αυτή η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από άτομα με περιορισμένες φυσικές, αισθητήριες ή πνευματικές ικανότητες ή με ανεπαρκή εμπειρία και/ή ανεπαρκείς γνώσεις, όταν επιτηρούνται ή έχουν ενημερωθεί σχετικά με την ασφαλή χρήση της συσκευής και έχουν κατανοήσει τους πιθανούς από τη χρήση της συσκευής κινδύνους.

Τα παιδιά δεν επιτρέπεται να παίζουν με τη συσκευή.

Ο καθαρισμός και η συντήρηση από το χρήστη δεν επιτρέπεται να εκτελείται από παιδιά.

Η συσκευή δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται από παιδιά. Κρατάτε τα παιδιά μακριά από τη συσκευή και το καλώδιο σύνδεσης.

- ▶ Μη λειτουργείτε ποτέ μια συσκευή που έχει υποστεί ζημιά.
- ▶ Μη λειτουργείτε ποτέ μια συσκευή με ραγισμένη ή σπασμένη επιφάνεια.
- ▶ Μην τραβάτε ποτέ το καλώδιο σύνδεσης, για να αποσυνδέσετε τη συσκευή από το δίκτυο του ρεύματος. Τραβάτε πάντοτε το φισ του καλωδίου σύνδεσης.
- ▶ Όταν η συσκευή ή το καλώδιο σύνδεσης έχει ζημιά, τραβήξτε αμέσως το φισ του καλωδίου σύνδεσης ή κατεβάστε την ασφάλεια στο κιβώτιο των ασφαλειών.
- ▶ Καλέστε την υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών. → Σελίδα 98
- ▶ Συνδέστε και χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο σύμφωνα με τα στοιχεία που αναφέρονται στην πινακίδα τύπου.
- ▶ Μόνο εκπαιδευμένο γι' αυτό, ειδικευμένο προσωπικό επιτρέπεται να πραγματοποιήσει επισκευές στη συσκευή.
- ▶ Μόνο γνήσια ανταλλακτικά επιτρέπεται να χρησιμοποιηθούν για την επισκευή της συσκευής.
- ▶ Εάν το καλώδιο σύνδεσης στο δίκτυο του ρεύματος αυτής της συσκευής υποστεί ζημιά, πρέπει να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή ή την υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών του ή από ένα αντίστοιχα ειδικευμένο άτομο, για την αποφυγή επικινδύνων καταστάσεων.
- ▶ Η συσκευή και το καλώδιο σύνδεσης στο δίκτυο του ρεύματος δεν επιτρέπονται να βυθίζονται ποτέ μέσα σε νερό ούτε να πλένονται στο πλυντήριο πιάτων.
- ▶ Χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο σε κλειστούς χώρους.
- ▶ Μην εκθέτετε τη συσκευή ποτέ σε μεγάλη ζέση και υγρασία.
- ▶ Μη χρησιμοποιείτε συσκευές εκτόξευσης ατμού ή συσκευές καθαρισμού υψηλής πίεσης, για να καθαρίσετε τη συσκευή.
- ▶ Μη φέρνετε ποτέ το καλώδιο σύνδεσης σε επαφή με καυτά μέρη συσκευών ή πηγές θερμότητας.
- ▶ Μην αφήνετε ποτέ το καλώδιο σύνδεσης στο δίκτυο να έρθει σε επαφή με αιχμηρές μύτες ή κοφτερές ακμές.

- ▶ Μην τσακίζετε, μη συνθλίβετε ή μη μετατρέπετε ποτέ το καλώδιο σύνδεσης στο δίκτυο.
- ▶ Μην τοποθετείτε τη συσκευή ποτέ επάνω ή κοντά σε καυτές επιφάνειες.
- ▶ Κρατάτε τα χέρια, τα μαλλιά, τα ρούχα και άλλα αντικείμενα μακριά από τα περιστρεφόμενα μέρη.
- ▶ Τοποθετείτε και αφαιρείτε τα εργαλεία και τα εξαρτήματα μόνο με ακινητοποιημένο τον μηχανισμό κίνησης και με αποσυνδεδεμένη τη συσκευή.
- ▶ Πριν την αλλαγή των εργαλείων ή πριν τον καθαρισμό απενεργοποιήστε τη συσκευή και αποσυνδέστε την από το ηλεκτρικό δίκτυο.
- ▶ Λειτουργείτε τα εργαλεία μόνο με τοποθετημένο μπολ, τοποθετημένο καπάκι και τοποθετημένα προστατευτικά καλύμματα των μηχανισμών κίνησης.
- ▶ Ενεργοποιείτε τη συσκευή μόνο, όταν όλες οι προετοιμασίες έχουν ολοκληρωθεί και ο περιστρεφόμενος βραχίονας είναι ασφαλισμένος στην περιγραφόμενη θέση.
- ▶ Μην ανοίγετε ποτέ κατά την επεξεργασία τον περιστρεφόμενο βραχίονα.
- ▶ Μην αφήνετε τη συσκευή ποτέ ενεργοποιημένη, όταν διακοπεί η παροχή ρεύματος. Σε περίπτωση διακοπής της παροχής ρεύματος, η συσκευή ξεκινάει ξανά από μόνη της.
- ▶ Αντικαταστήστε εξαρτήματα, τα οποία εμφανίζουν ρωγμές ή άλλες ζημιές ή δεν προσαρμόζονται σωστά, με γνήσια ανταλλακτικά.
- ▶ Κατά το κατέβασμα του περιστρεφόμενου βραχίονα, μην πιάνετε μέσα στο μπολ.
- ▶ Κρατάτε τα υλικά συσκευασίας μακριά από τα παιδιά.
- ▶ Μην αφήνετε τα παιδιά να παίζουν με τα υλικά συσκευασίας.
- ▶ Κρατάτε τα μικρά κομμάτια μακριά από τα παιδιά.
- ▶ Μην αφήνετε τα παιδιά να παίζουν με μικρά κομμάτια.
- ▶ Προσέχετε τις υποδείξεις καθαρισμού.
- ▶ Καθαρίζετε τις επιφάνειες, που έρχονται σε επαφή με τρόφιμα, πριν από κάθε χρήση.

## Αποφυγή των υλικών ζημιών

- ▶ Μη χρησιμοποιείτε ποτέ ταυτόχρονα διαφορετικούς μηχανισμούς κίνησης.
- ▶ Μη λειτουργείτε τη συσκευή ποτέ περισσότερο απ' ό,τι είναι απαραίτητο.
- ▶ Μη λειτουργείτε ποτέ τη συσκευή χωρίς τρόφιμα (κενή λειτουργία).
- ▶ Μη χρησιμοποιείτε ποτέ γνήσια εξαρτήματα και προσαρτήματα άλλων συσκευών.
- ▶ Μην υπερβαίνετε τις μέγιστες ποσότητες επεξεργασίας.
- ▶ Πριν από τη χρήση, ελέγξτε τη λεκάνη για ξένα σώματα και αφαιρέστε τα.
- ▶ Τοποθετήστε τη συσκευή με επαρκή απόσταση από τον τοίχο, ευαίσθητες επιφάνειες και συσκευές.

## Γνωριμία

### Επισκόπηση

Μετά το ξεπακετάρισμα ελέγξτε όλα τα μέρη για ενδεχόμενες ζημιές μεταφοράς καθώς και για την πληρότητα της παράδοσης.

→ *Εικ. 1*

|    |   |
|----|---|
| 1  | Μπολ μίξερ  |
| 2  | Καπάκι με ενσωματωμένο στόμιο πλήρωσης              |
| 3  | Πλήκτρο απασφάλισης για τον περιστρεφόμενο βραχίονα |
| 4  | Περιστρεφόμενος βραχίονας                           |
| 5  | Περιστρεφόμενος διακόπτης                           |
| 6  | Προστατευτικό κάλυμμα για τον μηχανισμό κίνησης 2   |
| 7  | Μηχανισμός κίνησης 2                                |
| 8  | Προστατευτικό κάλυμμα για τον μηχανισμό κίνησης 3   |
| 9  | Μηχανισμός κίνησης 3                                |
| 10 | Σχάρα εξόδου αέρα                                   |
| 11 | Κύριος μηχανισμός κίνησης                           |
| 12 | Φύλαξη καλωδίου                                     |
| 13 | Εγκοπή για το μπολ                                  |

|    |             |
|----|-------------|
| 14 | Ζυμωτήρι    |
| 15 | Χτυπητήρι   |
| 16 | Αναδευτήρας |

## Περιστρεφόμενος διακόπτης

| Σύμβολο | Λειτουργία  |
|---------|---|
| ○ off   | Τερματισμός της επεξεργασίας.                     |
| 1       | Επεξεργασία των υλικών με χαμηλή ταχύτητα.        |
| 4       | Επεξεργασία των υλικών με την υψηλότερη ταχύτητα. |
| P       | Κινείστε τον μηχανισμό κίνησης στη θέση ηρεμίας.  |


**Συμβουλή:** Μπορείτε κατά τη διάρκεια της επεξεργασίας να αλλάξετε ανά πάσα στιγμή την ταχύτητα ή να διακόψετε την επεξεργασία.

## Περιστρεφόμενος βραχίονας, μηχανισμοί κίνησης και συστάσεις ταχύτητας

Όταν πατηθεί το πλήκτρο απασφάλισης, μπορεί να μετακινηθεί ο περιστρεφόμενος βραχίονας στην επιθυμητή θέση. Ο στρεφόμενος βραχίονας πρέπει να έχει κουμπώσει σε κάθε θέση εργασίας. Προσέξτε τις συστάσεις για την ταχύτητα στον πίνακα.

→ *Εικ. 2*

## Εργαλεία

| Εργαλείο  | Χρήση   |
|---|---|
|  | Ζυμωτήρι <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Ζύμωμα ζύμης, π.χ. ζύμη μαγιάς, ζύμη για ψωμί, ζύμη για πίτσα, ζύμη για ζυμαρικά, ζύμη για παρασκευάσματα.</li> <li>■ Προσεκτική ανάμιξη υλικών στη ζύμη, π.χ. σπόροι.</li> </ul> |

| Εργα-<br>λείο  | Χρήση   |
|--|---|
|  | <p>Αναδευτήρας</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Ανακάτεμα ζύμης, π.χ. ζύμη γλυκού, γλυκό φρούτων.</li> <li>■ Προσεκτική ανάμειξη υλικών στη ζύμη, π.χ. σταφίδες, κομματάκια σοκολάτας.</li> </ul> |
|  | <p>Χτυπητήρι</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Χτύπημα μαρέγκας και κρέμας γάλακτος (τουλάχιστον 30 % λιπαρά).</li> <li>■ Ανακάτεμα ελαφριάς ζύμης, π.χ. ζύμη παντεσπάνι.</li> </ul>               |

### Θέση ηρεμίας

Η συσκευή σας είναι εξοπλισμένη με μια χειροκίνητη θέση ηρεμίας.

**Σημείωση:** Ο περιστρεφόμενος βραχίονας ανοίγει ή κλείνει με το χρησιμοποιούμενο εργαλείο μόνο, όταν ο μηχανισμός κίνησης βρίσκεται στη σωστή θέση ηρεμίας.

### Μετακίνηση του μηχανισμού κίνησης στη θέση ηρεμίας

**Προϋπόθεση:** Ο περιστρεφόμενος διακόπτης βρίσκεται στο **O off**.

- ▶ Θέστε τον περιστρεφόμενο διακόπτη στο **P** και κρατήστε τον.
- ✓ Ο μηχανισμός κίνησης κινείται αργά, μέχρι να επιτευχθεί η σωστή θέση ηρεμίας.

**Σημείωση:** Όταν ο μηχανισμός κίνησης δεν κινείται, έχει ήδη επιτευχθεί η σωστή θέση ηρεμίας.

### Μήκος καλωδίου

#### Χρήση θήκης καλωδίου

1. Τραβήξτε έξω το ηλεκτρικό καλώδιο μέχρι το απαιτούμενο μήκος.
2. Για να μικρύνετε το μήκος του καλωδίου, σπρώξτε το καλώδιο στη θήκη καλωδίου.

## Χειρισμός

### Προετοιμασία συσκευής

1. Τοποθετήστε τη συσκευή επάνω σε μια σταθερή, επίπεδη, καθαρή και λεία επιφάνεια εργασίας.
2. Πατήστε το πλήκτρο απασφάλισης και σηκώστε τον περιστρεφόμενο βραχίονα, μέχρι να ασφαλίσει.  
→ **Εικ. 3**
3. Τοποθετήστε το μπολ στη βασική συσκευή.  
→ **Εικ. 4**  
Προσέξτε τις εγκοπές στη βασική συσκευή.
4. Πιέστε το εργαλείο στον κύριο μηχανισμό κίνησης, μέχρι να ασφαλίσει.  
→ **Εικ. 5**
5. Για την τοποθέτηση του ζυμωτηριού:
  - Τοποθετήστε το ζυμωτήρι με τοποθετημένο προστατευτικό πώμα στον κύριο μηχανισμό κίνησης.
  - Στρέψτε το προστατευτικό πώμα, μέχρι να ασφαλίσει εντελώς το ζυμωτήρι.  
→ **Εικ. 6**
 Το προστατευτικό πώμα **[a]** πρέπει να καλύπτει εντελώς τον κύριο μηχανισμό κίνησης.
6. Προσθέστε τα υλικά στο μπολ.  
→ **Εικ. 7**
7. Πατήστε το πλήκτρο απασφάλισης και μην πιέσετε τον περιστρεφόμενο βραχίονα εντελώς προς τα κάτω.  
→ **Εικ. 8**  
Συγκρατήστε τον περιστρεφόμενο βραχίονα σε ελαφρά ανοιχτή θέση.
8. Σηκώστε λίγο μπροστά το καπάκι, σπρώξτε το εντελώς επάνω στο μπολ και εναποθέστε το.  
→ **Εικ. 9**
9. Πιέστε τον περιστρεφόμενο βραχίονα προς τα κάτω, μέχρι να ασφαλίσει.  
→ **Εικ. 10**

## Επεξεργασία των υλικών με τα εργαλεία

1. Βάλτε το φινι στην πρίζα.
  2. Θέστε τον περιστρεφόμενο διακόπτη στην επιθυμητή ταχύτητα.  
→ Εικ. 11
  3. Εάν είναι επιθυμητό, κατά τη διάρκεια της επεξεργασίας προσθέστε περαιτέρω υλικά μέσα από την υποδοχή πλήρωσης.  
→ Εικ. 12
  4. Για συμπλήρωση μεγαλύτερων ποσοτήτων υλικών:
    - Θέστε τον περιστρεφόμενο διακόπτη στο **O off** και περιμένετε την ακινητοποίηση της συσκευής.
    - Θέστε τον περιστρεφόμενο διακόπτη στο **P** και κρατήστε τον.
    - Σηκώστε λίγο τον περιστρεφόμενο βραχίονα και τραβήξτε το καπάκι προς τα έξω.
    - Προσθέστε τα υλικά στο μπολ.
    - Τοποθετήστε το καπάκι και πιέστε τον περιστρεφόμενο βραχίονα προς τα κάτω, μέχρι να ασφαλίσει.
  5. Επεξεργαστείτε τα υλικά, μέχρι να επιτευχθεί το επιθυμητό αποτέλεσμα.
  6. Θέστε τον περιστρεφόμενο διακόπτη στο **O off**.  
→ Εικ. 13  
Περιμένετε την ακινητοποίηση της συσκευής.
  7. Θέστε τον περιστρεφόμενο διακόπτη στο **P** και κρατήστε τον.  
→ Εικ. 14
- ✓ Ο μηχανισμός κίνησης κινείται αργά, μέχρι να επιτευχθεί η σωστή θέση ηρεμίας.

## Ολοκλήρωση της επεξεργασίας

1. Τραβήξτε το φινι από την πρίζα.
2. Πατήστε το πλήκτρο απασφάλισης, σηκώστε λίγο τον περιστρεφόμενο βραχίονα και κρατήστε τον.  
→ Εικ. 15

3. Σηκώστε λίγο μπροστά το καπάκι και τραβήξτε το έξω προς τα εμπρός.  
→ Εικ. 16
4. Πιέστε τον περιστρεφόμενο βραχίονα προς τα επάνω, μέχρι να ασφαλίσει.  
→ Εικ. 17
5. Τραβήξτε το εργαλείο εντελώς έξω από τον μηχανισμό κίνησης.  
→ Εικ. 18
6. Ανασηκώστε το μπολ και αφαιρέστε το.  
→ Εικ. 19

## Χρήση των μηχανισμών κίνησης των εξαρτημάτων

### Υποδείξεις

- Αφαιρέστε το προστατευτικό καπάκι, για τη χρήση των εξαρτημάτων στον μηχανισμό κίνησης 2 ή 3.
- Κλείνετε τους μη χρησιμοποιούμενους μηχανισμούς κίνησης πάντοτε με τα προστατευτικά καπάκια.
- Προσέξτε τις οδηγίες χρήσης των εξαρτημάτων.

1. Σηκώστε το προστατευτικό καπάκι από τον μηχανισμό κίνησης 2 στο πλευρικό άνοιγμα και αφαιρέστε το.  
→ Εικ. 20
2. Τοποθετήστε το προστατευτικό καπάκι του μηχανισμού κίνησης 2 και πιέστε το σταθερά.  
→ Εικ. 21
3. Τραβήξτε το προστατευτικό κάλυμμα για τον μηχανισμό κίνησης 3 προς τα επάνω και αφαιρέστε το.  
→ Εικ. 22
4. Τοποθετήστε το προστατευτικό κάλυμμα για τον μηχανισμό κίνησης 3 και πιέστε το.  
→ Εικ. 23

Τα μαρκαρίσματα ▲ και ▲ πρέπει να είναι μεταξύ τους ευθυγραμμισμένα.

## Επισκόπηση καθαρισμού

Καθαρίζετε τα ξεχωριστά εξαρτήματα, όπως αναφέρεται στον πίνακα.



Καθαρίζετε αμέσως μετά τη χρήση όλα τα εξαρτήματα, για να εμποδίσετε την ξήρανση τυχών υπολειμμάτων.

→ *Εικ.* **24**

- ▶ Μην χρησιμοποιείτε καθαριστικά που περιέχουν αλκοόλη ή οινόπνευμα.
- ▶ Μη χρησιμοποιήσετε κανένα κοφτερό, αιχμηρό ή μεταλλικό αντικείμενο.
- ▶ Μη χρησιμοποιείτε σκληρά πανιά ή απορρυπαντικά.
- ▶ Καθαρίστε το διαφανές μπολ από Tritan μόνο με διάλυμα απορρυπαντικού πιάτων και ένα μαλακό πανί ή σφουγγάρι.

**Συμβουλή:** Μπορεί να δημιουργηθούν αλλοιώσεις του χρωματισμού στα πλαστικά μέρη, π.χ. κατά την επεξεργασία καρότων. Απομακρύνετε τις αλλοιώσεις του χρωματισμού με ένα μαλακό πανί και μερικές σταγόνες λαδιού φαγητού.

## Ειδικά εξαρτήματα

Τα εξαρτήματα μπορείτε να τα αγοράσετε στην υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών, στα ειδικά καταστήματα ή στο διαδίκτυο

### Παράδειγμα συνταγής

| Συνταγή              | Υλικά  | Επεξεργασία   |
|----------------------|--|---|
| Βαρύ γλυκό με φρούτα | <ul style="list-style-type: none"> <li>■ 3 αυγά</li> <li>■ 135 γρ. ζάχαρη</li> <li>■ 135 γρ. μαργαρίνη</li> <li>■ 255 γρ. αλεύρι</li> <li>■ 10 γρ. μπέικιν πάουντερ</li> <li>■ 150 γρ. ξανθιές σταφίδες</li> <li>■ 150 γρ. ανάμεικτα αποξηραμένα φρούτα</li> </ul> <p><b>Σημείωση:</b> Επεξεργαστείτε ταυτόχρονα το πολύ τη 2-πλάσια ποσότητα.</p> | <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Τοποθετήστε τον αναδευτήρα.</li> <li>■ Προσθέστε όλα τα υλικά, εκτός από τα αποξηραμένα φρούτα.</li> <li>■ Επεξεργαστείτε για 30 δευτερόλεπτα στη βαθμίδα 1.</li> <li>■ Μετά, επεξεργαστείτε για 3-5 λεπτά στη βαθμίδα 3.</li> <li>■ Ρυθμίστε στη βαθμίδα 1.</li> <li>■ Εντός 30-60 δευτερόλεπτα προσθέστε τα αποξηραμένα φρούτα.</li> </ul> |

(Internet). Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια εξαρτήματα, επειδή αυτά είναι ακριβώς προσαρμοσμένα στη συσκευή σας.

Τα εξαρτήματα είναι ειδικά για κάθε συσκευή. Δίνετε κατά την αγορά πάντοτε τον ακριβή χαρακτηρισμό (E-Nr.) της συσκευής σας.

Ποιο εξάρτημα είναι διαθέσιμο για τη συσκευή σας, θα το βρείτε στον κατάλογό μας, στο Online-Shop ή στην υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών.

[www.bosch-home.com](http://www.bosch-home.com)

## Παραδείγματα εφαρμογών

Προσέξτε τα στοιχεία και τις τιμές στον πίνακα.

→ *Εικ.* **25**

**Σημείωση:** Για καλύτερη ανάμειξη των υλικών σε ζύμη μαγιάς ή ξινή ζύμη (προζύμι) με υψηλή περιεκτικότητα σε νερό, προσθέστε πρώτα το υγρό στο μπολ.

## Αποκατάσταση βλαβών

| Βλάβη   | Αιτίες και αντιμετώπιση προβλημάτων   |
|---|---|
| Η συσκευή δε λειτουργεί.  | <p>Το φις του καλωδίου σύνδεσης στο δίκτυο του ρεύματος δεν είναι συνδεδεμένο.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Συνδέστε τη συσκευή στο δίκτυο του ρεύματος.</li> </ul>   |
|   | <p>Η ασφάλεια στο κιβώτιο ασφαλειών έπεσε.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Ελέγξτε την ασφάλεια στο κιβώτιο των ασφαλειών.</li> </ul>  |
|   | <p>Η παροχή ρεύματος έχει διακοπεί.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Ελέγξτε, εάν λειτουργεί ο φωτισμός χώρου ή οι άλλες συσκευές στον χώρο.</li> </ul>   |
| Ο περιστρεφόμενος βραχίονας δεν μπορεί να ανοίξει ή να κλείσει, επειδή το εργαλείο μαγκώνει στο μπολ. | <p>Ο μηχανισμός κίνησης δε βρίσκεται στη θέση ηρεμίας.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Θέστε τον περιστρεφόμενο διακόπτη στο <b>O off</b>.</li> <li>2. Όταν ο περιστρεφόμενος βραχίονας δεν μπορεί να κλείσει, αφαιρέστε το εργαλείο.</li> <li>3. Κλείστε τον στρεφόμενο βραχίονα, μέχρι να ασφαλίσει σωστά στη θέση εργασίας.</li> <li>4. Θέστε τον περιστρεφόμενο διακόπτη στο <b>P</b> και κρατήστε τον περιστρεφόμενο διακόπτη σε αυτήν τη θέση.</li> </ol> <ul style="list-style-type: none"> <li>✓ Ο μηχανισμός κίνησης κινείται αργά, μέχρι να επιτευχθεί η σωστή θέση ηρεμίας.</li> </ul> |

## Απόσυρση παλιάς συσκευής

1. Τραβήξτε το φις του καλωδίου σύνδεσης στο δίκτυο του ρεύματος.
2. Κόψτε το καλώδιο σύνδεσης στο δίκτυο του ρεύματος.
3. Αποσύρετε τη συσκευή σύμφωνα με τους κανόνες προστασίας του περιβάλλοντος.

Πληροφορίες σχετικά με τους επίκαιρους τρόπους απόσυρσης θα βρείτε στο ειδικό κατάστημα ή στην αρμόδια τοπική Δημοτική Αρχή σας.



Αυτή η συσκευή χαρακτηρίζεται σύμφωνα με την ευρωπαϊκή οδηγία 2012/19/ΕΕ περί ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών (waste electrical and electronic equipment - WEEE).

Η οδηγία προκαθορίζει τα πλαίσια για μια απόσυρση και αξιοποίηση των παλιών συσκευών με ισχύ σ' όλη την ΕΕ.

## Υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών

Λεπτομερείς πληροφορίες για τον χρόνο εγγύησης και τους όρους εγγύησης στη χώρα σας θα λάβετε από την υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών της εταιρείας μας, τον έμπορό σας ή την ιστοσελίδα μας. Τα στοιχεία επικοινωνίας της υπηρεσίας εξυπηρέτησης πελατών θα τα βρείτε στον συνημμένο κατάλογο της υπηρεσίας εξυπηρέτησης πελατών ή στην ιστοσελίδα μας.



## Güvenlik

- Bu kılavuzu dikkatlice okuyunuz.
- Ürün ile birlikte teslim edilen veya opsiyonel olarak sunulan aksesuarları kullanırken ilave talimatları da dikkate alın.
- Kılavuzu ve ürün bilgilerini, ileride kullanmak için veya cihazın muhtemel bir sonraki sahibi için saklayın.
- Nakliye hasarı varsa cihaz bağlantılarını kurmayınız.

Cihazı sadece şu amaçla kullanınız:

- orijinal parçaları ve aksesuarları ile birlikte kullanın.
- besinleri karıştırmak, yoğurmak ve çırpma için kullanın.
- teslim edilen veya opsiyonel olarak tedarik edilen aksesuarların kullanım kılavuzlarında açıklanan ilave uygulamalar için kullanın.
- evde işlenen miktar ve süreler için kullanın.
- gözünüzü cihazdan ayırmadan kullanın.
- özel konutlarda ve özel konutların kapalı mekanlarında oda sıcaklığında.
- deniz seviyesinden en fazla 2000 m yüksekliğe kadar kullanın.

Aşağıdaki durumlarda cihazın elektrik bağlantısını ayırın:

- cihazı kullanmayın.
- cihazı gözlem altında tutmadığınızda.
- cihazı birleştirirken.
- cihazın parçalarını ayırırken.
- cihazı temizlerken.
- döner parçalara yaklaştığınızda.
- aletleri değiştirirken.
- bir hatayla karşılaştığınızda.

Bu cihaz fiziksel, algısal veya zihinsel becerileri sınırlı olan ya da deneyimi ve bilgisi yetersiz olan kişiler tarafından, mutlaka sorumlu bir kişinin nezareti altında veya ancak cihazın güvenli kullanımı konusunda bilgilendirilmiş ve kullanımdan kaynaklanan tehlikeleri anlamış olmaları halinde kullanılabilir.

Çocukların cihaz ile oynamasına izin vermeyiniz.

Temizlik ve kullanıcının yapacağı bakım çalışmaları çocuklar tarafından yapılmamalıdır.

Bu cihaz çocuklar tarafından kullanılmamalıdır. Çocuklar cihazdan ve bağlantı hattından uzak tutulmalıdır.

- ▶ Hasarlı cihazlar kesinlikle kullanılmamalıdır.
- ▶ Yüzeyi çatlamış olan veya kırık olan bir cihazı kesinlikle kullanmayın.
- ▶ Cihazı elektrik şebekesinden ayırmak için kesinlikle şebeke bağlantı kablosundan tutularak çekilmemelidir. Her zaman şebeke bağlantı kablosunun fişinden tutularak çekilmelidir.
- ▶ Cihaz veya şebeke bağlantı kablosu arızalıysa fiş derhal çekilmeli veya sigorta kutusundan sigorta kapatılmalıdır.
- ▶ Müşteri hizmetlerini arayınız. → *Sayfa 106*
- ▶ Cihazı sadece tip plakasındaki bilgilere göre bağlanmalı ve işletilmelidir.
- ▶ Sadece bunun eğitimini almış uzman personel cihazda onarımlar yapabilir.
- ▶ Cihazın onarımı sırasında sadece orijinal yedek parçalar kullanılmalıdır.
- ▶ Bu cihazın elektrik kablosu zarar görmüşse tehlikenin önlenmesi için, üretici, müşteri hizmetleri veya benzer kalifikasyona sahip bir kişi tarafından değiştirilmelidir.
- ▶ Cihazı veya elektrik kablosunu kesinlikle suya sokmayın veya bulaşık makinesine koymayın.
- ▶ Cihazı yalnızca kapalı alanlarda kullanın.
- ▶ Cihazı kesinlikle aşırı sıcaklığa ve ıslaklığa maruz bırakmayın.
- ▶ Cihazı temizlemek için buharlı temizleyiciler veya yüksek basınçlı temizleyiciler kullanmayın.
- ▶ Şebeke bağlantı kablosunun cihazın sıcak parçaları veya ısı kaynakları ile temas etmesine asla izin vermeyiniz.
- ▶ Şebeke bağlantı kablosunun keskin uçlar veya kenarlar ile temas etmesine asla izin vermeyiniz.
- ▶ Şebeke bağlantı kablosunu asla bükmeyiniz, ezmeyiniz veya değiştirmeyiniz.
- ▶ Cihazı kesinlikle sıcak yüzeylerin üzerine veya yakınına koymayınız.
- ▶ Ellerinizi, saçlarınızı, kıyafetlerinizi ve diğer kişisel eşyalarınızı döner parçalardan uzak tutun.
- ▶ Aletleri ve aksesuarları sadece tahrik duruyorken ve cihaz çıkartılmış durumdayken takın ve çıkartın.

- ▶ Alet deęişiminden veya temizlikten önce cihazı kapatıp Őebekeden ayırın.
- ▶ Aletleri sadece kap yerleŐtirilmiŐ, tıpa takılmıŐ ve tahrik koruyucu kapak kapatılmıŐ durumdayken kullanın.
- ▶ Cihazı ancak tüm hazırlıklar bittikten sonra ve döner kol tanımlanan pozisyona oturduęunda çalıŐtırınız.
- ▶ İŐleme sırasında döner kolu kesinlikle açmayın.
- ▶ Elektrik beslemesi kesilmiŐken asla cihazı çalıŐma konumuna getirmeyiniz. Cihaz, elektrik kesintisi bittięinde kendilięinden çalıŐmaya baŐlar.
- ▶ Gözle görölür renk deęiŐimleri, çatlaklar veya baŐka hasarlar olan veya yerine doęru oturmayan parçaları orijinal yedek parçalarla deęiŐtirin.
- ▶ Döner kolu indirirken kabın içine dokunmayın.
- ▶ Ambalaj malzemesini çocuklardan uzak tutun.
- ▶ Çocukların ambalaj malzemeleri ile oynamasına izin vermeyin.
- ▶ Küçük parçaları çocuklardan uzak tutun.
- ▶ Çocukların küçük parçalarla oynamasına izin vermeyin.
- ▶ Temizlik bilgilerini dikkate alın.
- ▶ Gıda maddeleri ile temas eden yüzeyleri her kullanımdan önce temizleyin.

## Maddi hasarların önlenmesi

- ▶ Asla farklı tahrikleri aynı anda kullanmayınız.
- ▶ Cihazı kesinlikle gerekenden uzun süre çalıŐtırmayın.
- ▶ Cihazı kesinlikle malzemesiz çalıŐtırmayın.
- ▶ Orijinal malzemeleri ve aksesuarları kesinlikle baŐka cihazlarda kullanmayın.
- ▶ Azami iŐleme miktarları aŐılmamalıdır.
- ▶ Kullanmadan önce kapta yabancı cisim olup olmadıęını kontrol ediniz ve varsa bunları temizleyiniz.
- ▶ Cihazı, duvara, hassas yüzeylere ve cihazlara yeterince mesafe bırakarak kurun.

## Cihazı tanıma

### Genel bakıŐ

Ambalajından çıkardıktan sonra tüm parçalarda nakliyeden kaynaklanan hasarlar olup olmadıęını ve parçaların eksiksiz olup olmadıęını kontrol edin.

→ Őek. 1

|   |                                |
|---|--------------------------------|
| 1 | Karıtırma kabı                 |
| 2 | Entegre doldurma aęızlı kapak  |
| 3 | Döner kol için kilit açma tuŐu |
| 4 | Döner kol                      |
| 5 | Döner Őalter                   |
| 6 | Tahrik 2 için koruma kapaęı    |
| 7 | Tahrik 2                       |
| 8 | Tahrik 3 için koruma kapaęı    |

## tr Kullanım

|    |                       |
|----|-----------------------|
| 9  | Tahrik 3              |
| 10 | Atık hava ızgarası    |
| 11 | Ana tahrik            |
| 12 | Kablo muhafaza bölümü |
| 13 | Kap için girinti      |
| 14 | Hamur yoğurma aparatı |
| 15 | Çırpma teli           |
| 16 | Çırpma teli           |

## Döner şalter

| Sembol | Fonksiyon                                 |
|--------|---|
| O off  | İşlemeyi durdurma.                        |
| 1      | Malzemeleri en düşük hızda işleme.        |
| 4      | Malzemeleri en yüksek hızda işleme.       |
| P      | Tahriki park pozisyonuna hareket ettirin. |


**İpucu:** İşleme sırasında hızı ne zaman isterseniz değiştirebilir veya işlemeyi durdurabilirsiniz.

## Döner kol, tahrikler ve önerilen hız değerleri

Kilit açma tuşuna basılarak döner kol istenen pozisyona hareket ettirilebilir. Çevirme kolu her çalışma pozisyonunda yerine oturmuş olmalıdır. Tablodaki önerilen hız değerlerini dikkate alınız.

→ Şek. 2

## Aletler

| Alet/ edevat   | Kullanımı   |
|--|---|
|  | Yoğurma kancası <ul style="list-style-type: none"><li>Mayalı hamur, ekmekek hamuru, pizza hamuru, makarna hamuru gibi hamurları yoğurma.</li><li>Hamura tohumlar gibi malzemeleri ekleme.</li></ul> |

| Alet/ edevat  | Kullanımı  |
|---|--|
|  | Çırpma teli <ul style="list-style-type: none"><li>Pasta hamuru, meyveli kek hamuru gibi hamurları karıştırma.</li><li>Hamura kuru üzüm, çikolata parçacıkları gibi malzemeleri ekleme.</li></ul> |
|  | Çırpma teli <ul style="list-style-type: none"><li>Yumurta beyazını ve kremayı (en az %30 yağ oranı) çırpma.</li><li>Bisküvi hamuru gibi hafif hamurları karıştırma.</li></ul>                    |

## Park pozisyonu

Cihazınız, manuel bir park pozisyonu ile donatılmıştır.

**Not:** Döner kol, alet takılıken sadece tahrik doğru park pozisyonunda olduğunda açılabilir veya kapatılabilir.

## Tahriki park pozisyonuna hareket ettirme

**Gereklilik:** Döner şalter O off konumunda duruyor.

- ▶ Döner şalteri P konumuna getirin ve sabitleyin.
- ✓ Tahrik, doğru park pozisyonuna ulaşıncaya dek yavaş hareket eder.

**Not:** Tahrik hareket etmiyorsa, doğru park pozisyonuna ulaşmıştır.

## Kablo uzunluğu


### Kablo saklama bölgesi kullanımı

- Elektrik kablosunu ihtiyaç duyduğunuz uzunluğa gelinceye kadar dışarı doğru çekiniz.
- Kablo uzunluğunu kısaltmak için kabloyu kablo gözünün içine doğru itiniz.

## Kullanım

### Cihazın hazırlanması

- Cihazı dengeli, düz ve temiz bir çalışma alanı üzerine yerleştirin.

2. Kilit açma tuşuna basın ve yerine oturuncaya kadar döner kolu kaldırın.  
→ Şek. **3**
  3. Kapı ana cihaza yerleştirin.  
→ Şek. **4**  
Ana cihazdaki girintilere dikkat edin.
  4. Aleti, yerine oturuncaya kadar ana tahrik içine bastırın.  
→ Şek. **5**
  5. Yoğurma kancasını yerleştirmek için:
    - Koruyucu kapağı takılı olan yoğurma kancasını ana tahrikin içine takın.
    - Yoğurma kancası tamamen yerine oturuncaya kadar koruyucu kapağı çevirin.
 → Şek. **6**  
Koruyucu kapak , ana tahriki tümüyle kaplamalıdır.
  6. Malzemeleri kaba doldurun.  
→ Şek. **7**
  7. Kilit açma tuşuna basın ve döner kolu yerine tam olarak aşağı doğru bastırmayın.  
→ Şek. **8**  
Döner kolu hafif açık pozisyonda sabit tutun.
  8. Kapağı önden hafifçe kaldırın, tümüyle kabin üzerine doğru itin ve yerleştirin.  
→ Şek. **9**
  9. Döner kolu yerine oturuncaya kadar aşağı doğru bastırın.  
→ Şek. **10**
- Döner şalteri **P** konumuna getirin ve sabitleyin.
  - Döner kolu hafif yukarı kaldırın ve kapağı çekip çıkarın.
  - Malzemeleri kaba doldurun.
  - Kapağı yerleştirin ve döner kolu yerine oturuncaya kadar aşağı doğru bastırın.
5. İsteddiğiniz sonuca ulaşana kadar malzemeler üzerinde çalışın.
  6. Döner şalteri **O off** konumuna getirin.  
→ Şek. **13**  
Cihazın durmasını bekleyin.
  7. Döner şalteri **P** konumuna getirin ve sabitleyin.  
→ Şek. **14**
  - ✓ Tahrik, doğru park pozisyonuna ulaşana dek yavaş hareket eder.

### İşlemenin tamamlanması

1. Elektrik fişini çekiniz.
2. Kilit açma tuşuna basın, döner kolu hafifçe kaldırın ve sabit tutun.  
→ Şek. **15**
3. Kapağı önden hafifçe kaldırın ve öne doğru dışarı çekin.  
→ Şek. **16**
4. Döner kolu yerine oturuncaya kadar yukarı doğru bastırın.  
→ Şek. **17**
5. Aleti tahrikten tümüyle dışarı çekin.  
→ Şek. **18**
6. Kabi kaldırın ve çıkartın.  
→ Şek. **19**

### Aksesuar tahriklerinin kullanılması

#### Notlar

- Tahrik 2 veya 3 üzerinde aksesuar kullanmak için koruyucu kapağı çıkarınız.
  - Kullanılmayan tahrikleri her zaman koruyucu kapaklar ile kapatınız.
  - Aksesuarın kullanım kılavuzunu dikkate alınız.
1. Tahrikin 2 koruyucu kapağını yandaki açıklıktan kaldırarak dışarı çıkarınız.  
→ Şek. **20**

### Malzemelerin aletler ile işlenmesi

1. Elektrik fişini takın.
2. Döner şalteri istediğiniz hız ayarına getirin.  
→ Şek. **11**
3. İstenirse işleme sırasında dolum ağzından ilave malzemeler doldurulabilir.  
→ Şek. **12**
4. Daha fazla miktar malzeme doldurmak için:
  - Döner şalteri **O offy** konumuna getirin ve cihazın durmasını bekleyin.

## tr Temizliğe genel bakış

2. Tahrik koruyucu kapağını 2 yerleştiriniz ve sıkıca bastırınız.  
→ Şek. 21
3. Tahrik 3 için koruma kapağını yukarıya doğru çekip çıkartın.  
→ Şek. 22
4. Tahrik 3 için koruma kapağını yerleştirin ve sıkıca bastırın.  
→ Şek. 23  
▲ ve ▲ işaretleri aynı hizada olmalıdır.

## Temizliğe genel bakış

Her bir parçayı tabloda belirtilen şekilde temizleyiniz.

Artıkların kuruyarak yapışmasını engellemek için tüm parçaları kullandıktan hemen sonra temizleyiniz.

→ Şek. 24

- ▶ Alkol veya ispirto içeren temizleme maddeleri kullanmayınız.
- ▶ Keskin, sivri uçlu veya metalik cisimler kullanmayınız.
- ▶ Aşındırıcı nitelikte bez veya temizleme maddeleri kullanılmamalıdır.
- ▶ Şeffaf tritan kaseyi sadece deterjanlı su ve yumuşak bir bez veya sünger ile temizleyin.

## Örnek tarif

| Tarif            | Malzemeler  | İşleme   |
|------------------|---|--|
| Ağır meyveli kek | <ul style="list-style-type: none"><li>■ 3 yumurta</li><li>■ 135 g Şeker</li><li>■ 135 g margarin</li><li>■ 255 g un</li><li>■ 10 g kabartma tozu</li><li>■ 150 g kuşüzümü</li><li>■ 150 g karışık kurutulmuş meyveler</li></ul> <p><b>Not:</b> Bir seferde maksimum 2 katı kadar miktarı işleyin.</p> | <ul style="list-style-type: none"><li>■ Çırpma telini takın.</li><li>■ Kurutulmuş meyveler hariç tüm malzemeleri doldurun.</li><li>■ 30 Saniye kadar 1 kademedede işleyin.</li><li>■ Ardından 3-5 Dakika 3 kademesinde işleyin.</li><li>■ Ayarı 1 kademesine getirin.</li><li>■ 30-60 Saniye içerisinde kurutulmuş meyveleri ilave edin.</li></ul> |

**İpucu:** Plastik parçalarda, örneğin havuç işleme sonucu renk değişimleri olabilir. Renk değişimlerini yumuşak bir bez ve birkaç damla yemeklik yağ ile temizleyin.

## Özel aksesuar

Aksesuarları müşteri hizmetlerinden, bayilerden veya internetten temin edebilirsiniz. Cihazınızla mükemmel bir uyum içinde çalışacak şekilde tasarlandıklarından mutlaka orijinal aksesuarları kullanın.

Aksesuar cihaza özeldir. Satın alırken her zaman cihazınızın tam adını (E-Nr.) belirtin. Cihazınız için mevcut olan aksesuarları kataloğumuzdan ve internet mağazamızdan inceleyebilir veya müşteri hizmetlerine sorabilirsiniz.

[www.bosch-home.com](http://www.bosch-home.com)

## Kullanım örnekleri

Tablodaki bilgileri ve değerleri dikkate alın.

→ Şek. 25

**Not:** Mayalı hamur veya su içeriği yüksek olan ekşi hamur malzemelerinin en iyi şekilde karışabilmesi için, kaba öncelikle sıvıları doldurunuz.



## Arızaları giderme

| Hata   | Nedeni ve sorun giderme  |
|--|--|
| Cihaz çalışmıyor.  | Şebeke bağlantı kablosunun elektrik fişi takılı değil.<br>▶ Cihazı elektrik şebekesine bağlayınız.   |
|  | Sigorta kutusundaki sigorta atmış.<br>▶ Sigorta kutusundaki ilgili sigortayı kontrol ediniz.   |
|  | Elektrik beslemesi kesildi.<br>▶ Oda aydınlatmasının veya odadaki diğer cihazların çalışıp çalışmadığını kontrol ediniz.   |
| Alet, kapta sıkıştığından döner kol açılmıyor veya kapanmıyor. | Tahrik park pozisyonunda değil.<br>1. Döner şalteri <b>O off</b> konumuna getirin.<br>2. Döner kol kapatılmıyorsa aleti çıkartınız.<br>3. Döner kolu, çalışma pozisyonuna doğru şekilde oturana kadar kapatınız.<br>4. Döner şalteri <b>P</b> konumuna getiriniz ve döner şalteri bu pozisyonda tutunuz.<br>✓ Tahrik, doğru park pozisyonuna ulaşına dek yavaş hareket eder. |

## Eski cihazları atığa verme

1. Elektrik kablosunun elektrik fişini çekin.
2. Elektrik kablosunu kesip ayırın.
3. Cihazı çevreye zarar vermeyecek şekilde imha ediniz.

Güncel imha yol ve yöntemleri hakkında bilgi edinmek için lütfen yetkili satıcınıza veya bağlı olduğunuz belediyeye ya da şehir idaresine başvurunuz.



Bu ürün T.C. Çevre ve Şehircilik Bakanlığı tarafından yayımlanan “Atık Elektrikli ve Elektronik Eşyaların Kontrolü Yönetmeliği”nde belirtilen zararlı ve yasaklı maddeleri içermez. AEEE yönetmeliğine uygundur.

Bu ürün, geri dönüşümlü ve tekrar kullanılabilir nitelikteki yüksek kaliteli parça ve malzemelerden üretilmiştir.

Bu nedenle, ürünü, hizmet ömrünün sonunda evsel veya diğer atıklarla birlikte atmayın. Elektrikli ve elektronik cihazların geri dönüşümü için bir toplama noktasına götürün. Bu toplama noktalarını bölgenizdeki yerel yönetime sorun. Kullanılmış ürünleri geri kazanıma vererek çevrenin ve doğal kaynakların korunmasına yardımcı olun. Ürünü atmadan önce çocukların güvenliği için elektrik fişini kesin ve kilit mekanizmasını kırarak çalışmaz duruma getirin.

## Müşteri hizmetleri

Ülkenizde geçerli olan garanti süresi ve garanti koşulları ile ilgili ayrıntılı bilgileri müşteri hizmetlerimizden, yetkili satıcınızdan veya Web sitemizden alabilirsiniz.

İthalatçı Firma: BSH Ev Aletleri ve Sanayi Ticaret A.Ş.

Fatih Sultan Mehmet Mah. Balkan Cad.  
No:51

Ümraniye-İstanbul-Türkiye

Tel : 0216 528 90 00 Fax : 0216 528 99  
99

Üretici Firma : BSH Hausgeräte GmbH

Carl-Wery Straße 34

81739 München, Germany

[www.bosch-home.com](http://www.bosch-home.com)

Müşteri hizmetlerinin irtibat bilgileri, ekteki müşteri hizmetleri dizinde veya web sitemizde yer almaktadır.

Tüm yetkili servis istasyonlarının iletişim bilgilerine aşağıdaki web sitemizden ulaşabilirsiniz.

<https://www.bosch-yetkiliservisi.com/>

Ayrıca yetkili servis istasyonlarına ait bilgiler, ilgili bakanlık tarafından oluşturulan [www.servis.gov.tr](http://www.servis.gov.tr) adresli web sitesinde yer almaktadır.



## Bezpieczeństwo

- Należy dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję.
- Przy korzystaniu z dostarczonych z urządzeniem albo opcjonalnych akcesoriów należy się stosować do dodatkowych instrukcji.
- Instrukcję należy zachować i starannie przechowywać jako źródło informacji, a także z myślą o innych użytkownikach.
- Jeżeli w trakcie transportu urządzenie zostało uszkodzone, nie wolno go podłączać.

Urządzenia należy używać wyłącznie:

- z oryginalnymi częściami i akcesoriami.
- do mieszania, zagniatania i ubijania artykułów spożywczych.
- do dodatkowych zastosowań opisanych w instrukcjach obsługi dostarczonych albo opcjonalnych akcesoriów.
- do przetwarzania ilości typowych dla gospodarstw domowych w typowym dla gospodarstw domowych czasie.
- ciągle je nadzorując.
- w prywatnym gospodarstwie domowym i zamkniętych otoczeniach domowych w temperaturze pokojowej.
- do wysokości 2000 m nad poziomem morza.

Urządzenie należy odłączać od źródła zasilania prądem, gdy:

- nie używać urządzenia.
- nie jest nadzorowane.
- jest składane.
- jest rozkładane.
- jest czyszczone.
- użytkownik zbliży się do obracających się części.
- użytkownik wymienia narzędzia.
- użytkownik napotkał błąd.

Osobom o zredukowanych zdolnościach fizycznych, sensorycznych i umysłowych lub nieposiadającym odpowiedniego doświadczenia i/lub wiedzy wolno używać urządzenia tylko pod warunkiem, że znajdują się pod opieką innych osób lub zostały poinstruowane w zakresie bezpiecznej obsługi urządzenia i rozumieją zagrożenia z niej wynikające.

Dzieciom nie wolno bawić się urządzeniem.

Dzieciom nie wolno wykonywać żadnych przewidzianych dla użytkownika czynności z zakresu czyszczenia i konserwacji urządzenia.

Tego urządzenia nie wolno obsługiwać dzieciom. Dzieciom należy uniemożliwić dostęp do urządzenia i jego przewodu zasilającego.

- ▶ Nigdy nie włączać uszkodzonego urządzenia.
- ▶ Nigdy nie używać urządzenia, jeżeli jego powierzchnia jest pęknięta lub złamana.
- ▶ Nigdy nie ciągnąć za przewód przyłączeniowy, aby odłączyć urządzenie od sieci. Zawsze ciągnąć za wtyczkę przewodu przyłączeniowego.
- ▶ W przypadku uszkodzenia urządzenia lub przewodu przyłączeniowego należy natychmiast wyciągnąć wtyczkę przewodu przyłączeniowego lub wyłączyć bezpiecznik w skrzynce bezpiecznikowej.
- ▶ Wezwać serwis. → *Strona 114*
- ▶ Urządzenie należy podłączyć i użytkować zgodnie z informacjami podanymi na tabliczce znamionowej.
- ▶ Naprawy urządzenia mogą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowany personel.
- ▶ Do naprawy urządzenia należy używać wyłącznie oryginalnych części zamiennych.
- ▶ W przypadku uszkodzenia przewodu sieciowego tego urządzenia należy zlecić jego wymianę przez producenta, jego serwis lub przez odpowiednio wykwalifikowaną osobę, co jest koniecznym warunkiem wykluczenia zagrożeń.
- ▶ Nigdy nie zanurzać urządzenia lub przewodu sieciowego w wodzie ani nie umieszczać ich w zmywarce do naczyń.
- ▶ Używać urządzenia wyłącznie w zamkniętych pomieszczeniach.
- ▶ Nigdy nie narażać urządzenia na działanie wysokiej temperatury i wilgoci.
- ▶ Nie używać do czyszczenia urządzenia myjek parowych ani ciśnieniowych.
- ▶ Nigdy nie dopuszczać do kontaktu przewodu przyłączeniowego z gorącymi częściami urządzenia lub źródłami ciepła.
- ▶ Nigdy nie dopuszczać do kontaktu przewodu przyłączeniowego z przedmiotami zakończonymi ostrym czubkiem i ostrymi krawędziami.
- ▶ Nigdy nie załamywać, nie zgniatać ani nie modyfikować przewodu przyłączeniowego.

- ▶ Nigdy nie ustawiać urządzenia na gorących powierzchniach ani w ich pobliżu.
- ▶ Do obracających się części nie zbliżać rąk, włosów, części odzieży oraz innych przyborów.
- ▶ Zakładać i zdejmować narzędzia oraz przystawki tylko przy nieruchomym napędzie i wtyczce urządzenia odłączonej od sieci elektrycznej.
- ▶ Przed zmianą narzędzi lub rozpoczęciem czyszczenia należy wyłączyć urządzenie i odłączyć je od sieci elektrycznej.
- ▶ Narzędzia użytkować tylko z założoną miską, pokrywą oraz założonymi osłonami napędu.
- ▶ Włączyć urządzenie dopiero po zakończeniu wszystkich czynności przygotowawczych i zablokowaniu ramienia wychylnego w opisanej pozycji.
- ▶ Podczas mieszania nigdy nie otwierać ramienia mieszającego.
- ▶ Nigdy nie pozostawiać włączonego urządzenia w przypadku wystąpienia przerwy w dopływie prądu. Urządzenie uruchamia się samoczynnie po przywróceniu zasilania.
- ▶ Części posiadające pęknięcia lub inne uszkodzenia albo niepoprawnie zamocowane muszą zostać wymienione na oryginalne części zamienne.
- ▶ Przy opuszczaniu ramienia nie wkładać palców do miski.
- ▶ Materiały z opakowania należy trzymać poza zasięgiem dzieci.
- ▶ Nie pozwalać dzieciom na zabawę opakowaniem, a szczególnie folią.
- ▶ Drobne części należy trzymać poza zasięgiem dzieci.
- ▶ Nie należy pozwalać dzieciom na zabawę drobnymi częściami.
- ▶ Należy przestrzegać wskazówek dotyczących czyszczenia.
- ▶ Powierzchnie mające kontakt z żywnością należy czyścić przed każdym użyciem.

## **Zapobieganie szkodom materialnym**

- ▶ Nigdy nie używać różnych napędów jednocześnie.
- ▶ Nie włączać urządzenia na czas dłuższy, niż jest to konieczne.
- ▶ Nigdy nie włączać pustego urządzenia.
- ▶ Nigdy nie używać oryginalnych części i przystawek przeznaczonych dla innych urządzeń.
- ▶ Nie przekraczać maksymalnych przetwarzanych ilości.
- ▶ Przed użyciem sprawdzić, czy w misce nie znajdują się obce przedmioty i usunąć te przedmioty.

## pl Poznawanie urządzenia

- ▶ Ustawić urządzenie z zachowaniem dostatecznej odległości od ściany i wrażliwych powierzchni i urządzeń.

## Poznawanie urządzenia

### Przegląd

Po rozpakowaniu należy sprawdzić wszystkie części pod kątem ewentualnych uszkodzeń podczas transportu.

→ Rys. **1**

|           |  |
|-----------|--|
| <b>1</b>  | Miska do mieszania                               |
| <b>2</b>  | Pokrywa ze zintegrowanym otworem do napełniania  |
| <b>3</b>  | Przycisk zwalniający blokadę ramienia urządzenia |
| <b>4</b>  | Ramię urządzenia                                 |
| <b>5</b>  | Przełącznik obrotowy                             |
| <b>6</b>  | Ośłona napędu 2                                  |
| <b>7</b>  | Napęd 2  |
| <b>8</b>  | Ośłona napędu 3                                  |
| <b>9</b>  | Napęd 3  |
| <b>10</b> | Kratka wylotowa                                  |
| <b>11</b> | Napęd główny                                     |
| <b>12</b> | Schowek dla kabla                                |
| <b>13</b> | Otwór na miskę                                   |
| <b>14</b> | Hak do zagniatania                               |
| <b>15</b> | Końcówka do ubijania                             |
| <b>16</b> | Końcówka do mieszania                            |

### Przełącznik obrotowy

| Symbol | Funkcja   |
|--------|---|
| O off  | Przerwać przetwarzanie.                                   |
| 1      | Mieszanie składników przy niskiej prędkości obrotowej.    |
| 4      | Mieszanie składników przy najwyższej prędkości obrotowej. |
| P      | Przemieścić napęd w pozycję postojową.                    |

**Wskazówka:** W czasie przetwarzania można w każdej chwili zmieniać prędkość lub zatrzymać przetwarzanie.

### Ramię urządzenia, napędy i zalecane prędkości




Po naciśnięciu przycisku odblokowującego, ramię urządzenia można przemieszczać w żądane pozycje.

Ramię urządzenia musi zaskoczyć w każdej pozycji roboczej.

Przestrzegać zalecanych prędkości podanych w tabeli.

→ Rys. **2**

### Narzędzia

| Narzędzie   | Zastosowanie  |
|---|---|
|    | Hak do zagniatania <ul style="list-style-type: none"><li>■ Ugniatanie ciasta, np. drożdżowego, chlebowego, na pizzę, na makarony, na wypieki.</li><li>■ Łączenie z ciastem składników, np. nasion.</li></ul>      |
|    | Końcówka do mieszania <ul style="list-style-type: none"><li>■ Mieszanie ciasta, np. na placki, placek owocowy.</li><li>■ Łączenie z ciastem różnych składników, np. rodzynek czy kawałeczków czekolady.</li></ul> |
|  | Końcówka do ubijania <ul style="list-style-type: none"><li>■ Ubijanie piany z białek lub śmietany (o zawartości co najmniej 30% tłuszczu).</li><li>■ Mieszanie lekkich ciast, np. biszkoptowych.</li></ul>        |

### Pozycja postojowa

Urządzenie jest wyposażone w manualnie ustawianą pozycję postojową.

**Uwaga:** Przy założonym narzędziu ramię urządzenia można otworzyć lub zamknąć tylko pod warunkiem, że napęd znajduje się w prawidłowej pozycji postojowej.

## Ustawianie napędu w pozycji postojowej

**Wymaganie:** Przełącznik obrotowy znajduje się w położeniu **O off**.

- ▶ Ustawić przełącznik obrotowy w położeniu **P** i przytrzymać.
- ✓ Napęd przemieszcza się powoli w prawidłową pozycję postojową.

**Uwaga:** Jeżeli napęd się nie przemieszcza, oznacza to, że prawidłowa pozycja postojowa jest już osiągnięta.

## Długość kabla

### Używanie schowka na kabel

1. Wyciągnąć przewód sieciowy na potrzebną długość.
2. Aby skrócić kabel, należy go wsunąć do schowka na kabel.

## Obsługa

### Przygotowanie urządzenia do pracy

1. Postawić urządzenie na stabilnej, poziomej, czystej i równej powierzchni.
2. Nacisnąć przycisk zwalniający blokadę i podnieść ramię obrotowe tak, by samoczynnie się zablokowało.  
→ Rys. **3**
3. Wstawić miskę do korpusu urządzenia.  
→ Rys. **4**  
Zwrócić przy tym uwagę na wycięcia w korpusie urządzenia.
4. Wcisnąć narzędzie w napęd główny tak, by samoczynnie się zablokowało.  
→ Rys. **5**
5. Aby włożyć hak do zagniatania:
  - Wsunąć hak do zagniatania z założoną osłoną w napęd główny.
  - Obrócić osłonę tak, by hak dał się całkowicie zablokować.
 → Rys. **6**  
Osłona **[a]** musi całkowicie przykryć napęd główny.
6. Umieścić składniki w misce.  
→ Rys. **7**

7. Nacisnąć przycisk zwalniający i nacisnąć ramię obrotowe nie całkowicie do dołu.  
→ Rys. **8**  
Przytrzymać ramię urządzenia w pozycji lekko otwartej.
8. Lekko podnieść pokrywę z przodu, nasunąć całkowicie na miskę i opuścić.  
→ Rys. **9**
9. Nacisnąć ramię do dołu tak, by samoczynnie się zablokowało.  
→ Rys. **10**

### Przetwarzanie składników przy użyciu narzędzi

1. Podłączyć wtyczkę do gniazda sieciowego.
2. Ustawić przełącznik obrotowy na żądaną prędkość.  
→ Rys. **11**
3. W razie potrzeby, podczas przetwarzania dodać więcej składników przez otwór do napełniania.  
→ Rys. **12**
4. Dodawanie większej ilości składników:
  - Ustawić przełącznik obrotowy w pozycji **O off** i odczekać do zatrzymania się urządzenia.
  - Ustawić przełącznik obrotowy w położeniu **P** i przytrzymać.
  - Unieść lekko ramię urządzenia i wyciągnąć pokrywę.
  - Umieścić składniki w misce.
  - Założyć pokrywę i nacisnąć ramię urządzenia do dołu tak, by samoczynnie się zablokowało.
5. Przetwarzać składniki do uzyskania żądanego rezultatu.
6. Ustawić przełącznik obrotowy na **O off**.  
→ Rys. **13**  
Zacząć na zatrzymanie się urządzenia.
7. Ustawić przełącznik obrotowy w położeniu **P** i przytrzymać.  
→ Rys. **14**
- ✓ Napęd przemieszcza się powoli w prawidłową pozycję postojową.

## Zakończenie przygotowania

1. Wyciągnąć wtyczkę.
2. Nacisnąć przycisk odblokowujący, lekko podnieść ramię obrotowe i przytrzymać.  
→ Rys. **15**
3. Lekko podnieść pokrywę z przodu i wyciągnąć do przodu.  
→ Rys. **16**
4. Nacisnąć ramię do góry tak, by samoczynnie się zablokowało.  
→ Rys. **17**
5. Wyciągnąć narzędzie do końca z napędu.  
→ Rys. **18**
6. Podnieść i zdjąć miskę.  
→ Rys. **19**

## Zastosowanie napędów przystawek

### Uwagi

- Usunąć pokrywę ochronną, aby używać przystawek na napędzie 2 albo 3.
  - Nieużywane napędy należy zawsze zamknąć pokrywami ochronnymi.
  - Należy zapoznać się również z instrukcją obsługi przystawek.
1. Podnieść pokrywę ochronną z napędu 2 za boczny otwór i zdjąć.  
→ Rys. **20**
  2. Założyć pokrywę ochronną napędu 2 i docisnąć.  
→ Rys. **21**
  3. Pociągnąć osłonę napędu 3 do góry i zdjąć.  
→ Rys. **22**
  4. Założyć osłonę napędu 3 i docisnąć.  
→ Rys. **23**  
Oznaczenia ▲ oraz ▲ muszą znaleźć się naprzeciw siebie.

## Przegląd procesu czyszczenia

Wyczyścić pojedyncze części zgodnie z opisem podanym w tabeli.

Po użyciu od razu oczyścić wszystkie części, aby nie dopuścić do zasychania resztek składników.

→ Rys. **24**

- ▶ Nie używać środków czyszczących zawierających alkohol lub spirytus.
- ▶ Nie używać ostrych, spiczastych czy metalowych przedmiotów.
- ▶ Nie stosować szorstkich ściereczek ani środków do szorowania.
- ▶ Przezroczystą miskę z tworzywa Tritan myć tylko wodą z płynem do mycia naczyń i miękką ściereczką lub gąbką.

**Wskazówka:** Na elementach plastikowych mogą powstawać przebarwienia, np. przy przetwarzaniu marchewek. Przebarwienia usuwać miękką ściereczką z kilkoma kroplami oleju spożywczego.

## Aksesoria specjalne

Aksesoria można nabyć w serwisie, w sklepie specjalistycznym lub w Internecie. Używać tylko oryginalnych akcesoriów, są one dokładnie dostosowane do urządzenia. Aksesoria są przeznaczone dla konkretnych urządzeń. Przy zakupie należy zawsze podawać dokładne oznaczenie (E-Nr.) urządzenia.

Informacje na temat akcesoriów dostępnych dla urządzenia można uzyskać w sklepie internetowym lub w serwisie.

[www.bosch-home.com](http://www.bosch-home.com)

## Przykłady zastosowania

Zastosować się do informacji i wartości podanych w tabeli.

→ Rys. **25**

**Uwaga:** Aby zapewnić optymalne wymieszanie zawierających dużą ilość wody składników na ciasta drożdżowe i zakwasy, płyn należy wlewać do miski jako pierwszy.



**Przykładowy przepis**

| <b>Przepis</b>         | <b>Składniki</b>   | <b>Przetwarzanie artykułów</b>  |
|------------------------|--|---|
| Ciężkie ciasto owocowe | <ul style="list-style-type: none"> <li>■ 3 jaj/a</li> <li>■ 135 g cukru</li> <li>■ 135 g margaryny</li> <li>■ 255 g mąki</li> <li>■ 10 g proszku do pieczenia</li> <li>■ 150 g rodzynek korynckich</li> <li>■ 150 g mieszanych owoców suszonych</li> </ul> <p><b>Uwaga:</b> Przetwarzać maksymalnie 2-krotną ilość jednocześnie.</p> | <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Włożyć końcówkę do mieszania.</li> <li>■ Włożyć wszystkie składniki z wyjątkiem suszonych owoców.</li> <li>■ Mieszać 30 sekundy/sekund na poziomie 1.</li> <li>■ Następnie mieszać 3-5 minuty/minut na poziomie 3.</li> <li>■ Ustawić na poziom 1.</li> <li>■ W ciągu 30-60 sekund dodać suszone owoce.</li> </ul> |

**Usuwanie usterek**

| <b>Usterka</b>   | <b>Przyczyna i rozwiązywanie problemów</b>   |
|--|--|
| Urządzenie nie działa.   | <p>Wtyczka przewodu przyłączeniowego nie jest włożona.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Podłączyć urządzenie do sieci elektrycznej.</li> </ul> <hr/> <p>Wyłączył się bezpiecznik w skrzynce bezpiecznikowej.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Sprawdzić bezpiecznik w skrzynce bezpiecznikowej.</li> </ul> <hr/> <p>Przerwa w dostawie prądu.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Sprawdzić, czy działają inne urządzenia i oświetlenie pomieszczenia.</li> </ul> |
| Ramię urządzenia nie daje się otworzyć ani zamknąć, ponieważ narzędzie zakleszczyło się w misce. | <p>Napęd nie znajduje się w pozycji postojowej.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Ustawić przełącznik obrotowy na <b>O off</b>.</li> <li>2. Jeżeli ramię urządzenia nie daje się zamknąć, wyjąć narzędzie.</li> <li>3. Zamykać ramię urządzenia, aż zablokuje się prawidłowo w pozycji roboczej.</li> <li>4. Ustawić przełącznik obrotowy na <b>P</b> i przytrzymać go w tej pozycji.</li> </ol> <p>✓ Napęd przemieszcza się powoli w prawidłową pozycję postojową.</p>                |

**Utylizacja zużytego urządzenia**

1. Odłączyć wtyczkę przewodu sieciowego od gniazda sieciowego.
2. Przeciąć przewód sieciowy.

3. Urządzenie utylizować zgodnie z przepisami o ochronie środowiska naturalnego. Informacje o aktualnych możliwościach utylizacji można uzyskać od sprzedawcy lub w urzędzie miasta lub gminy.



To urządzenie jest oznaczone zgodnie z Dyrektywą Europejską 2012/09/UE oraz polską Ustawą z dnia 29 lipca 2005r. „O zużyтым sprzęcie elektrycznym i elektronicznym” (Dz.U. z 2005 r. Nr 180, poz. 1495) symbolem przekreślonego kontenera na odpady. Takie oznakowanie informuje, że sprzęt ten, po okresie jego użytkowania nie może być umieszczany łącznie z innymi odpadami pochodzącymi z gospodarstwa domowego. Użytkownik jest zobowiązany do oddania go prowadzącym zbieranie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego. Prowadzący zbieranie, w tym lokalne punkty zbiórki, sklepy oraz gminne jednostka, tworzą odpowiedni system umożliwiający oddanie tego sprzętu. Właściwe postępowanie ze zużyтым sprzętem elektrycznym i elektronicznym przyczynia się do uniknięcia szkodliwych dla zdrowia ludzi i środowiska naturalnego konsekwencji, wynikających z obecności składników niebezpiecznych oraz niewłaściwego składowania i przetwarzania takiego sprzętu.

## Serwis

Dokładne informacje na temat okresu i warunków gwarancji można uzyskać od naszego serwisu, od sprzedawcy urządzenia lub na naszej stronie internetowej.

Dane kontaktowe serwisu można znaleźć tutaj lub w dołączonym wykazie punktów serwisowych albo na naszej stronie internetowej.



## Безпека

- Будь ласка, уважно прочитайте цю інструкцію.
- Користуючись приладдям, що входило до комплекту або було придбане окремо, керуйтеся відповідними додатковими інструкціями.
- Збережіть інструкцію й інформацію про прилад для пізнішого користування або для наступного власника приладу.
- Не підключайте прилад, якщо його пошкоджено під час транспортування.

Користуйтеся приладом лише за таких умов:

- з оригінальними частинами й приладдям.
- для перемішування, замішування й збивання продуктів.
- для інших цілей, які описані в інструкціях приладдя з основного комплекту або приладдя-опцій.
- для обробки продуктів у кількості і з тривалістю, звичайними для домашнього господарства.
- під наглядом.
- у приватних домогосподарствах і в закритих приміщеннях побутового призначення за кімнатної температури.
- на висоті щонайбільше 2000 м над рівнем моря.

Від'єднуйте прилад від електромережі, коли ви:

- не використовуєте прилад.
- залишаєте прилад без нагляду.
- збираєте прилад.
- розбираєте прилад.
- чистите прилад.
- наближаєтеся до деталей, що обертаються.
- заміняєте знаряддя.
- зіткнулися з несправністю.

Особи з фізичними, сенсорними або ментальними вадами або особи, яким бракує знань та досвіду, можуть користуватися приладом лише під наглядом або якщо вони пройшли підготовку з безпечного користування приладом та розуміють можливу небезпеку.

Дітям заборонено гратися з приладом.

Дітям заборонено чистити й обслуговувати прилад.

Дітям заборонено користуватися цим приладом. Прилад і кабель живлення слід берегти від дітей.

- ▶ Ніколи не користуйтеся пошкодженим приладом.
- ▶ Заборонено користуватися приладом, поверхня якого тріснула чи зламалася.
- ▶ Не тягніть за мережний кабель, щоб від'єднати прилад від мережі. Завжди тягніть тільки за мережний штекер мережного кабелю.
- ▶ Якщо прилад або мережний кабель пошкоджений, негайно від'єднайте мережевий штекер розподільного блока або вимкніть запобіжник у розподільному блоці.
- ▶ Зателефонуйте до сервісного центру. → *Стор. 122*
- ▶ Прилад дозволено підключати до електромережі й експлуатувати лише відповідно до даних, зазначених на заводській таблиці.
- ▶ Забороняється використання приладу в приміщеннях, де електрична мережа не обладнана заземлювальним проводом.
- ▶ Ремонтувати прилад дозволено тільки фахівцям.
- ▶ Для ремонту приладу дозволяється використовувати лише оригінальні запчастини.
- ▶ Щоб уникнути небезпек, у разі пошкодження кабелю живлення цього приладу його заміну має виконувати виробник, сервісний центр або особа з відповідною кваліфікацією.
- ▶ Ніколи не занурюйте ні прилад, ні кабель живлення у воду й не мийте в посудомийній машині.
- ▶ Використовуйте прилад лише в закритих приміщеннях.
- ▶ Бережіть прилад від високої температури й вологи.
- ▶ Не можна чистити прилад за допомогою парового або високотискового приладу.
- ▶ Не допускайте контакту кабелю живлення з гарячими частинами приладу чи іншими джерелами тепла.
- ▶ Не допускайте контакту мережного кабелю з гострими предметами.
- ▶ Не перегинайте, не перетискайте й не переобладнуйте кабель живлення.

- ▶ У жодному разі не ставте прилад на гарячі поверхні або поблизу них.
- ▶ Руки, волосся, одяг тощо слід тримати на безпечній відстані від частин приладу, що обертаються.
- ▶ Знаряддя й приладдя можна встановлювати і знімати тільки за нерухомого привода й устанавленого приладу.
- ▶ Перш ніж замінювати знаряддя або починати чищення, вимкніть прилад і від'єднайте його від електромережі.
- ▶ Використовувати знаряддя дозволено тільки за умови, що встановлено чашу, кришку приладу й захисні кришки приводів!
- ▶ Вмикайте прилад, лише коли всі приготування завершені і поворотний важіль зафіксований в наведеному положенні.
- ▶ Заборонено відчиняти відкидний кронштейн під час обробки.
- ▶ Ніколи не залишайте прилад увімкненим, якщо перервано подачу електроживлення. Після збою електроживлення прилад автоматично перезапускається.
- ▶ Частини, що мають помітні тріщини чи інші пошкодження або ж не тримаються як слід, необхідно замінити оригінальними запчастинами.
- ▶ Опускаючи відкидний кронштейн, не засовуйте пальців у чашу.
- ▶ Бережіть пакувальні матеріали від дітей.
- ▶ Не дозволяйте дітям гратися з пакувальним матеріалом.
- ▶ Бережіть дрібні деталі від дітей.
- ▶ Не дозволяйте дітям гратися з дрібними деталями.
- ▶ Виконуйте вказівки з чищення.
- ▶ Поверхні, які контактують з харчовими продуктами, слід чистити перед кожним користуванням.

## **Як уникнути матеріальних збитків**

- ▶ Ніколи не використовуйте різні приводи одночасно.
- ▶ Не користуйтеся приладом довше, ніж потрібно.
- ▶ Заборонено вмикати порожній прилад.
- ▶ Заборонено використовувати оригінальні частини й приладдя, призначені для інших приладів.
- ▶ Не перевищуйте максимальну кількість перероблюваного продукту.
- ▶ Перед використанням перевірте, чи нема в чаші сторонніх предметів; якщо вони є, приберіть їх.

## uk Знайомство

- ▶ Ставте прилад на достатній відстані від стіни, чутливих поверхонь й інших приладів.

## Знайомство

### Огляд

Після розпакування перевірте, чи комплект повний і чи не пошкодило якісь частини під час транспортування.

→ Мал. **1**

|           |   |
|-----------|---|
| <b>1</b>  | Змішувальна чаша                                |
| <b>2</b>  | Кришка з убудованою завантажувальною горловиною |
| <b>3</b>  | Кнопка розблокування відкидного кронштейна      |
| <b>4</b>  | Відкидний кронштейн                             |
| <b>5</b>  | Поворотний перемикач                            |
| <b>6</b>  | Захисна кришка привода 2                        |
| <b>7</b>  | Привод 2  |
| <b>8</b>  | Захисна кришка привода 3                        |
| <b>9</b>  | Привод 3  |
| <b>10</b> | Вентиляційна решітка                            |
| <b>11</b> | Головний привод                                 |
| <b>12</b> | Місце для зберігання кабелю                     |
| <b>13</b> | Виїмка під чашу                                 |
| <b>14</b> | Гачки для замішування                           |
| <b>15</b> | Віничок-збивалка                                |
| <b>16</b> | Віничок-мішалка                                 |

### Поворотний перемикач

| Символ | Функція                                   |
|--------|---|
| ○ off  | Зупинення обробки.                        |
| 1      | Обробка інгредієнтів на нижчій швидкості. |
| 4      | Обробка інгредієнтів на вищій швидкості.  |
| P      | Переміщення привода в паркувальну позицію |

**Порада:** Упродовж обробки можна в будь-який момент змінити швидкість або перервати обробку.

### Відкидний кронштейн, привід і рекомендації щодо швидкості

Натиснувши кнопку розблокування, можна повернути відкидний кронштейн у потрібну позицію.

Поворотний важіль повинен бути зафіксованим в пазу в кожному робочому положенні.

Зважайте на рекомендації щодо швидкості у таблиці.

→ Мал. **2**

### Знаряддя

#### Насадка Застосування



Гачок для замішування

- Збивання тіста, наприклад дріжджового, хлібного, на піцу й макарони, на випічку.
- Підмішування в тісто інгредієнтів, як-от зерна.



Віничок-мішалка

- Замішування тіста, наприклад, на фруктові й інші пироги.
- Підмішування в тісто інгредієнтів, як-от родзинки або шматки шоколаду.



Віничок-збивалка

- Збивання яєчних білків і вершків (жирністю щонайменше 30 %).
- Замішування легкого тіста, наприклад бісквітного.

### Паркувальна позиція

У приладі передбачене ручне переміщення в паркувальну позицію.

**Зауваження:** За встановленого знаряддя відкидний кронштейн можна відчинити або зачинити тільки тоді, коли привод перебуває в правильній паркувальній позиції.

## Переміщення приводу в паркувальну позицію

**Вимога:** Поворотний перемикач встановлено в позицію **O off**.

- ▶ Поверніть перемикач у позицію **P** і втримуйте його там.
- ✓ Привод повільно переміщатиметься, доки досягне правильної паркувальної позиції.

**Зауваження:** Якщо привод не переміститься, то правильна паркувальна позиція вже досягнута.

## Довжина кабелю

### Використання відсіку для зберігання кабелю

1. Витягніть кабель живлення на потрібну довжину.
2. Щоб укоротити кабель, частково засуньте його у відсік для зберігання.

## Експлуатація

### Підготовка приладу

1. Поставте прилад на стійку, рівну, чисту й гладку робочу поверхню.
2. Натисніть розблокувальну кнопку й підніміть відкидний кронштейн до фіксації.  
→ Мал. **3**
3. Установіть чашу в основний блок приладу.  
→ Мал. **4**  
Зважайте на пази на основному блоці.
4. Втисніть знаряддя в головний привод до фіксації.  
→ Мал. **5**
5. Щоб установити замішувальний гачок:
  - Вставте замішувальний гачок з надітою захисною кришкою в головний привод.
  - Поверніть захисну кришку до повної фіксації замішувального гачка.  
→ Мал. **6**
 Захисна кришка **a** має повністю накривати головний привод.

6. Завантажте інгредієнти в чашу.  
→ Мал. **7**
7. Натисніть розблокувальну кнопку й опустіть відкидний кронштейн повністю.  
→ Мал. **8**  
Тримайте відкидний кронштейн у злегка відкритому положенні.
8. Трохи підніміть кришку спереду, повністю насуньте на чашу й опустіть.  
→ Мал. **9**
9. Натисніть відкидний кронштейн униз до фіксації.  
→ Мал. **10**

### Обробка інгредієнтів знаряддями.

1. Вставте штепсельну вилку в розетку.
2. Поверніть перемикач на бажану швидкість.  
→ Мал. **11**
3. За потреби додайте подальші інгредієнти під час обробки крізь завантажувальну горловину.  
→ Мал. **12**
4. Щоб заповнити більшу кількість інгредієнтів:
  - Поверніть поворотний перемикач у положення **O off** і дочекайтеся зупинки приладу.
  - Поверніть перемикач у позицію **P** і втримуйте його там.
  - Трохи підніміть відкидний кронштейн і зніміть кришку.
  - Завантажте інгредієнти в чашу.
  - Встановіть кришку та натисніть на відкидний кронштейн униз до фіксації.
5. Обробляйте інгредієнти, доки не буде досягнуто бажаного результату.
6. Поверніть перемикач у позицію **O off**.  
→ Мал. **13**  
Дочекайтеся зупинки приладу.

## uk Огляд чищення

7. Поверніть перемикач у позицію P і втримуйте його там.  
→ Мал. 14
- ✓ Привод повільно переміщатиметься, доки досягне правильної паркувальної позиції.

## Завершення обробки

1. Вийміть штепсельну вилку з розетки.
2. Натисніть кнопку розблокування, трохи підніміть відкидний кронштейн і втримуйте його.  
→ Мал. 15
3. Трохи підніміть кришку спереду й витягніть уперед.  
→ Мал. 16
4. Натисніть відкидний кронштейн угору до фіксації.  
→ Мал. 17
5. Повністю вийміть знаряддя з привода.  
→ Мал. 18
6. Підійміть і зніміть чашу.  
→ Мал. 19

## Використання приводів приладдя

### Вказівки

- Зніміть захисну кришку, щоб скористатися приладдям на приводі 2 або 3.
  - Приводи, якими ви не користуєтесь, завжди закривайте захисними кришками.
  - Дотримуйтеся вимог інструкції з експлуатації приладдя.
1. Підніміть захисну кришку з привода 2 за бічний отвір і зніміть її.  
→ Мал. 20
  2. Установіть захисну кришку привода 2 і притисніть її.  
→ Мал. 21
  3. Потягніть захисну кришку привода 3 вгору і зніміть її.  
→ Мал. 22

4. Установіть і притисніть захисну кришку привода 3.  
→ Мал. 23
- Позначка ▲ має розташуватися навпроти позначки ▲.

## Огляд чищення

Чистьте окремі деталі, як показано в таблиці.

Одразу після користування очистьте всі деталі, щоб залишки не присихали.

→ Мал. 24

- ▶ Не використовуйте засоби для очищення, що містять спирт.
- ▶ Не використовуйте загострені або металеві предмети.
- ▶ Не використовуйте жорсткі ганчірки або засоби для очищення.
- ▶ Прозору тританову чашу можна мити тільки м'якою ганчіркою або губкою, змоченою в мильному розчині.

**Порада:** На пластмасових деталях можуть утворюватися кольорові плями, наприклад, у разі обробки моркви. Кольорові плями можна прибирати м'якою ганчіркою за допомогою кількох крапель олії.

## Спеціальне приладдя

Приладдя можна придбати в сервісній службі, у спеціалізованій мережі або через Інтернет. Використовуйте тільки оригінальне приладдя, бо воно точно припасоване до приладу.

Приладдя індивідуальне для кожного приладу. Під час придбання завжди вказуйте точне найменування (E-Nr.) свого приладу.

Наявність того чи іншого приладдя для вашого приладу можна дізнатися в нашому каталозі, інтернет-магазині або сервісній службі.

[www.bosch-home.com](http://www.bosch-home.com)

## Приклади застосування

Зважайте на вказівки і значення, наведені в таблиці.

→ Мал. 25



**Зауваження:** Щоб оптимально змішати інгредієнти дріжджового тіста / тіста на заквасці, яке містить багато води, спершу залийте в чашу рідину.

### Приклад рецепту

| Рецепт                 | Інгредієнти  | Обробка   |
|------------------------|--|---|
| Ситний фруктовий пиріг | <ul style="list-style-type: none"> <li>■ 3 шт. яєць</li> <li>■ 135 г цукру</li> <li>■ 135 г маргарину</li> <li>■ 255 г борошна</li> <li>■ 10 г розпушувача</li> <li>■ 150 г дрібних родзинок</li> <li>■ 150 г суміші сухофруктів</li> </ul> <p><b>Зауваження:</b> Одночасно обробляти можна максимум 2-разову кількість.</p> | <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Вставте віничок-мішалку.</li> <li>■ Додайте всі інгредієнти, окрім сухофруктів.</li> <li>■ Обробляйте 30 с на швидкості 1.</li> <li>■ Потім обробляйте 3-5 хв на швидкості 3.</li> <li>■ Установіть на швидкість 1.</li> <li>■ Упродовж 30-60 с додайте сухофрукти.</li> </ul> |

### Усунення несправностей

| Несправність  | Причина та усунення несправностей   |
|---|---|
| Прилад не працює.   | <p>Не вставлений штекер мережного кабелю .</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Підключіть прилад до електромережі.</li> </ul> <hr/> <p>Спрацював запобіжник у розподільному блоці.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Перевірте запобіжник на електричному щиті.</li> </ul> <hr/> <p>Зник струм.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Перевірте, чи працює освітлення й інші прилади в приміщенні.</li> </ul>  |
| Відкидний кронштейн не відчиняється або не зачиняється, бо знаряддя чіпляється за чашу. | <p>Привод не в паркувальній позиції.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Установіть поворотний перемикач у позицію <b>O off</b>.</li> <li>2. Якщо відкидний кронштейн не зачиняється, зніміть знаряддя.</li> <li>3. Зачиніть відкидний кронштейн так, щоб він правильно зафіксувався в робочому положенні.</li> <li>4. Установіть поворотний перемикач на <b>P</b> і втримуйте його в цій позиції.</li> </ol> <ul style="list-style-type: none"> <li>✓ Привод повільно переміщатиметься, доки досягне правильної паркувальної позиції.</li> </ul> |

### Утилізація старих приладів

1. Витягніть штепсельну вилку кабелю живлення.

2. Переріжте кабель живлення.
3. Утилізуйте прилад екологічним способом.

## uk Сервісні центри

Інформацію щодо актуальних способів утилізації можна отримати у продавця приладу або органів місцевого самоврядування.



Цей прилад маркіровано згідно положень європейської Директиви 2012/19/EU стосовно електронних та електроприладів, що були у використанні (waste electrical and electronic equipment - WEEE). Директивою визначаються можливості, які є дійсними у межах Європейського союзу, щодо прийняття назад та утилізації бувших у використанні приладів.

## Сервісні центри

Докладніші відомості про термін і умови гарантії у вашій країні можна отримати в сервісній службі, у дилера й на нашому сайті.

Виробник: "БСХ Хаузгерете ГмбХ" вул. Карл-Вері-Штрассе, 34, м. Мюнхен, 81739, Німеччина

Імпортер: ТОВ "БСХ Побутова Техніка", 03124, м.Київ, вул.Волноваська, 10/14 корп.Б, Україна

Контактні дані сервісного центру можна знайти в долученому довіднику або на нашому сайті.



## Безопасность

- Внимательно прочитайте данное руководство.
- При использовании прилагающихся или опциональных аксессуаров соблюдайте дополнительные инструкции.
- Сохраните инструкцию и информацию о приборе для дальнейшего использования или для передачи следующему владельцу.
- В случае обнаружения повреждений, связанных с транспортировкой, не подключайте прибор.

Используйте прибор только:

- с оригинальными частями и принадлежностями.
- для перемешивания, замешивания и взбивания продуктов;
- для дополнительных случаев применения, описанных в инструкциях к прилагающимся или опциональным принадлежностям;
- для переработки количества продуктов и времени обработки, характерных для домашнего хозяйства;
- под присмотром;
- в бытовых условиях и в закрытых помещениях домашних хозяйств при комнатной температуре.
- на высоте не более 2000 м над уровнем моря.

Отсоедините прибор от подачи электроэнергии, если вы:

- не используете прибор.
- оставляете прибор без присмотра;
- собираете прибор;
- разбираете прибор;
- очищаете прибор;
- приближаетесь к вращающимся деталям;
- меняете насадки;
- разбираетесь с неполадкой.

Этот прибор могут использовать лица с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или не имеющими достаточного опыта или знаний, если они находятся под присмотром или после получения указаний по безопасному использованию прибора и после того, как они осознали опасности, связанные с неправильным использованием.

Детям запрещено играть с прибором.

Очистку и обслуживание прибора запрещается выполнять детям.

Прибор нельзя использовать детям. Не допускайте детей к прибору и его сетевому проводу.

- ▶ Категорически запрещается эксплуатировать поврежденный прибор.
- ▶ Категорически запрещается эксплуатация прибора, поверхность которого имеет трещины или повреждена.
- ▶ Запрещается тянуть за сетевой кабель, чтобы отсоединить прибор от сети электропитания. Вынимайте из розетки вилку сетевого кабеля.
- ▶ В случае повреждения прибора или сетевого кабеля немедленно выньте вилку сетевого кабеля из розетки или отключите предохранитель в блоке предохранителей.
- ▶ Обратитесь в сервисную службу. → *Страница 130*
- ▶ При подключении прибора и его эксплуатации соблюдайте данные, приведенные на фирменной табличке.
- ▶ Ремонтировать прибор разрешается только квалифицированным специалистам.
- ▶ Для ремонта прибора можно использовать только оригинальные запчасти.
- ▶ Во избежание опасностей замена поврежденного сетевого кабеля данного прибора может быть выполнена только производителем или авторизованной им сервисной службой либо лицом, имеющим аналогичную квалификацию.
- ▶ Категорически запрещается погружать прибор в воду или помещать его в посудомоечную машину.
- ▶ Используйте прибор только в закрытом помещении.
- ▶ Не пользуйтесь прибором при слишком высокой температуре или влажности.
- ▶ Не используйте для очистки прибора пароочистители или очистители высокого давления.
- ▶ Ни в коем случае не допускайте контакта сетевого кабеля с горячими частями прибора или с источниками тепла.
- ▶ Ни в коем случае не допускайте контакта сетевого кабеля с острыми концами или кромками.
- ▶ Запрещается перегибать, заземлять или переоборудовать сетевой кабель.

- ▶ Никогда не ставьте прибор на горячие поверхности или рядом с ними.
- ▶ Не допускайте контакта рук, волос, одежды и других предметов с вращающимися деталями.
- ▶ Насадки и принадлежности можно устанавливать и снимать только после останова привода и отсоединении прибора от сети.
- ▶ Перед заменой насадок или перед очисткой выключите прибор отсоедините его от электросети.
- ▶ Пользуйтесь насадками только при вставленной чаше, с установленной крышкой и защитными крышками привода.
- ▶ Включайте прибор только, когда все приготовления завершены и поворотный рычажок зафиксирован в указанном положении.
- ▶ Ни в коем случае не открывайте поворотный кронштейн во время переработки.
- ▶ Никогда не оставляйте прибор включенным при отключении электропитания. После возобновления подачи электроэнергии прибор запускается самостоятельно.
- ▶ Части прибора с трещинами или другими повреждениями, а также с неплотной посадкой должны быть заменены оригинальными частями.
- ▶ При опускании поворотного кронштейна не вставляйте пальцы в чашу.
- ▶ Не подпускайте детей к упаковочному материалу.
- ▶ Не позволяйте детям играть с упаковочным материалом.
- ▶ Не подпускайте детей к мелким деталям.
- ▶ Не позволяйте детям играть с мелкими деталями.
- ▶ Соблюдайте указания по очистке.
- ▶ Поверхности, контактирующие с продуктами питания, следует очищать перед каждым использованием.

### **Предотвращение материально-го ущерба**

- ▶ Не используйте разные насадки одновременно.
- ▶ Не используйте прибор дольше, чем нужно.
- ▶ Никогда не включайте прибор вхолостую.
- ▶ Ни в коем случае не используйте оригинальные детали и принадлежности для других приборов.
- ▶ Не превышайте максимальный перерабатываемый объем.
- ▶ Перед использованием проверьте, нет ли в чаше посторонних предметов; если они есть, уберите их оттуда.

## ru Знакомство с прибором

- ▶ Ставьте прибор на достаточном расстоянии от стены, чувствительных поверхностей и других приборов.

## Знакомство с прибором

### Обзор

После распаковки проверьте все детали на отсутствие транспортных повреждений, а также комплектность поставки.

→ Рис. 1

|    |   |
|----|---|
| 1  | Смесительная чаша                                 |
| 2  | Крышка со встроенным загрузочным стволом          |
| 3  | Кнопка разблокирования для поворотного кронштейна |
| 4  | Поворотный кронштейн                              |
| 5  | Поворотный переключатель                          |
| 6  | Защитная крышка для привода 2                     |
| 7  | Привод 2  |
| 8  | Защитная крышка для привода 3                     |
| 9  | Привод 3  |
| 10 | Вентиляционная решетка                            |
| 11 | Главный привод                                    |
| 12 | Отсек для хранения кабеля                         |
| 13 | Выемка под чашу                                   |
| 14 | Месильные насадки                                 |
| 15 | Венчик для взбивания                              |
| 16 | Венчик для перемешивания                          |

### Поворотный переключатель

| Символ | Функция                                       |
|--------|---|
| ○ off  | Останов переработки.                          |
| 1      | Переработка ингредиентов на низкой скорости.  |
| 4      | Переработка ингредиентов на высокой скорости. |
| P      | Перемещение привода в парковочное положение.  |

**Рекомендация:** Вы можете в любой момент изменять скорость во время переработки или же прерывать переработку.

### Поворотный кронштейн, воды и рекомендации по настройке скорости




Нажав кнопку разблокирования, можно переместить поворотный кронштейн в требуемое положение.

Поворотный кронштейн должен быть зафиксирован в каждом рабочем положении.

Соблюдайте рекомендации относительно скорости, приводимые в таблице.

→ Рис. 2

### Инструменты

| Насадка   | Применение  |
|---|---|
|    | Месильная насадка <ul style="list-style-type: none"><li>■ Взбивание теста, например дрожжевого, хлебного, на пиццу, макароны и выпечку.</li><li>■ Подмешивание в тесто ингредиентов, таких как зерна.</li></ul>         |
|   | Венчик для перемешивания <ul style="list-style-type: none"><li>■ Замешивание теста, например, для фруктовых и прочих пирогов.</li><li>■ Подмешивание в тесто ингредиентов, таких как изюм и кусочки шоколада.</li></ul> |
|  | Венчик для взбивания <ul style="list-style-type: none"><li>■ Взбивание яичных белков и сливок (жирностью минимум 30 %).</li><li>■ Замешивание легких видов теста, например бисквитного.</li></ul>                       |

### Парковочное положение

В приборе предусмотрена ручная установка в парковочное положение.

**Заметка:** При установленной насадке поворотный кронштейн можно открыть или закрыть только тогда, когда привод находится в правильном парковочном положении.

## Перемещение привода в парковочное положение

**Требование:** Поворотный переключатель установлен в положение **O off**.

- ▶ Установите поворотный переключатель в положение **P** и удерживайте его.
- ✓ Привод будет медленно перемещаться, пока не достигнет правильного парковочного положения.

**Заметка:** Если привод не перемещается, то правильное парковочное положение уже достигнуто.

## Длина кабеля


### Использование отделения для хранения кабеля

1. Вытяните сетевой кабель до нужной длины.
2. Чтобы уменьшить длину кабеля, продвиньте его в отсек для кабеля.

## Эксплуатация

### Подготовка прибора к работе

1. Устанавливайте прибор на прочную, ровную, чистую и гладкую рабочую поверхность.
2. Нажмите на кнопку разблокирования и поднимайте поворотный кронштейн, пока он не зафиксируется.  
→ Рис. **3**
3. Вставьте чашу в основной блок.  
→ Рис. **4**  
Следите за положением углублений на основном блоке.
4. Вдавите насадку в главный привод до фиксации.  
→ Рис. **5**

5. Для установки месильной насадки:
  - Вставьте месильную насадку с установленным защитным колпачком в главный привод.
  - Поверните защитный колпачок так, чтобы месильная насадка полностью зафиксировалась.  
→ Рис. **6**  
Защитный колпачок  должен полностью покрывать главный привод.
6. Загрузите ингредиенты в чашу.  
→ Рис. **7**
7. Нажмите на кнопку разблокирования и прижмите поворотный кронштейн вниз не до конца.  
→ Рис. **8**  
Удерживайте поворотный кронштейн в слегка открытом положении.
8. Приподнимите крышку спереди, полностью надвиньте ее на чашу и опустите.  
→ Рис. **9**
9. Нажимайте поворотный кронштейн вниз, пока он не зафиксируется.  
→ Рис. **10**

### Переработка ингредиентов посредством насадок

1. Вставьте вилку сетевого шнура в розетку.
2. Установите поворотный выключатель на нужную скорость.  
→ Рис. **11**
3. При необходимости во время переработки можно загружать дополнительные ингредиенты через загрузочный ствол.  
→ Рис. **12**
4. Чтобы дозагрузить большой объем ингредиентов:
  - Установите поворотный переключатель в положение **O off** и дождитесь полной остановки прибора.
  - Установите поворотный переключатель в положение **P** и удерживайте его.

## ru Обзор чистки

- Приподнимите поворотный кронштейн и вытяните крышку.
  - Загрузите ингредиенты в чашу.
  - Накройте чашу крышкой и нажмите на поворотный кронштейн, чтобы он зафиксировался.
5. Перерабатывайте ингредиенты до получения желаемого результата.
  6. Установите поворотный переключатель на **Off**.  
→ Рис. **13**  
Дождитесь полного останова прибора.
  7. Установите поворотный переключатель в положение **P** и удерживайте его.  
→ Рис. **14**
- ✓ Привод будет медленно перемещаться, пока не достигнет правильного парковочного положения.

## Завершение обработки

1. Извлеките вилку из розетки.
2. Нажмите на кнопку разблокирования, приподнимите поворотный кронштейн и удерживайте его.  
→ Рис. **15**
3. Приподнимите крышку спереди и вытяните ее движением вперед.  
→ Рис. **16**
4. Нажимайте поворотный кронштейн вверх, пока он не зафиксируется.  
→ Рис. **17**
5. Выньте насадку из привода полностью.  
→ Рис. **18**
6. Приподнимите и снимите чашу.  
→ Рис. **19**

## Использование приводов для принадлежностей

### Примечания

- Снимите защитную крышку, чтобы использовать принадлежность, подсоединив ее к приводу 2 или 3.
- Неиспользуемые приводы всегда должны быть закрыты защитными крышками.

- Соблюдайте инструкцию по эксплуатации принадлежности.

1. Поднимите защитную крышку привода 2 за отверстие сбоку и снимите ее.  
→ Рис. **20**
2. Установите защитную крышку привода 2 и прижмите ее.  
→ Рис. **21**
3. Потяните защитную крышку привода 3 вверх и снимите ее.  
→ Рис. **22**
4. Установите защитную крышку привода 3 и прижмите ее.  
→ Рис. **23**  
Метки ▲ и ▲ должны быть совмещены.

## Обзор чистки

Отдельные детали чистятся согласно таблице.

Сразу после использования очищайте все части прибора, чтобы остатки продуктов не присыхали.

→ Рис. **24**

- ▶ Не используйте моющие средства, содержащие алкоголь или спирт.
- ▶ Не используйте металлические и остроконечные предметы, а также предметы с острыми кромками.
- ▶ Не применяйте грубую ткань или абразивные чистящие средства.
- ▶ Прозрачную тритановую чашу можно мыть только мягкой тряпкой или губкой, смоченной в мыльном растворе.

**Рекомендация:** На пластмассовых деталях может возникать цветной налет, например, при переработке моркови. Налет удаляется мягкой тряпкой с помощью капли растительного масла.

## Специальные принадлежности

Принадлежности можно приобрести через сервисную службу или через интернет-магазин. Используйте только оригинальные принадлежности, так как они в точности подходят к вашему прибору.



Принадлежности относятся к конкретным приборам. Поэтому при покупке всегда указывайте точное обозначение (E-Nr.) вашего прибора.

Информацию о том, какие принадлежности предлагаются для вашего прибора, вы можете найти в нашем каталоге, в онлайн-магазине или запросить в сервисной службе.

www.bosch-home.com

## Пример рецепта

| Рецепт                  | Ингредиенты   | Переработка   |
|-------------------------|---|---|
| Плотный фруктовый пирог | <ul style="list-style-type: none"> <li>■ 3 шт. яиц</li> <li>■ 135 г сахара</li> <li>■ 135 г маргарина</li> <li>■ 255 г муки</li> <li>■ 10 г пекарского порошка</li> <li>■ 150 г коринки</li> <li>■ 150 г смеси сухофруктов</li> </ul> <p><b>Заметка:</b> Перерабатывать одновременно можно максимум 2-кратное количество.</p> | <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Установите венчик для перемешивания.</li> <li>■ Загрузите все ингредиенты, кроме сухофруктов.</li> <li>■ Перерабатывайте 30 секунд на скорости 1.</li> <li>■ Затем перерабатывайте 3-5 минут на скорости 3.</li> <li>■ Установите на скорость 1.</li> <li>■ В течение 30-60 секунд добавьте сухофрукты.</li> </ul> |

## Устранение неисправностей

| Неисправность       | Причина и устранение неисправностей  |
|---------------------|--|
| Прибор не работает. | Вилка сетевого кабеля не вставлена в розетку. <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Подключите прибор к электросети.</li> </ul>                     |
|                     | Сработал предохранитель в блоке предохранителей. <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Проверьте предохранитель в блоке предохранителей.</li> </ul> |
|                     | Сбой электропитания. <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Проверьте, работает ли освещение или другие приборы в помещении.</li> </ul>              |

## Примеры использования

Соблюдайте указания и значения в таблице.

→ Рис. 25

**Заметка:** Чтобы ингредиенты дрожжевого теста или теста на закваске с большим содержанием воды перемешивались оптимально, сначала заливайте в емкость жидкость.

| Неисправность  | Причина и устранение неисправностей  |
|--|--|
| Поворотный кронштейн не открывается или не закрывается, так как насадка цепляется за чашу. | Привод находится не в парковочном положении.<br><ol style="list-style-type: none"><li>1. Установите поворотный переключатель на <b>O off</b>.</li><li>2. Если поворотный кронштейн не закрывается, извлеките насадку.</li><li>3. Закройте поворотный кронштейн до его правильной фиксации в рабочем положении.</li><li>4. Установите поворотный переключатель в положение <b>P</b> и удерживайте его там.</li></ol> <p>✓ Привод будет медленно перемещаться, пока не достигнет правильного парковочного положения.</p> |

## Утилизация старого бытового прибора

1. Выньте из розетки вилку сетевого кабеля.
2. Обрежьте сетевой кабель прибора.
3. Утилизируйте прибор в соответствии с экологическими нормами.

Сведения о возможных способах утилизации можно получить в специализированном торговом предприятии, а также в районных или городских органах управления.



Данный прибор имеет отметку о соответствии европейским нормам 2012/19/EU утилизации электрических и электронных приборов (waste electrical and electronic equipment - WEEE).

Данные нормы определяют действующие на территории Евросоюза правила возврата и утилизации старых приборов.

Адрес и телефон сервисной службы можно найти в прилагаемом перечне сервисных служб или на нашем веб-сайте. Для доступа к контактам служб клиентского сервиса, вы также можете использовать данный QR код.  
<https://www.bosch-home.ru>



Импортер/Организация, принимающая претензии по качеству/ ТОО «BSH Home Appliances (БСХ Хоум Апплайансэс)» Республика Казахстан, г. Алматы, ул. Хаджи Мукана, 22/5, 7 этаж  
e-mail: [ala-infokz@bshg.com](mailto:ala-infokz@bshg.com)  
Срок службы устройства – 7 лет.  
На территории Республики Казахстан, при обнаружении неисправности, звоните в сервисный контакт-центр 5454 (только для мобильных телефонов).  
Сделано в Словении

## Сервисная служба

Подробную информацию о гарантийном сроке и условиях гарантии в вашей стране вы можете запросить в нашей сервисной службе, у вашего продавца или найти на нашем сайте.

## الأمان

- اقرأ هذا الدليل بعناية.
- انتبه إلى مراعاة أدلة التشغيل الإضافية عند استخدام الكماليات الموردة أو الاختيارية.
- احتفظ بالدليل وبمعلومات المنتج لغرض الاستخدام اللاحق أو لتسليمها إلى المالك التالي.
- لا توصل الجهاز بالكهرباء في حالة وجود أضرار ناتجة عن عملية النقل.
- لا تستخدم الجهاز إلا:
- مع الأجزاء والكماليات الأصلية.
- لتقليب وعجن وضرب المواد الغذائية.
- لاستخداماتٍ إضافية موصوفة في أدلة الملحقات الموردة أو الاختيارية.
- لمعالجة الكميات ولفترات التشغيل المعتادة في الأغراض المنزلية.
- تحت الإشراف.
- في المنزل الخاص وفي الأماكن المغلقة من المحيط المنزليّ في درجة حرارة الغرفة.
- حتى ارتفاع يبلغ 2000 م فوق سطح البحر.
- فصل الجهاز من مصدر الإمداد بالتيار الكهربائيّ، عندما:
- لا تستخدم الجهاز.
- لا تراقب الجهاز.
- تركّب الجهاز.
- تفكّ الجهاز.
- تنظّف الجهاز.
- تقترب من أجزاء دوّارة.
- تستبدل أدوات العمل.
- تواجه خطرًا ما.
- يُسمح باستخدام هذا الجهاز من قِبَل الأشخاص الذين يعانون من نقص في القدرات الجسمانية أو الحسية أو العقلية أو الأشخاص الذين لديهم قصور في الخبرة أو المعرفة شريطة أن يتم مراقبتهم أو توجيههم إلى كيفية الاستخدام الآمن للجهاز مع التأكد من إدراكهم للأخطار المرتبطة بذلك.
- لا يجوز للأطفال العبث بالجهاز.
- لا يجوز للأطفال تنظيف الجهاز أو إجراء أعمال الصيانة المنوطة بالمستخدم.
- لا يُسمح باستخدام الجهاز من قبل أطفال. يجب إبعاد الأطفال عن الجهاز وكابل التوصيل.

- ◀ لا تشغّل أبدًا جهازًا متضررًا.
- ◀ لا تشغّل جهازًا ذا سطح مشقوق أو مكسور.
- ◀ لا تشد كابل الكهرباء المتصل بالشبكة كي تفصل الجهاز عن شبكة الكهرباء أبدًا. انزع القابس الكهربائي من كابل الكهرباء دائمًا.
- ◀ إذا كان الجهاز متضررًا أو كابل التوصيل بالشبكة تالفًا، فاسحب على الفور القابس الكهربائي لكابل التيار أو افصل المصدر الموجود في صندوق المصاهر.
- ◀ اتصل بخدمة العملاء. ←صفحة 137
- ◀ لا توصل الجهاز وتشغّل إلا وفقًا للقيم الموضّحة على لوحة الصنع.
- ◀ وحدهم أفراد الطاقم الفنيّ المدربون من أجل ذلك يُسمح لهم بإجراء إصلاحات على الجهاز.
- ◀ لا يُسمح إلا باستخدام قطع الغيار الأصلية لإصلاح الجهاز.
- ◀ إذا كان كابل الكهرباء لهذا الجهاز متضررًا، يجب تغييره من قبل الجهة الصانعة أو مركز خدمة العملاء التابع لها أو من قبل فني مؤهل بشكل مماثل، وذلك لتجنب المخاطر.
- ◀ لا تغمر الجهاز أو كابل الكهرباء في الماء أو في غسالة الأواني.
- ◀ لا تستخدم الجهاز إلا في أماكن مغلقة.
- ◀ لا تعرّض الجهاز أبدًا للحرارة والرطوبة الشديديتين.
- ◀ لا تستخدم أجهزة تنظيف بالضغط العالي أو أجهزة تنظيف البخار، كي تنظف الجهاز.
- ◀ لا تقم مطلقًا بوضع وصلة الشبكة في وضع تلامس مع أجزاء ساخنة من الجهاز أو مصادر حرارية.
- ◀ لا تقم مطلقًا بوضع وصلة الشبكة في وضع تلامس مع أسنان مدببة أو حواف حادة.
- ◀ لا تثني أو تسحق أو تغيّر وصلة الشبكة الكهربائية.
- ◀ لا تضع الجهاز أبدًا على سطح ساخن أو بالقرب منه.
- ◀ اجرص على إبعاد الأيدي والشعر والملابس والأوعية الأخرى عن الأجزاء الدوّارة.
- ◀ يجب عدم تركيب أو فك الأدوات والملحقات إلا عند توقف وحدة الإدارة وفصل الجهاز عن مصدر التيار الكهربائيّ.
- ◀ أطفئ الجهاز قبل تغيير الأدوات أو قبل التنظيف وافصله عن الشبكة.
- ◀ لا تستخدم الأدوات إلا إذا كان الوعاء مركّبًا والغطاء موضوعًا وأغطية الحماية وحدات الإدارة مركبة!
- ◀ لا تقم بتشغيل الجهاز إلا عند اكتمال جميع التحضيرات واستقرار الذراع الدوار في موضعه المقرر.
- ◀ لا تفتح الذراع المتراوح أبدًا أثناء عملية المعالجة.

- ◀ لا تترك الجهاز أبداً قيد التشغيل في حالة انقطاع التيار الكهربائي.
- ◀ حيث يُعاود الجهاز التشغيل تلقائياً بعد انقطاع التيار الكهربائي.
- ◀ الأجزاء التي يتضح بها وجود شقوق أو أضرار أخرى مميزة أو أنها غير مركبة بشكل صحيح، استبدلها بقطع غيار أصلية.
- ◀ لا تمسك بالوعاء عند إنزال الذراع المتراوح.
- ◀ أبعِد مواد التغليف عن تناول الأطفال.
- ◀ لا تدع الأطفال يلعبون بمواد التغليف للجهاز.
- ◀ أبعِد الأجزاء الصغيرة عن تناول الأطفال.
- ◀ لا تدع الأطفال يلعبون بالأجزاء الصغيرة.
- ◀ احرص على مراعاة إرشادات التنظيف.
- ◀ نظِّف الأسطح التي تلامس المواد الغذائية قبل كل استخدام.

## تجبُّب الأضرار المادية

- ◀ لا تستخدم آليات تشغيل متنوعة في وقت واحد.
- ◀ لا تشغّل الجهاز أبداً أطول مما هو ضروري.
- ◀ لا تشغّل أبداً دون وجود خليط.
- ◀ لا تستخدم الأجزاء والملحقات الأصلية لأجهزة أخرى.
- ◀ لا تتجاوز الحد الأقصى لكميات المعالجة.
- ◀ قبل الاستخدام، افحص الوعاء بحثاً عن أجسام غريبة وأزلها.
- ◀ ضع الجهاز على مسافة فاصلة كافية عن الجدار والأسطح المساسة والأجهزة الأخرى.

## التعرّف

### عرض عام

بعد إخراج كافة القطع من أغلفتها تأكد من خلوها من أضرار النقل وعدم نقصان أيٍّ منها.

### ← الشكل 1

|    |                                |
|----|--------------------------------|
| 8  | غطاء حماية لوحدة الإدارة 3     |
| 9  | وحدة الإدارة 3                 |
| 10 | شبكة البخار                    |
| 11 | وحدة الإدارة الرئيسية          |
| 12 | موضع حفظ سلك التوصيل الكهربائي |
| 13 | فتحة للوعاء                    |
| 14 | كلاب العجين                    |
| 15 | المضرب الدوّار                 |
| 16 | ذراع التقليل الحلزوني          |

## مفتاح دوار

| الرمز | الوظيفة                           |
|-------|-----------------------------------|
| ○ off | إيقاف المعالجة.                   |
| 1     | معالجة المكوّنات عند سرعة منخفضة. |
| 4     | معالجة المكوّنات عند أعلى سرعة.   |
| P     | حرّك وحدة الإدارة إلى وضع الصف.   |

**نصيحة:** يمكنك تغيير السرعة أثناء المعالجة في أي وقت أو قطع عملية المعالجة.

## الذراع المتراوح ووحدات الإدارة وتوصيات السرعات

عندما يُضغَط زر تحرير القفل، يمكن تحريك الذراع المتراوح إلى الموضع المرغوب.

|   |                                |
|---|--------------------------------|
| 1 | وعاء تقليل                     |
| 2 | غطاء بمنفذ تعبئة مدمج          |
| 3 | زر تحرير القفل للذراع المتراوح |
| 4 | الذراع المتراوح                |
| 5 | مفتاح دوار                     |
| 6 | غطاء حماية لوحدة الإدارة 2     |
| 7 | وحدة الإدارة 2                 |

## طول الكابل

### استخدام درج تخزين الكابل

1. اسحب كابل الشبكة الكهربائية بالطول المطلوب.
2. لاختزال طول الكابل، ادفع الكابل إلى داخل درج تخزين الكابل.

## الاستعمال

### تحضير الجهاز

1. ضع الجهاز على سطح تشغيل ثابت ومستو ونظيف وناعم.
2. اضغط على زر تحرير القفل وارفع الذراع المتراوح، إلى أن يتعشّق. **الشكل 3** ←
3. ضع الوعاء في الجهاز الأساسي. **الشكل 4** ←

4. احرص على مراعاة الفجوات في الجهاز الأساسي. اضغط أداة العمل في وحدة الإدارة الرئيسية، إلى أن تتعشّق. **الشكل 5** ←

### 5. لاستخدام كلاب العجين:

- اقيس كلاب العجين مع غطاء حماية مرگب في وحدة الإدارة الرئيسية.
- أدر غطاء الحماية إلى أن يتعشّق كلاب العجين بالكامل. **الشكل 6** ←

- يجب أن يغطي غطاء الحماية [a] وحدة الإدارة الرئيسية بالكامل.
6. عبئ المكونات في الوعاء. **الشكل 7** ←

7. اضغط على زر فك تأمين الغلق واضغط الذراع المتراوح إلى الأسفل على نحو غير كامل. **الشكل 8** ←

8. تثبت الذراع المتراوح في وضع مفتوح قليلاً. ارفع الغطاء من الأمام برفق، وأزحه بالكامل على الوعاء وأنزله. **الشكل 9** ←

9. ادفع الذراع المتراوح إلى الأسفل إلى أن يتعشّق. **الشكل 10** ←

الذراع المتراوح يجب ان يكون مستقرًا في موضعه النهائي بثبات في كل واحد من أوضاع التشغيل. احرص على مراعاة توصيات السرعة الواردة في الجدول. **الشكل 2** ←

## أدوات العمل

| أداة العمل   | الاستخدام  |
|--|--|
|  | <p>كلاب العجين</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ عجن العجين، مثلاً عجينة الخميرة، عجينة الفيز، عجينة البيتزا، عجينة المعكرونة وعجينة الملووى.</li> <li>▪ وضع الإضافات في العجين، مثلاً البذور.</li> </ul> |
|  | <p>ذراع التقلب الملزوني</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ تقليب العجين، مثلاً عجينة الكعك، كيك فواكه.</li> <li>▪ وضع الإضافات في العجين، مثلاً الزبيب أو رقائق الشوكولاتة.</li> </ul>                     |
|  | <p>المضرب الدوّار</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ خفق بياض البيض والقشدة (نسبة الدسم لا تقل عن 30%).</li> <li>▪ خلط العجائن الخفيفة، مثل الكعكات الإسفنجية.</li> </ul>                                  |

## وضع الصف

جهازك مجهّز بوضع صف يدوي.

**ملاحظة:** لا يمكن فتح الذراع المتراوح أو غلقه مع وجود أداة مرگبة إلا عندما تقع وحدة الإدارة في وضع الصف الصحيح.

## تحريك وحدة الإدارة وضع الصف

**الشرط:** يقف المفتاح الدوار عند off.

- ◀ ضع المفتاح الدوار على P وتثّبه.
- ✓ تتحرك وحدة الإدارة ببطء إلى أن تبلغ وضع الصف الصحيح.

**ملاحظة:** عندما لا تتحرك وحدة الإدارة، يكون وضع الصف الصحيح قد بلُغ بالفعل.

## معالجة المكوّنات باستخدام أدوات العمل

1. قم بتوصيل القابس الكهربائي.
2. انقل المفتاح الدوار إلى السرعة المرغوبة.  
← الشكل 11
3. عبئ مزيدًا من المكوّنات من خلال منفذ التعبئة في أثناء عملية المعالجة عند الرغبة.  
← الشكل 12
4. لإعادة تعبئة كميات أكبر من المكونات:  
- اضبط المفتاح الدوار على off O وانتظر حتى يتوقّف الجهاز عن الدوران.  
- ضع المفتاح الدوار على P وتبته.  
- ارفع الذراع المتراوح برفق واسحب الغطاء.  
- عبئ المكوّنات في الوعاء.  
- ركب الغطاء واضغط الذراع المتراوح إلى الأسفل إلى أن يتعشّق.
5. عالج المكوّنات إلى أن يتم الوصول إلى النتيجة المرغوبة.
6. ضع المفتاح الدوّار على off O.  
← الشكل 13
7. انتظر توقّف الجهاز عن الحركة.  
ضع المفتاح الدوار على P وتبته.

### ← الشكل 14

- ✓ تتحرك وحدة الإدارة ببطء إلى أن تبلغ وضع الصف الصحيح.

## إنهاء المعالجة

1. انزع القابس الكهربائي.
2. اضغط على زر تحرير القفل وارفع الذراع المتراوح برفق وتبته.  
← الشكل 15
3. ارفع الغطاء من الأمام برفق واسمحه إلى الأمام.  
← الشكل 16
4. ادفع الذراع المتراوح إلى الأعلى إلى أن يتعشّق.

### ← الشكل 17

5. اجذب أداة العمل بالكامل من وحدة الإدارة.

### ← الشكل 18

6. ارفع الوعاء وأخرجه.  
← الشكل 19

## استخدام وحدات إدارة الملحقات ملاحظات

- اخلع غطاء الحماية، لاستخدام الملحقات على وحدة الإدارة 2 أو 3.
  - أغلق وحدات الإدارة غير المستخدمة دائمًا بواسطة أغطية الحماية.
  - احرص على مراعاة دليل الاستعمال الخاص بالملحق.
1. ارفع غطاء حماية وحدة الإدارة 2 من الفتحة الجانبية واخلعه.  
← الشكل 20
  2. ركب غطاء حماية وحدة الإدارة 2 وتبته في موضعه.  
← الشكل 21
  3. اسحب غطاء حماية لوحدة الإدارة 3 إلى الأعلى واخلعه.  
← الشكل 22
  4. ركب غطاء الحماية لوحدة الإدارة 3 وتبته في موضعه.  
← الشكل 23
- يجب أن تتماذى العلامتان ▲ و ▲ معًا.

## نظرة عامة على التنظيف

- نظّف الأجزاء المفردة، كما هو مبين في الجدول.  
نظّف كافة الأجزاء على الفور بعد الاستخدام، حتى لا تجف البقايا.

### ← الشكل 24

- ◀ لا تستخدم مواد تنظيف محتوية على الكحول أو الإيثانول.
- ◀ لا تستخدم أي أغراض معدنية حادة أو مدببة.
- ◀ لا تستخدم أية فوط أو مواد تنظيف خادشة.
- ◀ نظّف الوعاء الشفاف من تريتان باستخدام مطول صابوني وقطعة قماش ناعمة أو إسفنجية.

- نصيحة:** يمكن أن تحدث تغييرات لونية في الأجزاء البلاستيكية، مثلًا عند معالجة الجزر. أزل التغييرات اللونية باستخدام قطعة قماش ناعمة وبعض قطرات زيت الطعام.

## الملحقات الخاصة

يمكنك شراء الملحقات من خدمة العملاء أو من المتاجر المتخصصة أو عبر الإنترنت. لا تستخدم إلا الملحقات الأصلية، لأنها متوافقة تمامًا مع جهازك. الملحقات مخصصة حسب كل جهاز. يُرجى دائمًا عند الشراء توضيح المسمى الدقيق (E-Nr.) الخاص بجهازك. تعرف في الكتالوج الخاص بنا أو في المتجر الإلكتروني أو لدى خدمة العملاء ماهية الملحقات المتوفرة لجهازك.

## أمثلة تطبيقية

التزم بمراعاة البيانات والقيم المذكورة في الجدول.

← الشكل 25

**ملاحظة:** كي تختلط مكوّنات عجائن الخميرة أو العجائن المخبّرة مع محتوى كبير من الماء على الوجه الأمثل، صب السائل أولاً في الوعاء.

## وصفة مقترحة

| المعالجة  | المكوّنات   | الوصفة           |
|---|---|------------------|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ رغبّ ذراع التقليب الملزوني.</li> <li>▪ عبّي كافيّة المكوّنات ما عدا ثمار الفواكه الجافة.</li> <li>▪ عالج لمدة 30 ثوانٍ على المستوى 1.</li> <li>▪ ثم عالج لمدة 3-5 دقائق على المستوى 3.</li> <li>▪ اضبط على المستوى 1.</li> <li>▪ أضف ثمار الفواكه الجافة في غضون 30-60 ثوانٍ.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ 3 بيض</li> <li>▪ 135 ج سكر</li> <li>▪ 135 ج زبد اصطناعي (مارجرين)</li> <li>▪ 255 ج طحين</li> <li>▪ 10 ج خميرة بيكنج بودر</li> <li>▪ 150 ج زبيب</li> <li>▪ 150 ج ثمار فواكه جافة مخلوطة</li> </ul> <p><b>ملاحظة:</b> عالج 2 ضعف الكمية في الوقت نفسه بحدٍ أقصى.</p> | عككة فواكه سميكة |

## التغلب على الاختلالات

| السبب والتغلب على الأعطال   | العطل           |
|---|-----------------|
| لم يتم إدخال قابس كابل الكهرباء.<br>◀ وصلّ الجهاز بشبكة الكهرباء.                                     | الجهاز لا يعمل. |
| انطلاق مصهر في صندوق المصاهر.<br>◀ افحص المصهر الكهربائي في صندوق المصاهر.                            |                 |
| الإمداد بالتيار الكهربائي منقطع.<br>◀ افحص ما إذا كانت إضاءة الغرفة أو الأجهزة الأخرى في الغرفة تعمل. |                 |



| العطل  | السبب والتغلب على الأعطال                                       |
|--|---|
| الذراع المتراوح لا يفتح أو ينغلق لأن الأداة عالقة في الوعاء. | وحدة الإدارة ليست في وضع الصف.<br>1. ضع المفتاح الدوار على off. |
|  | 2. عندما يتعدّر غلق الذراع المتراوح، أزل الأداة.                |
|  | 3. أغلق الذراع المتراوح، حتى يتعشّق بصورة صحيحة في موضع العمل.  |
|  | 4. ضع المفتاح الدوار على P وثبّت المفتاح الدوار في هذا الوضع.   |
|  | ✓ تتحرك وحدة الإدارة ببطء إلى أن تبلغ وضع الصف الصحيح.          |

تجد بيانات الاتصال بخدمة العملاء في فهرس خدمة العملاء المرفق أو على موقعنا الإلكتروني.

## التخلص من الجهاز القديم

1. انزع القابس الكهربائي من كابل الكهرباء.
2. اقطع كابل الكهرباء.
3. تخأص من الجهاز بطريقة لا تضر بالبيئة. يمكنك الحصول على المعلومات الخاصة بأحدث سبل التخلص من المخلفات لدى تاجر المتخصص أو لدى إدارة البلدية أو المدينة التي تتبع لها.

هذا الجهاز مطابق للمواصفة الأوروبية 2012/19/المجموعة الاقتصادية الأوروبية الخاصة بالأجهزة الكهربائية والإلكترونية القديمة (waste electrical and electronic equipment - WEEE). وهذه المواصفة تحدد الإطار العام لقواعد تسري في جميع دول الاتحاد الأوروبي بخصوص استعادة الأجهزة القديمة وإعادة استغلالها.



## خدمة العملاء

يمكن الحصول على قطع غيار أصلية ذات صلة بالوظيفة وفقاً لتوجيهات التصميم الإيكولوجي ذات الصلة من خدمة العملاء لمدة 7 سنوات على الأقل من تاريخ استلام العميل للسلعة أو تاريخ تفعيل الضمان للسلع التي تحتاج إلى تركيب أو تشغيل<sup>1</sup> سوف تحصل على معلومات مفصلة حول فترة الضمان وشروطه في بلدك لدى خدمة العملاء الخاصة بنا أو لدى التاجر الذي تتعامل معه أو على موقعنا الإلكتروني.







## Thank you for buying a Bosch Home Appliance!

Register your new device on MyBosch now and profit directly from:

- **Expert tips & tricks for your appliance**
- **Warranty extension options**
- **Discounts for accessories & spare-parts**
- **Digital manual and all appliance data at hand**
- **Easy access to Bosch Home Appliances Service**

Free and easy registration – also on mobile phones:

**[www.bosch-home.com/welcome](http://www.bosch-home.com/welcome)**

**BOSCH**  
HOME APPLIANCES  
**SERVICE**

## Looking for help? You'll find it here.

Expert advice for your Bosch home appliances, help with problems or a repair from Bosch experts.

Find out everything about the many ways Bosch can support you:

**[www.bosch-home.com/service](http://www.bosch-home.com/service)**

Contact data of all countries are listed in the attached service directory.

### **BSH Hausgeräte GmbH**

Carl-Wery-Straße 34  
81739 München, GERMANY  
[www.bosch-home.com](http://www.bosch-home.com)

A Bosch Company



**8001308761** (040319)

de, en, fr, it, nl, da, no, sv, fi, es, pt, el, tr, pl, uk, ru, ar

Valid within Great Britain:  
Imported to Great Britain by  
BSH Home Appliances Ltd.  
Grand Union House  
Old Wolverton Road  
Wolverton, Milton Keynes  
MK12 5PT  
United Kingdom